



## GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

<p><b>ITW</b> safety manual</p>  	EN	Warning: Please read the instructions and warnings for this tool carefully before use. Failure to do so could lead to serious injury.	CS	Varování: Před použitím si prosím pozorně přečtěte návod a upozornění k tomuto nástroji. Pokud tak neučiníte, může dojít k vážnému zranění.
	FR	Avertissement : Veuillez lire attentivement les instructions et les avertissements relatifs à cet outil avant de l'utiliser. Le non-respect de cette consigne peut entraîner des blessures graves.	HU	Figyelmeztetés: Kérjük, használat előtt figyelmesen olvassa el a szerszám használati utasítását és figyelmeztetéseit. Ennek elmulasztása súlyos sérülésekhez vezethet.
	DE	Warnung: Bitte vor Benutzung die Anleitungen und Warnungen für dieses Gerät gründlich lesen. Nichtbeachtung könnte zu schweren Verletzungen führen.	RU	Предупреждение: Перед использованием тщательно прочитать инструкции и предупреждения для этого устройства. Несоблюдение может привести к тяжелым травмам
	NL	Waarschuwing: Lees voor gebruik de instructies en waarschuwingen voor dit gereedschap zorgvuldig door. Als u dit niet doet, kan dit leiden tot ernstig letsel.	AR	تحذير: يرجى قراءة التعليمات والتحذيرات الخاصة بهذا الجهاز بعناية قبل الاستخدام. قد يؤدي عدم القيام بذلك إلى إصابة خطيرة
	DA	Advarsel: Læs venligst instruktionerne og advarslerne til dette værktøj omhyggeligt før brug. Hvis du ikke gør det, kan det føre til alvorlig personskade.	IS	Viðvarun: Vinsamlegast lestu leiðbeiningar og viðvaranir fyrir þetta tæki vandlega fyrir notkun. Ef það er ekki gert gæti það valdið alvarlegum meiðslum.
	SE	Varning: Läs instruktionerna och varningarna för detta verktyg noggrant före användning. Underlåtenhet att göra detta kan leda till allvarliga personskador.	HR	Upozorenje: Prije uporabe pažljivo pročitajte upute i upozorenja za ovaj uređaj. Ako to ne učinite, moglo bi doći do ozbiljne ozljede
	NO	Advarsel: Les instruksjonene og advarslene for dette verktøyet nøye før bruk. Unnlattelse av dette kan føre til alvorlig personskade.	ET	Hoiatus: palun lugege enne kasutamist hoolikalt selle seadme juhiseid ja hoiatusi. Selle eiramine võib põhjustada tõsiseid vigastusi.
	FI	Varoitus: Lue tämän laitteen ohjeet ja varoitukset huolellisesti ennen käyttöä. Laiminlyönti voi aiheuttaa vakavia vammoja.	LT	Įspėjimas: Prieš naudodami šį įrankį atidžiai perskaitykite instrukcijas ir įspėjimus. Jei to nepadarysite, galite sunkiai susižeisti.
	ES	Peligro : Rogamos leer las instrucciones y alertas detenidamente antes de el uso de la maquina. No hacerlo podria ocasionar graves danos.	LV	Brīdinājums: lūdzu, pirms lietošanas uzmanīgi izlasiet šīs ierīces instrukcijas un brīdinājumus. Ja tas netiks darīts, tas var izraisīt nopietnus savainojumus.
	PT	Aviso : Leia atentamente as instruções e avisos relativos a esta ferramenta antes de a utilizar. Se não o fizer, pode provocar ferimentos graves.	SK	Varovanie: Pred použitím si pozorne prečítajte návod na použitie a upozornenia k tomuto nástroju. Ak tak neurobíte, môže dôjsť k vážnemu zraneniu.
	IT	Attenzione : Prima dell'uso, leggere attentamente le istruzioni e le avvertenze di questo strumento. La mancata osservanza di tali indicazioni potrebbe causare gravi lesioni.	SL	Opozorilo: Pred uporabo natančno preberite navodila in opozorila za to napravo. Če tega ne storite, lahko pride do resnih poškodb.
	PL	Ostrzeżenie: Przed użyciem należy uważnie przeczytać instrukcje i ostrzeżenia dotyczące tego narzędzia. Niezastosowanie się do tego zalecenia może prowadzić do poważnych obrażeń.		



GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS (ORIGINAL)	EN	P3
CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ (TRADUCTION)	FR	P6
ALLGEMEINE SICHERHEITSANLEITUNG (ÜBERSETZUNG)	DE	P9
ALGEMENE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES (VERTALING)	NL	P12
GENERAL SIKKERHEDSMANUAL (OVERSÆTTELSE)	DA	P15
ALLMÄNNA SÄKERHETSFÖRESKRIFTER (ÖVERSÄTTNING)	SV	P18
GENERELL SIKKERHETSINSTRUKS (OVERSETTELSE)	NO	P21
YLEISET TURVALLISUUSOHJEET (KÄÄNNÖS)	FI	P24
NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD (TRADUCCIÓN)	ES	P27
INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA (TRADUÇÃO)	PT	P30
ISTRUZIONI GENERALI DI SICUREZZA (TRADUZIONE)	IT	P33
OGÓLNE INSTRUKCJE (TŁUMACZENIE)	PL	P36
VŠEOBECNÁ BEZPEČNOSTNÍ (PŘEKLAD)	CS	P39
ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI (FORDÍTÁS)	HU	P42
Общие Инструкции (перевод)	RU	P45
تعليمات السلامة العامة (ترجمة)	AR	P48
ALMENNAR ÖRYGGISLEIÐBEININGAR (UPPRUNALEGA)	IS	P50
OPĆE SIGURNOSNE (IZVORNE)	HR	P53
ÜLDISED ÜHUTUSNÕUDED (ORIGINAAL)	ET	P56
BENDROSIS SAUGOS INSTRUKCIJOS (ORIGINALIŲ INSTRUKCIJŲ VERTIMAS)	LT	P59
VISPĀRĪGIE DROŠĪBAS NOTEIKUMI (ORIĢINĀLS)	LV	P62
VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ (ORIGINÁLNEHO)	SK	P65
SPLOŠNA VARNOSTNA (IZVIRNA)	SL	P68



# GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS FOR THE USE OF PNEUMATIC FASTENER DRIVING TOOLS.

- Original instructions -

**Warning:** Please read the instructions and warnings for this tool carefully before use. Failure to do so could lead to serious injury

The Directive 2006/42/EC + EN ISO 11148-13: 2018 lay down certain safety requirements for hand-held non-electric power fastener driving tools, and in your own interest we recommend you follow these safety requirements without exception.

## PNEUMATIC SYSTEM



Read and understand tool labels and manual. Failure to follow warnings could result in serious injury.



Operators and others in work area shall wear impact-resistant eye protection with side shields.



Operators and others in work area shall wear hearing protection.



To warn that the tool has the capability of operating in contact mode actuation mode.

This tool has either selective actuation for contact actuation or continuous contact actuation by actuation mode selectors or is a contact actuation or continuous actuation contact tool and has been marked with the

symbol above. Its intended uses are for production applications such as pallets, furnitures, manufactured housing, upholstery and sheathing.

If using this tool in selective actuation mode, always ensure it is in the correct actuation setting.

Do not use this tool in contact actuation for applications such as closing boxes or crates and fitting transportation safety systems on trailers lorries.

Be careful when changing from one driving location to another.



The Pneumatic system consists of: tool and fasteners. In the interests of operator and system safety, the tool, and fasteners referred to in the Paslode/haubold/Duo-Fast documents, must be considered as one single, complete system.

### Statement of use:

Paslode/haubold/DUO-FAST fasteners driving tools must be used like described in the operating manual.

Fastener driving tools with continual contact actuation or contact actuation shall only be used for production applications.

### General Safety Rules:

To drive fasteners into hard surfaces like steel & concrete use the appropriated tools. Please refer to the EC declaration of the tools. For these tools the angle between the tool and the surface must not be superior to 15°.

Multiple hazards. Read and understand the safety instructions before connecting, disconnecting, loading, operating, maintaining, changing accessories on, or working near the tool. Failure to do so can result in serious bodily injury.

When not in use, remove the fasteners and return the tool to its carrying case. Do not load fasteners with the trigger and/or work-contacting element pressed.

Always assume the tool is loaded.

Check prior to each operation that the safety mechanism is functioning properly.

Never put your hand on the front of the tool. The tool must be operated only when it is in contact with the material to be fixed.

Ensure that you use the correct length of fastener with the depth adjuster correctly set, so that nails do not protrude when a fixing is made.

Do not drive fasteners into knots or on top of other fasteners.

Never drive fasteners into areas with concealed hazards. The temperature of the tool may increase depending on the firing frequency. Observe the maximum cycle rates given in the operating instructions.

We recommend that you carry out regular maintenance (cleaning and lubrication) to keep the tool in good working order.

Keep all body parts such as hands and legs etc away from firing direction and ensure fastener cannot penetrate workpiece into parts of the body.

When using the tool, be aware that the fastener could deflect and cause injury.

Hold the tool with a firm grasp and be prepared to manage recoil.

Only technically skilled operators should use the Paslode/haubold or Duo-Fast system. They must know how the tool works and must follow the manufacturer's operating and safety instructions.

ITW reserve the right to revise specifications without notice. Tools without warning labels should not be used. Warning labels are available from ITW (see enclosed spare parts list for reference).

It is not permitted to make any modification to the tool, other than those specified by the manufacturer. Modifications may reduce the effectiveness of safety

measures and increase the risks to the operator and/or bystander.

An additional downforce is required to operate tools which are used on hard surfaces, such as steel and concrete, to prevent slipping.

Do not discard the safety instructions.

Do not use a tool if the tool has been damaged.

Be careful when handling fasteners, especially when loading and unloading, as the fasteners have sharp points which could cause injury.

Always check the tool before use for broken, misconnected or worn parts.

Do not overreach. Only use in a safe working place. Keep proper footing and balance at all times.

Keep bystanders away (when working in an area where there is a likelihood of through traffic of people). Clearly mark off your operating area.

Never point the tool at yourself or others.

If the operator has to move locations, the tool must be carried pointed downwards.

Please keep the nailer out of the reach of children.

To warn that the tool has the capability of operating in contact actuation mode.

Do not rest your finger on the trigger when picking up the tool, moving between operating areas and positions or walking, as resting finger on trigger can lead to inadvertent operation. For tools with selective actuation, always check the tool before use to ascertain the correct mode is selected.

Only wear gloves that provide adequate feel and safe control of triggers and any adjusting devices.

Always use the second handle (if supplied).

#### Projectile hazards:

The fastener driving tool shall be disconnected (disconnect energy supply) when unloading fasteners, making adjustments, clearing jams or changing accessories or examination of the tool if misfires

During operation be careful that fasteners penetrate material correctly and cannot be deflected /misfired /broken out towards operator and /or any bystanders

Don't shoot nail on nail.

During operation, debris from workpiece and fastening /collation system may be discharged.

When using the tool, the operator and any bystanders must wear appropriate eye protection (impact-resistant eye protection with side shields).

The risks to others shall be assessed by the operator.

Ensure tool is always safely engaged on the workpiece and can not slip.

#### Operating hazards:

Hold the tool correctly: be ready to counteract normal or sudden movements such as recoil.

Maintain a balanced body position and secure footing

Only the main energy listed in the operating instructions may be used.

Appropriate safety glasses shall be used and appropriate protective clothing and gloves are recommended.

Appropriate hearing protection shall be worn .

Only wear gloves that provide adequate feel and safe control of triggers and any adjusting devices.

#### Repetitive motions hazards:

If the operator experiences symptoms such as persistent or recurring discomfort, pain, throbbing, aching, tingling, numbness, burning sensation, or stiffness, do not ignore these warning signs. The operator should consult a qualified health professional regarding overall activities.

#### Accessory and consumable hazards:

**Only use Paslode/haubold/Duo-Fast specified consumables** or compatibles. In accordance with EN ISO 11148-13: 2018, Paslode/haubold/Duo-Fast has specified, in its operating instructions, Paslode/haubold/Duo-Fast consumables as safe to use. In case of use of non-specified consumables, ensure that they are compatible, safe and lawfully on sale in European Union.

Only consumables and accessories listed in the operating instructions may be used in the driving tools.

Only use the sizes and types of accessories that are provided by the manufacturer.

Only use the lubricants listed in the operating instructions may be used.

Disconnect the energy supply to the tool, such as air or gas or battery as applicable, before changing /replacing accessories such as workpiece contact, or making any adjustments.

#### Workplace hazards:

Slips, trips and falls are major causes of workplace injury. Be aware of slippery surfaces caused by use of the tool.

Proceed with additional care in unfamiliar surroundings. Hidden hazards may exist, such as electricity or other utility lines.

Do not use the tool in potentially explosive atmospheres the tool is not insulated from coming into contact with electric power.

Make sure there are no electrical cables, gas pipes etc... that could cause a hazard if damaged by use of the tool.

#### Dust and exhaust hazards:

Direct the exhaust so as to minimize disturbance of dust in a dust filled environment.

Where dust or exhaust hazards are created, the priority shall be to control them at the point of emission.

#### Noise hazards:

Unprotected exposure to high noise levels can cause permanent, disabling, hearing loss and other problems such as tinnitus (ringing, buzzing, whistling or humming in the ears).

Appropriate controls to reduce the risk may include actions such as damping materials to prevent workpieces from "ringing".

Use appropriate hearing protection.

Operate and maintain the tool as recommended in these instructions, to prevent an unnecessary increase in noise levels.

If the tool has a silencer, always ensure it is in place and in good working order when the tool is being operated. The values reported in the EC Declaration are tool-related characteristic values and do not represent the noise generation at the point of use. Noise at the point of use will for example depend on the working environment, the workpiece, the workpiece support, and the number of driving operations.

#### Vibration hazards:

Exposure to vibration can cause disabling damage to the nerves and blood supply of the hands and arms.

Wear warm clothing when working in cold conditions, keep your hands warm and dry.

If you experience numbness, tingling, pain or whitening of the skin in your fingers or hands, seek medical advice from a qualified occupational health professional regarding overall activities.

Operate and maintain the tool as recommended in these instructions, to prevent an unnecessary increase in vibration levels.

Hold the tool with a light, but safe, grip because the risk from vibration is generally greater when the grip force is higher.

The vibration emission value reported in the EC Declaration is a tool-related characteristic value and does not represent the influence to the hand-arm-system when using the tool. Any influence to the hand-arm-system when using the tool will for example depend on the gripping force, the contact pressure force, the working direction, the adjustment of energy supply, the workpiece, the workpiece support.

#### Additional safety instructions for pneumatic tools:

All tools should be fitted with quick release connectors and a male plug must be fitted to the tool body.

Compressed air can cause severe injury.

Always shut off air supply, and disconnect tool from air supply when not in use.

Always disconnect the tool from the compressed air supply before changing accessories, making adjustments and /or repairs, when moving away from an operating area to a different area.

Keep fingers away from trigger when not operating the tool and when moving from one operating position to another or lift up the tool for operation.

Never direct compressed air at yourself or anyone else.

Whipping hoses can cause severe injury. Always check for damaged or loose hoses or fittings.

Never carry a pneumatic tool by its hose.

Never drag a pneumatic tool by its hose.

When using pneumatic tools, do not exceed the maximum operating pressure ps max.

Pneumatic tools should only be powered by compressed air at the lowest pressure required for the work process to reduce noise and vibration, and minimize wear.

Never connect a tool to a bottled gas supply. Use only filtered, regulated & lubricated compressed air.

Using oxygen or combustible gases for operating pneumatic tools creates a fire and explosion hazard.

Be careful when using pneumatic tools as the tool could become cold, affecting grip and control.

#### Maintenance instructions:

It is important to visually inspect the tool each time before use:

- The smooth movement of the work contact element
- The smooth movement of the trigger
- If the tool is complete and no parts missing
- If the tool is lubricated sufficiently

For the maintenance of fastener driving tools, only spare parts specified by the manufacturer or his authorised representative shall be used.

Repairs shall be carried out only by agent authorized by the manufacturer or by other specialists, having due regard to the information given in the operating instructions.

Operators should be capable of conducting basic maintenance on the tool.

Tools must be recycled or taken to a designated disposal areas.





# CONSIGNES GENERALES DE SECURITE POUR L'UTILISATION DE CLOUEURS PNEUMATIQUES

- Traduction des consignes originales -

**Avertissement :** Veuillez lire attentivement les instructions et mises en garde de cet outil avant de l'utiliser. Si vous ne le faites pas, de graves blessures peuvent en découler.

La Directive 2006/42/CE + EN ISO 11148-13:2018 défissent certaines exigences pour les cloueurs portatifs non électriques, et nous vous recommandons dans votre propre intérêt de respecter systématiquement ces exigences de sécurité.

## SYSTEME PNEUMATIQUE



Vous devez lire et comprendre les étiquettes sur l'outil et le manuel. Le non-respect des mises en garde peut conduire à des blessures graves.



Les opérateurs et autres personnes présentes dans la zone d'intervention doivent porter des protections oculaires résistant aux impacts et dotées de protections latérales.



Les opérateurs et autres personnes présentes dans la zone de d'intervention doivent porter des protections auditives.



Met en garde contre le fait que l'outil peut fonctionner en mode rafale.

Cet outil est équipé d'un sélecteur de déclenchement pour le mode rafale ou pour le mode séquentiel. Il peut aussi s'agir d'un outil avec un déclenchement mode rafale ou d'un outil avec déclenchement mode séquentiel.

Ceci est indiqué par le symbole ci-dessus. Son utilisation conforme inclut des applications de production telles que les palettes, les meubles, la fabrication de boîtiers, la tapisserie et les revêtements.

Si l'outil est utilisé en mode de déclenchement sélectif, il convient de toujours s'assurer que le réglage de déclenchement est correct.

N'utilisez pas cet outil avec un déclenchement mode rafale pour des applications telles que la fermeture de cartons ou de caisses et la fixation de sécurités de transport sur des poids-lourds.

Soyez prudent lorsque vous changez d'emplacement de clouage.



Le système pneumatique se compose de : l'outil et les clous. En matière de sécurité, la machine, les fixations et les cartouches de gaz référencées dans les documents

Paslode/haubold/Duo-Fast doivent être considérées comme un système unique et complet.

### Déclaration d'utilisation :

Les cloueurs Paslode/haubold/Duo-Fast doivent être utilisés comme indiqué dans le manuel d'emploi.

Les cloueurs à déclenchement mode rafale continu ou mode rafale ne doivent être utilisés que pour des applications de production.

### Consignes de sécurité générales :

Pour fixer des clous dans des surfaces dures telles que l'acier et le béton, il convient d'utiliser des outils appropriés. Veuillez vous reporter à la déclaration CE des outils. Pour ces outils, l'angle entre l'outil et la surface ne doit pas être supérieure à 15°.

Risques multiples. Vous devez lire et comprendre les consignes de sécurité avant de brancher, débrancher, charger, utiliser, entretenir l'outil, changer ses accessoires ou intervenir à proximité de l'outil. Si vous ne le faites pas, de graves blessures peuvent en découler.

Lorsque vous n'utilisez pas l'outil, retirez les clous et déposez l'appareil dans sa mallette de transport. Ne chargez pas de clous lorsque la gâchette et/ou l'élément de contact de déclenchement est actionné.

Partez toujours du fait que l'outil est chargé.

Vérifier avant chaque utilisation que le palpeur de sécurité fonctionne correctement.

Ne jamais placer sa main à l'avant de l'outil. L'appareil ne doit être employé qu'avec le palpeur en contact avec la pièce à fixer.

Assurez-vous d'utiliser la bonne longueur de clous, avec le réglage de profondeur bien ajusté de manière à ce que le clou ne puisse pas traverser la pièce.

Ne pas planter de clous sur un nœud ou sur un autre clou.

Ne jamais clouer sur une surface cachant un danger.

La température de l'outil peut augmenter en fonction de la fréquence de tir. Respecter le nombre maximal de cycles figurant dans les instructions d'emploi.

Nous recommandons de procéder régulièrement à l'entretien (nettoyage et lubrification) de l'outil afin d'assurer son bon état de fonctionnement.

Écartez tous les membres du corps tels que les mains et les pieds, etc. de la direction de tir et assurez-vous que la pointe ne puisse pas traverser le support et pénétrer dans les membres du corps.

Lors de l'utilisation de l'outil, soyez conscient que la pointe peut ricocher et provoquer des blessures.

Tenez l'outil fermement et préparez-vous à absorber le recul.

Seuls des opérateurs techniquement qualifiés sont habilités à utiliser les systèmes de cloueurs Paslode/haubold/Duo-Fast. Ils doivent connaître le fonctionnement de l'outil et suivre les instructions d'utilisation et de sécurité.

ITW se réserve le droit de modifier les spécifications sans notification préalable. Les outils sans étiquettes d'avertissement ne doivent pas être utilisés. Les étiquettes de mise en garde sont disponibles auprès d'ITW (voir la liste de pièces détachées ci-jointe pour relever les références).

Il n'est pas permis d'apporter de modifications à l'appareil autres que celles spécifiées par le fabricant. Les modifications peuvent nuire à l'efficacité des mesures de sécurité et augmenter les risques pour l'opérateur et/ou pour d'autres personnes présentes.

Une force d'appui supplémentaire est nécessaire pour utiliser des outils sur des surfaces dures telles que l'acier et le béton, afin d'empêcher tout glissement.

Ne jetez pas les consignes de sécurité.

N'utilisez pas un outil s'il est endommagé.

Manipulez les clous avec précaution, notamment lors du chargement et du déchargement, parce que les extrémités des clous sont acérées et peuvent causer des blessures.

Contrôlez toujours l'outil avant l'utilisation pour déceler les pièces endommagées, désolidarisées ou usées.

Utilisez-le uniquement dans un environnement de travail sécurisé. Veillez toujours à une position stable et à un bon équilibre.

Tenez les autres personnes à l'écart (lorsque vous travaillez dans une zone de passage probable). Délimitez clairement votre zone de travail.

Ne dirigez jamais l'outil sur vous-même ou d'autres personnes.

Si l'utilisateur se déplace, l'outil doit être orienté vers le bas et sans doigt sur la détente.

Garder l'outil hors de la portée des enfants.

Met en garde contre le fait que l'outil peut fonctionner en mode de déclenchement par contact.

Ne pas laisser le doigt sur la gâchette lorsque l'outil est soulevé, lors des déplacements entre zones et positions d'utilisation ou en marchant, puisque si le doigt reste sur la gâchette, il peut la déclencher par inadvertance.

Pour les outils avec déclenchement sélectif, il convient de toujours contrôler l'outil avant son utilisation afin d'assurer que le mode sélectionné est correct.

Porter uniquement des gants qui permettent une bonne sensibilité et un contrôle fiable de la gâchette et des dispositifs de réglage.

Toujours utiliser la seconde poignée (si disponible).

#### Risques liés aux projectiles :

Le cloueur doit être débranché (alimentation en énergie déconnectée) pour décharger les pointes, effectuer des ajustages, désenrayer ou remplacer des accessoires, mais aussi pour l'examiner en cas de ratés de tirs.

Pendant l'utilisation, veillez à ce que les pointes pénètrent correctement dans le matériau et ne ricochent pas / ne se cassent pas et ne sont pas projetés vers l'opérateur et/ou d'autres personnes présentes.

N'enfoncez pas une pointe sur une autre.

Pendant l'utilisation, des débris de la pièce à fixer et du système d'assemblage des consommables peuvent être projetés.

Lors de l'utilisation de l'outil, l'utilisateur ainsi que les personnes à proximité doivent porter des protections adaptées pour les yeux (protections oculaires résistantes aux impacts avec protections latérales).

Les risques pour les autres personnes présentes sont évalués par l'opérateur.

Assurez-vous que l'outil soit toujours positionné fermement sur la pièce et ne puisse pas glisser.

#### Risques liés à l'utilisation :

Tenez l'outil correctement : préparez-vous à bloquer les mouvements normaux ou subits tels que le recul.

Veillez à un bon équilibre et à une position stable.

Seule l'énergie principale figurant dans le manuel d'emploi peut être utilisée.

Utilisez des lunettes de protection appropriées et des vêtements et gants de protection adaptés.

Portez des protections auditives appropriées.

Portez uniquement des gants qui permettent une bonne sensibilité et un contrôle fiable de la gâchette et des dispositifs de réglage.

#### Risques liés aux mouvements répétitifs :

Si l'opérateur constate des symptômes tels qu'une gêne permanente ou récurrente, des douleurs, des pulsations, des états douloureux, des picotements, des engourdissements, des brûlures ou des raideurs, il ne doit pas ignorer ces avertissements. L'opérateur doit consulter un médecin qualifié.

#### Risques liés aux accessoires et consommables :

**N'utiliser que des consommables fabriqués par Paslode/haubold/Duo-Fast** ou compatibles. En

conformité avec EN ISO 11148-13: 2018, Paslode/haubold/Duo-Fast a spécifié dans ses instructions d'emploi, les consommables Paslode/haubold/Duo-Fast utilisables en toute sécurité. En cas d'utilisation de produits fabricants tiers, assurez-vous que ces produits sont compatibles, utilisables en toute sécurité et légalement commercialisés dans l'Union Européenne.

Seuls des consommables et accessoires figurant dans le manuel d'emploi peuvent être utilisés dans le cloueur. Utilisez uniquement des tailles et types d'accessoires fournis par le fabricant.

Seule l'énergie principale figurant dans le manuel d'emploi peut être utilisée.

Débranchez l'alimentation en énergie de l'outil, l'air ou le gaz, la batterie, avant de changer ou de remplacer les accessoires tels que le palpeur ou de procéder à des réglages.

#### Risques liés au poste de travail :

Les glissements, trébuchages ou chutes sont des causes importantes de blessures sur les postes de travail. Veillez aux surfaces glissantes générées par l'utilisation de l'outil.

Soyez particulièrement prudent dans des environnements inconnus. Des risques cachés peuvent être présents, tels que des câbles électriques ou autres conduites de fluides.

N'utilisez pas l'outil dans des environnements explosibles potentiels. L'outil n'est pas isolé contre le contact avec l'énergie électrique.

Assurez-vous de l'absence de câbles électriques, conduites de gaz, etc. qui peuvent constituer un risque s'ils sont endommagés par l'utilisation de l'outil.

#### Risques liés à la poussière et aux gaz d'échappement :

Diriger les gaz d'échappement de sorte à minimiser les perturbations de la poussière dans les environnements poussiéreux.

En cas de risques liés à la poussière ou aux gaz d'échappement, il est primordial de les contrôler au point d'émission.

#### Risques liés au bruit :

L'exposition sans protection à des niveaux de bruits élevés peut conduire à des lésions irréversibles, la perte d'audition ou d'autres problèmes tels que des acouphènes (tintements, bourdonnements, sifflements ou vrombissements dans les oreilles).

Des contrôles appropriés pour limiter le risque peuvent inclure des mesures telles que des isolants pour empêcher les bruits de structure des pièces.

Utilisez des protections auditives appropriées.

Utilisez et entretenez l'outil comme recommandé dans le présent manuel afin de prévenir l'augmentation inutile des niveaux de bruits.

Si l'outil est équipé d'un silencieux, assurez-vous toujours qu'il soit en place et en parfait état lors de l'utilisation de l'outil.

Les valeurs figurant dans la déclaration CE sont des valeurs caractéristiques spécifiques à l'outil et ne correspondent pas aux bruits produits au point d'utilisation. Les bruits au point d'utilisation dépendent par ex. de l'environnement de travail, de la pièce, du support de pièce et du nombre d'opérations de clouage.

#### Risques liés aux vibrations :

L'exposition à des vibrations peut causer des dommages irréversibles au niveau des nerfs et de la circulation sanguine des mains et des bras.

Portez des vêtements chauds pour travailler dans des environnements froids pour garder les mains chaudes et sèches.

En cas d'engourdissements, de picotements, de douleurs ou de décolorations de la peau des doigts et des mains, consultez un médecin qualifié en matière de maladies professionnelles quant à votre activité globale.

Utilisez et entretenez l'outil comme recommandé dans le présent document afin de prévenir l'augmentation inutile des niveaux de bruits.

Tenez l'outil de manière légère mais sûre, puisque les risques de vibrations sont plus élevés lorsque la force de serrage est plus importante.

La valeur d'émission de vibrations figurant sur la déclaration CE est une valeur caractéristique spécifique à l'outil, qui ne tient pas compte de l'influence du bras et de la main sur le système lors de l'utilisation de l'outil. L'influence du bras et de la main sur le système lors de l'utilisation de l'outil dépend par ex. de la force de serrage, de la force de pression d'appui, du sens de travail, du réglage de l'alimentation en énergie, de la pièce et du support de pièce.

#### Consignes de sécurité supplémentaires pour les outils pneumatiques :

Tous les outils doivent être équipés de raccords rapides. Un raccord mâle doit être installé sur l'outil.

L'air comprimé peut provoquer de graves blessures.

Toujours couper l'alimentation pneumatique et débrancher l'outil de l'alimentation pneumatique lorsqu'il n'est pas utilisé.

Toujours débrancher l'outil de l'alimentation pneumatique avant de changer d'accessoire ou de procéder à des réglages et/ou des réparations, et avant de changer de zone d'intervention.

Écartez les doigts de la gâchette lorsque vous n'utilisez pas l'outil et lorsque vous vous déplacez d'un point d'utilisation à un autre, ainsi que lorsque vous soulevez l'outil pour l'utiliser.

Ne jamais diriger l'air comprimé vers vous-même ou d'autres personnes.

Les flexibles peuvent fouetter et provoquer de graves blessures. Toujours s'assurer du bon état des flexibles et des raccords.

Ne jamais porter un outil pneumatique par son flexible.

Ne jamais tirer un outil pneumatique par son flexible.

Lors de l'utilisation d'outils pneumatiques, ne pas dépasser la pression de service maximale ps max.

Les outils pneumatiques ne doivent être exploités qu'à la pression pneumatique minimale nécessaire au processus de production, afin de réduire le bruit et les vibrations, ainsi que pour minimiser l'usure.

Ne jamais brancher un outil à une bouteille de gaz. Utiliser uniquement de l'air comprimé filtré, régulé et lubrifié.

L'utilisation d'oxygène ou de gaz combustibles sur des outils pneumatiques génère un risque d'incendie et d'explosion.

Lors de l'utilisation d'outils pneumatiques, veiller à la chaleur, puisque l'outil peut chauffer et modifier le serrage et la commande.

#### Consignes de maintenance :

Il est important d'effectuer un contrôle visuel de l'outil avant chaque utilisation :

- la facilité de mouvement de l'élément du palpeur
- la facilité de mouvement de la gâchette
- l'intégralité de l'outil et l'absence d'éléments.
- la lubrification suffisante de l'outil

Seules les pièces détachées validées par le fabricant ou de son représentant agréé peuvent être utilisées pour la maintenance des cloueurs.

Les réparations ne doivent être effectuées que par des agents agréés par le fabricant ou par d'autres experts, en respectant les informations données dans les instructions d'emploi.

Les utilisateurs doivent être capables d'effectuer la maintenance de base sur l'outil.

Les outils doivent être recyclés ou remis à un centre de traitement de déchets agréé.





# ALLGEMEINE SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR DIE VERWENDUNG VON DRUCKLUFTBETRIEBENEN EINTREIBGERÄTEN

- Übersetzung der Originalanweisungen -

**Warnung:** Bitte lesen Sie die Hinweise und Warnung aufmerksam durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen. Bei Nichtbeachtung können schwere Verletzungen hervorgerufen werden.

In der Richtlinie 2006/42/EC + EN ISO 11148-13: 2018 sind bestimmte Sicherheitsanforderungen für nicht elektrisch betriebene, handgehaltene Eintreibgeräte festgelegt. Im Interesse des Anwenders empfehlen wir diese Sicherheitsanforderungen ausnahmslos zu befolgen.

## DRUCKLUFTSYSTEM



Lesen und befolgen Sie die Hinweise auf dem Gerät und aus dem Handbuch. Nichtbeachtung kann zu schweren Verletzungen führen.



Der Bediener sowie alle im Arbeitsbereich anwesenden Personen müssen schlagfeste Brillen mit Seitenschutz tragen.



Der Bediener sowie alle im Arbeitsbereich anwesenden Personen müssen einen Gehörschutz tragen.



Achtung, ein mit diesem Symbol gekennzeichnetes Gerät kann im Kontaktauslösebetrieb auslösen.

Dieses Gerät ist mit einer Kontaktauslösung oder einer Dauerauslösung (Automatik) ausgestattet oder besitzt einen Umschalter für die Wahl zwischen der Dauerauslösung (Automatik) bzw. Kontaktauslösung bzw. Einzelauslösung. Die bestimmungsgemäße Verwendung dieser Geräte umfasst Produktionsanwendungen wie z.B. die Herstellung von Paletten, Möbeln, Teilen von Fertighäusern, Polsterungen und Verkleidungen.

Bei der Verwendung von Geräten mit Umschaltmöglichkeit muss vor Gebrauch immer überprüft werden, dass die richtige Auslöseart eingestellt ist.

Geräte im Kontakt- bzw. Dauerauslösungsmodus (Automatik) dürfen nicht zum Schließen von Kisten sowie für die Befestigung von Transportsicherungen auf Lastwagen eingesetzt werden.

Seien Sie vorsichtig, wenn Sie den Arbeitsplatz wechseln.



Das Druckluft-Befestigungssystem besteht aus dem Gerät und dem Verbindungsmittel. In Bezug auf die Sicherheit sind das Gerät sowie die in den Paslode-/haubold/DUO-FAST-Unterlagen genannten Verbindungsmittel als ein System zu betrachten.

## Nutzungserklärung:

Die Paslode/haubold/DUO-FAST- Eintreibgeräte dürfen nur gemäß der Beschreibung im Handbuch verwendet werden.

Eintreibgeräte mit einer Kontaktauslösung oder einer Dauerauslösung (Automatik) dürfen nur in Produktionsanwendungen benutzt werden.

## Allgemeine Sicherheitsregeln:

Verwenden Sie nur geeignete Werkzeuge um Verbindungsmittel in harte Oberflächen, wie Stahl und Beton, zu treiben. Beachten Sie die Bedienungsanleitung des Gerätes. Bei diesen Werkzeugen darf der Abweichwinkel senkrecht zur Oberfläche 15° nicht übersteigen.

Um mögliche Gefahren auszuschließen lesen und verstehen Sie die Sicherheitshinweise, bevor Sie das Gerät anschließen, abklemmen, laden, bedienen oder warten, Zubehör wechseln oder in der Nähe des Werkzeugs arbeiten. Ist dies nicht der Fall, sind schwere Verletzungen möglich.

Wird das Gerät nicht verwendet, müssen die Nägel herausgenommen und das Gerät sicher abgelegt werden. Laden Sie niemals Verbindungsmittel, während der Abzug und/oder die Auslösesicherung betätigt ist.

Gehen Sie immer davon aus, dass das Gerät geladen ist. Überprüfen Sie vor jedem Einsatz, ob der Sicherheitsmechanismus ordnungsgemäß funktioniert.

Halten Sie Ihre Hand niemals vor die Gerätemündung. Das Eintreibgerät darf nur aktiviert werden, wenn es bereits mit dem zu befestigendem Material in Kontakt ist.

Benutzen Sie immer die richtige Befestigerlänge. Stellen Sie mit Hilfe der Eintreibtiefenverstellung sicher, dass die Nägel nach dem Eintreiben nicht hervorstehen.

Treiben Sie keine Nägel in Astknoten oder auf bereits bestehende Verbindungsmittel ein.

Treiben Sie Verbindungsmittel niemals in Bereiche mit möglichen Risiken ein.

Je nach Schussfrequenz kann sich die Temperatur des Geräts ändern.

Es wird empfohlen, dass Sie regelmäßige Wartungsarbeiten (Reinigung und Schmierung) durchführen, um das Gerät in guter Betriebsfähigkeit zu halten. Berühren Sie nie den Abzug, wenn Sie das Gerät nicht benutzen und es von einer Benutzungsposition an eine andere versetzen.

Halten Sie alle Körperteile wie Hände, Beine, usw. aus der Schussrichtung und stellen Sie sicher, dass die Verbindungsmittel Sie beim Eintreiben nicht verletzen können.

Seien Sie sich bei der Verwendung des Geräts immer bewusst, dass die Verbindungsmittel abgelenkt werden können und dann eine hohe Verletzungsgefahr besteht.

Halten Sie das Gerät mit einem festen Griff und berücksichtigen Sie den auftretenden Rückschlag.

Nur erfahrene Bediener sollten das Paslode-/haubold- oder DUO-FAST- Nagelsystem verwenden. Sie müssen über die Arbeitsweise des Geräts Bescheid wissen und die Betriebs- und Sicherheitsanweisungen des Herstellers einhalten.

ITW behält sich das Recht vor, die Spezifikationen ohne vorherigen Hinweis zu ändern. Geräte ohne den vorgeschriebenen Warnhinweisen dürfen nicht verwendet werden. Warnhinweise sind bei ITW erhältlich (siehe Art.Nr. in der beiliegenden Ersatzteilliste).

Sämtliche Änderungen am Gerät, die vom Hersteller nicht spezifiziert sind, sind untersagt. Änderungen können die Wirksamkeit der Sicherheitseinrichtungen verringern und die Gefahr für den Bediener oder sonstige sich im Arbeitsbereich befindende Personen vergrößern.

Eine erhöhte Andruckkraft ist bei der Verwendung des Geräts auf harten Flächen wie Stahl und Beton erforderlich, um ein Wegrutschen zu vermeiden.

Bewahren Sie die Sicherheitshinweise und Dokumentation sorgfältig auf.

Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es beschädigt ist.

Handhaben Sie die Verbindungsmittel vorsichtig, insbesondere beim Laden und Entladen, da sie scharfe Spitzen haben, die Verletzungen verursachen können.

Prüfen Sie das Gerät vor jeder Verwendung auf beschädigte, lose oder verschlissene Teile.

Verwenden Sie das Gerät nur in einem sicheren Arbeitsbereich. Achten Sie immer auf einen festen Stand und ein gutes Gleichgewicht.

Halten Sie andere Personen aus dem Arbeitsbereich fern (wenn Sie in einem Bereich arbeiten, in dem Personenverkehr herrscht). Begrenzen Sie den Arbeitsbereich auf eindeutige Weise.

Richten Sie das Gerät nie auf sich selbst oder andere Personen.

Muss der Benutzer seinen Standort wechseln, so muss das Gerät nach unten gerichtet sein.

Halten Sie das Eintreibgerät außer Reichweite von Kindern.

Warnen Sie, dass Geräte eventuell einen Kontaktauslösemodus besitzen.

Lassen Sie den Finger nicht am Abzug, wenn Sie das Gerät anheben, ergreifen, den Anwendungsort oder die Anwendungsposition wechseln, da der Finger am Abzug ein ungewolltes Auslösen verursachen kann. Bei Geräten mit umschaltbarer Auslösung müssen Sie vor der Verwendung immer prüfen, dass die richtige Betriebsart gewählt ist.

Verwenden Sie nur Handschuhe, die eine sichere Handhabung des Abzugs und der Einstellvorrichtungen erlauben.

Verwenden Sie immer den zusätzlichen Handgriff (falls vorhanden).

#### Gefahren in Verbindung mit umherfliegenden Verbindungsmitteln:

Das Eintreibgerät muss von der Energiequelle getrennt werden, um Verbindungsmittel zu entladen, Einstellungen vorzunehmen, Störungen zu beseitigen, Zubehör zu wechseln oder das Gerät im Störfall zu überprüfen.

Achten Sie bei der Benutzung darauf, dass die Verbindungsmittel korrekt eingetrieben und nicht in Richtung des Bedieners oder weiterer Personen verarbeitet oder Teile von Verbindungsmitteln abgelenkt werden.

Setzen Sie die Verbindungsmittel nicht übereinander.

Während des Betriebs können Bruchstücke der Bearbeitungsfläche oder der Verbindungsmittel/Befestigung abplatzen.

Bei Verwendung des Geräts haben Anwender und umstehende Personen entsprechende Schutzbrillen zu tragen (schlagfeste Schutzbrille mit Seitenschutz).

Es obliegt dem Bediener, die Risiken für Dritte abzuschätzen.

Achten Sie darauf, dass das Gerät immer fest auf der Bearbeitungsfläche aufliegt und nicht verrutschen kann.

#### Gefahren in Verbindung mit der Bedienung:

Achten Sie darauf, das Gerät richtig zu halten, damit Sie bei normalen oder plötzlich auftretenden Bewegungen wie dem Rückschlag gegenhalten können.

Achten Sie auf ein gutes Gleichgewicht und einen festen Stand.

Verwenden Sie nur die in der Bedienungsanleitung angegebene Energiequelle (Druckluft).

Verwenden Sie eine geeignete Schutzbrille, passende Schutzkleidung und Schutzhandschuhe.

Tragen Sie einen geeigneten Gehörschutz.

Verwenden Sie nur Handschuhe, die eine sichere Handhabung des Abzugs und der Einstellvorrichtungen erlauben.

#### Risiken in Verbindung mit sich wiederholenden Bewegungen:

Wenn bei dem Bediener Symptome wie dauernde oder wiederholt auftretende Schmerzen, Unbehagen, Pochen, Prickeln, Taubheit, Brennen oder Steifigkeit auftreten, sollten diese Warnungen nicht missachtet werden. Der Bediener sollte sich an einen Spezialisten für Arbeitsmedizin wenden.

#### Risiken in Verbindung mit Zubehör und Verbrauchsmaterial:

**Benutzen Sie nur von Paslode/haubold/DUO-FAST gelistete Verbindungsmittel** oder welche die kompatibel sind. Die in der Paslode-/haubold-/DUO-FAST-Bedienungsanleitung gelisteten Paslode-/haubold-/DUO-FAST-Verbindungsmittel gelten gemäß der EN ISO 11148-13: 2018 sicher im Gebrauch. Im Falle von Verbindungsmitteln, die nicht in der Bedienungsanleitung gelistet sind, prüfen Sie bitte, dass diese kompatibel, sicher und im Einklang mit den Europäischen Gesetzen sind. Es können mit dem Eintreibgerät nur Verbrauchsmaterial und Zubehör verwendet werden, die in der Bedienungsanleitung aufgeführt sind.

Verwenden Sie nur die Größen und Typen der Zubehörteile, die vom Hersteller angegeben werden.

Verwenden Sie nur die in der Bedienungsanleitung angegebenen Schmiermittel.

Trennen Sie das Gerät von der Energieversorgung (Druckluft), bevor Sie Zubehörteile wechseln, austauschen oder deren Einstellungen anpassen.

#### Gefahren am Arbeitsplatz:

Rutschen, Stolpern und Stürze sind die Hauptursachen von Unfällen am Arbeitsplatz. Achtung: Durch die Verwendung des Gerätes können Bodenbeläge rutschig werden.

Arbeiten Sie besonders vorsichtig in Ihnen unbekannten Bereichen.

Verwenden Sie das Gerät nicht in einem explosionsgefährdeten Umfeld, da das Gerät nicht gegen den Kontakt mit Strom isoliert ist.

Stellen Sie sicher, dass keine Stromkabel, Gas- oder andere Versorgungsleitungen, usw. vorhanden sind, die bei einer Beschädigung durch das Gerät Gefahren verursachen können.

#### Risiken in Verbindung mit Staub und Abgasen:

Richten Sie die Abluftkappe so aus, dass der Staub in einem staubigen Umfeld so wenig wie möglich aufgewirbelt wird.

Wenn Risiken in Verbindung mit Staub oder der Abluft entstehen, gilt es zuerst, diese am Entstehungspunkt zu unterbinden.

#### Gefahren in Verbindung mit Lärm:

Das ungeschützte Arbeiten in lauten Bereichen kann zu bleibenden Schäden, Hörverlust und weiteren Probleme wie Tinnitus (Klingeln, Summen, Pfeifen oder Brummen in den Ohren) führen.

Geeignete Maßnahmen zur Gefahrenverringerung können u.a. Schallsolierungen mit geeigneten Schallschutz-Materialien sein.

Bedienen und warten Sie das Gerät gemäß dieser Bedienungsanleitung, um eine unnötige Erhöhung des Geräuschpegels zu vermeiden.

Wenn das Gerät mit einem Schalldämpfer ausgestattet ist, muss er beim Betrieb des Geräts angebracht und in intaktem Zustand sein.

Die in der Bedienungsanleitung/ CE-Erklärung angegebenen Werte sind gerätespezifische Richtwerte, die jedoch auf den Arbeitsplatz übertragen werden können. Der am Arbeitsplatz auftretende Lärmpegel hängt unter anderem von der Arbeitsumgebung, dem Werkstück, der Werkstückaufnahme und der Anzahl Nagelvorgänge ab.

#### Risiken in Verbindung mit Vibrationen:

Vibrationen können bleibende Schäden an Nerven und Blutgefäßen in den Händen und Armen verursachen.

Tragen Sie warme Kleidung, wenn Sie in einem kalten Umfeld arbeiten, damit Ihre Hände warm und trocken bleiben.

Wenn Sie Taubheit, Kribbeln, Schmerzen oder Verfärbungen der Haut an den Fingern oder Händen feststellen, wenden Sie sich bitte an einen Spezialisten für Arbeitsmedizin.

Bedienen und warten Sie das Gerät gemäß dieser Bedienungsanleitung, um eine unnötige Erhöhung des Vibrationspegels zu vermeiden.

Halten Sie das Gerät mit leichtem, aber sicheren Griff, da die mit Vibrationen verbundenen Risiken im Allgemeinen bei einem festen Griff höher sind.

Die in der CE -Erklärung angegebenen Vibrationswerte sind gerätespezifische Richtwerte, die den Einfluss auf das Hand/Arm-System bei der Verwendung nicht berücksichtigen. Die Auswirkungen der Verwendung auf das Hand/Arm-System hängen unter anderem von der Griffkraft, der Andrückkraft, der Arbeitsrichtung, der Einstellung der Energieversorgung, dem Werkstück und der Werkstückaufnahme ab.

#### Zusätzliche Sicherheitshinweise für druckluftbetriebene Geräte:

Alle Geräte müssen mit einem selbstentlüftenden Druckluftanschluss ausgestattet sein.

Druckluft kann schwere Verletzungen verursachen.

Unterbrechen Sie immer die Druckluftversorgung oder trennen Sie das Gerät vom Druckluftnetz, wenn Sie es nicht verwenden.

Trennen Sie das Gerät auch vom Druckluftnetz, wenn Sie Zubehör wechseln, Einstellungen und/oder Reparaturen vornehmen, oder den Arbeitsbereich wechseln.

Betätigen Sie nie den Abzug, wenn Sie das Gerät nicht benutzen, es von einem Arbeitsplatz zu einem anderen tragen oder wenn Sie das Gerät aus einer Ablageposition anheben.

Richten Sie die Druckluft nie auf sich selbst oder auf andere.

Peitschende Schläuche können schwere Verletzungen verursachen. Prüfen Sie immer den Zustand und die Befestigung der Schläuche oder Kupplungen.

Tragen Sie Druckluftgeräte nie am Schlauch.

Ziehen Sie Druckluftgeräte nie am Schlauch.

Überschreiten Sie bei der Verwendung von Druckluftgeräten nie den maximalen Betriebsdruck  $p_{s\ max}$ .

Druckluftgeräte sollten immer nur mit dem geringsten Luftdruck betrieben werden, der für den Prozess erforderlich ist. So können der Geräuschpegel, die Vibrationen und der Verschleiß verringert werden.

Verwenden Sie die Geräte nie mit Gasflaschen. Verwenden Sie nur gefilterte, geregelte und leicht geölte Druckluft.

Die Verwendung von Sauerstoff oder brennbaren Gasen für den Betrieb von Druckluftgeräten verursacht Brand- oder Explosionsgefahren.

Achten Sie bei der Verwendung von Druckluftgeräten darauf, dass das Gerät kalt werden kann, was sich auf den Griff und die Handhabung auswirken kann.

#### Wartungshinweise:

Führen Sie vor jeder Verwendung eine Sichtprüfung des Geräts durch:

- Freie Beweglichkeit der Auslösesicherung
- Freie Beweglichkeit des Abzugs
- Vollständigkeit des Geräts und seiner Bauteile
- Hinreichende Schmierung des Geräts

Für die Wartung der Eintreibgeräte sind nur die vom Hersteller oder seinem zugelassenen Vertreter freigegebenen Ersatzteile zu verwenden.

Reparaturarbeiten sind nur von Personen auszuführen, die vom Hersteller dafür autorisiert sind bzw. von Personen mit Spezialkenntnissen in diesem Gerätebereichen. Darüber hinaus sind Reparaturarbeiten nur unter genauer Beachtung der in den Betriebsanweisungen beschriebenen Inhalte vorzunehmen.

Die Anwender sollten in der Lage sein, grundlegende Wartungsarbeiten am Gerät durchzuführen.

Aussortierte Geräte müssen recycelt oder einem Abfallbeseitigungsunternehmen zugeführt werden.





# ALGEMENE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES VOOR PNEUMATISCH APPARATUUR.

- originele instructies -

**Waarschuwing:** u wordt verzocht de instructies en waarschuwingen aandachtig te lezen alvorens dit apparaat te gebruiken. Het niet respecteren van deze aanbeveling kan ernstige verwondingen tot gevolg hebben.

De richtlijn 2006/42/EG + EN ISO 11148-13: 2018 legt bepaalde veiligheidseisen vast voor handgereedschap met niet-elektrische aandrijving, en wij adviseren u in uw eigen belang om de instructies zonder uitzondering op te volgen.

## Gebruiksverklaring:

Paslode/haubold/DUO-FAST apparatuur moeten gebruikt worden zoals beschreven in de gebruiksaanwijzing. Apparatuur met continu activering of contact activering is alleen bestemd voor een gebruik voor productie-applicaties.

## PNEUMATISCH APPARAAT



Het is belangrijk de apparaat labels en handleidingen te lezen en te begrijpen. Het niet respecteren van waarschuwingen kan tot ernstige verwondingen leiden.



Gebruikers, en andere personen op het werkterrein moeten oogbescherming met zijkleppen dragen welke bestand zijn tegen inslag.



Gebruikers, en andere personen op het werkterrein moeten gehoorbescherming dragen.



Waarschuwt dat het apparaat een contact/activatie modus heeft. Het apparaat heeft tevens de keuze voor activering door contact" of "permanent contact modus, en draagt daarom het bovenstaande symbool. Is bestemd voor de toepassing timmerindustrie, pallets, meubels, vervaardigde behuizing, stoffering en bekleding.

Indien u de gebruikskeuze gemaakt hebt, moet u er zeker van zijn dat dit de juiste instelling is.

Dit apparaat niet in de contact/activatie modus gebruiken voor toepassingen als afgesloten kisten of kratten, en transportveiligheidssystemen van opleggers.

Wees voorzichtig als u zich moet verplaatsen.



Het Pneumatische systeem is samengesteld uit: apparaat en bevestigingsmiddel. Uit oogpunt van veiligheid dient het apparaat, de bevestigingsmiddelen welke genoemd worden in de Paslode/haubold/DUO-FAST gebruiksvorschriften, moeten als een geheel beschouwd worden.

## Algemene Veiligheidsinstructies:

Om bevestigingsmiddelen in harde oppervlakken als staal & beton te monteren moet geschikt gereedschap gebruikt worden. Zie de EG verklaring van het gereedschap. Voor dit gereedschap mag de hoek tussen het gereedschap en het oppervlak niet meer zijn dan 15°.

Meerdere gevaren. U wordt verzocht de veiligheidsinstructies te lezen en begrijpen alvorens perslucht aan te sluiten of te ontkoppelen, te bedienen, te onderhouden, de accessoires te verwisselen, of naast het apparaat te werken. Het niet naleven van deze instructies kan ernstige lichamelijke verwondingen tot gevolg hebben.

Wanneer het apparaat niet gebruikt wordt, is het van belang de bevestigingsmiddelen te verwijderen en in de koffer op te bergen. Laad nooit geen bevestigingsmiddelen met de trekker en/of de veiligheidsbeugel ingedrukt.

Ga er altijd van uit dat het apparaat geladen is.

Controleer iedere keer voor ingebruikname de juiste werking van het veiligheidsmechanisme.

Nooit uw hand voor het apparaat houden. Het apparaat mag alleen geactiveerd worden wanneer het contact maakt met het te bevestigen materiaal.

Verzekert u ervan dat de juiste nagel of niet lengte wordt gebruikt en de diepte-instelling goed is afgesteld, opdat de nagels na het bevestigen niet uitsteken.

Schiet geen nagels in noesten of op elkaar. Schiet nagels niet in delen met verborgen gevaren.

Afhankelijk van de schotfrequentie kan de temperatuur van het apparaat stijgen. Houd u aan de schotinterval, zoals aangegeven in de gebruikersvoorschriften.

Om het apparaat in goede conditie te houden, adviseren wij u regelmatig onderhoud uit te voeren, zoals schoonmaken en smeren.

Lichaamsdelen zoals handen, benen uit de buurt van de schietrichting houden, en zich ervan verzekeren dat het bevestigingsmiddel niet door het materiaal gaat, en delen van het lichaam kan verwonden.

Wanneer u het apparaat gebruikt, moet u er rekening mee houden dat het bevestigingsmiddel kan buigen, en verwondingen veroorzaken.

Het apparaat stevig vasthouden, en voorbereidt zijn op terugslag.

Alleen gebruikers met technische kennis zijn geschikt om de Paslode/haubold of DUO-FAST systemen te bedienen. Zij moeten weten hoe het apparaat werkt, en de gebruik- en veiligheidsinstructies van de fabrikant opvolgen.



ITW reserveert zich het recht om zonder voorafgaande mededeling bepaalde kenmerken te wijzigen. Apparaten zonder waarschuwing labels mogen niet gebruikt worden. De waarschuwing labels zijn verkrijgbaar bij ITW (zie bijgevoegde reserve-onderdelenlijst voor meer informatie.).

Het is niet toegestaan het apparaat te wijzigen, anders dan welke door de fabrikant worden gespecificeerd. Wijzigingen kunnen de veiligheidsmaatregelen minder efficiënt maken, waardoor het gebruik gevaarlijker wordt voor de gebruiker en/of omstanders.

Extra neerwaartse druk is vereist voor apparaten die gebruikt worden op harde oppervlakken, zoals staal en beton, om uitglijden te voorkomen.

De veiligheidsinstructies goed bewaren.

Geen beschadigde apparaten gebruiken.

Wees voorzichtig met bevestigingsmiddelen, in het bijzonder bij het laden en ontladen, daar de bevestigingsmiddelen scherpe punten hebben en verwondingen kunnen veroorzaken.

Het apparaat voor gebruik altijd controleren op kapotte, niet goed aangesloten of versleten onderdelen.

Niets overschatten. Alleen gebruiken in een veilige werkomgeving. U moet altijd stevig op de grond staan, en in evenwicht zijn.

Omstanders uit de buurt houden (wanneer er gewerkt wordt in een omgeving waar mensen komen of kunnen komen). Uw werkterrein goed afzetten.

Het apparaat nooit op uzelf, of anderen richten.

Wanneer de gebruiker zich moet verplaatsen, dient het apparaat naar beneden gericht te worden.

Het spijkerapparaat buiten bereik van kinderen houden.

Waarschuw dat het apparaat een contact/activatie modus heeft.

Uw vinger niet op de trekker houden als u het apparaat oppakt, verplaatst naar een andere locatie of van positie verandert, of ermee loopt, om te voorkomen dat u er ongewild op drukt. Voor apparaten met een keuze mogelijkheid moet voor gebruik altijd gecontroleerd worden of deze in de juiste stand staat.

Draag alleen handschoenen die veilige, goede controle over de trekkers en verstelinrichtingen geven.

Altijd het tweede handvat gebruiken (indien bijgeleverd).

#### Gevaren bij het schieten:

De apparaten moeten ontkoppeld worden (ontkoppelen van perslucht) wanneer bevestigingsmiddelen eruit gehaald worden, of bijgesteld, opstoppen verwijderd, accessoires gewisseld of wanneer er gekeken moet worden of het apparaat goed geschoten heeft.

Tijdens de handeling erop letten dat de bevestigingsmiddelen goed in het materiaal gaan, en niet kunnen buigen/misschieten/uitsteken naar de gebruiker, en/of omstanders.

#### Geen spijkers op elkaar schieten:

Tijdens de handeling kunnen stukjes van het materiaal en/of de bevestiging losraken.

Bij gebruik van het apparaat moeten de gebruiker en omstanders goedgekeurde oogbescherming dragen (inslagbestendige oogbescherming met zijkleppen).

De gebruiker moet het risico voor anderen evalueren.

Verzekert u ervan dat het apparaat altijd stevig op het materiaal zit, en niet kan glijden.

#### Gevaren bij het bedienen:

Het apparaat goed vasthouden: wees voorbereid op normale, of plotselinge bewegingen als terugslag.

Uw lichaam goed in evenwicht houden, en goed stevig staan.

Alleen de energiebron vermeldt in de gebruiksinstructies mag gebruikt worden.

Er moet een geschikte veiligheidsbril gedragen worden; beschermende kleding en handschoenen zijn aangeraden.

Er moet geschikte gehoorbescherming gedragen worden.

Draag alleen handschoenen die veilige, goede controle over de trekkers en verstelinrichtingen geven.

#### Gevaren door repeterende bewegingen:

Wanneer de gebruiker symptomen krijgt als blijvend of terugkomend ongemak, pijn, kloppingen, pijscheuten, tinteling, ongevoeligheid, brandend gevoel of stijfheid, moeten deze waarschuwingen niet genegeerd worden. De gebruiker moet in dit geval een bedrijfsarts raadplegen met kennis van de gehele activiteit.

#### Gevaren van accessoires en verbruiksartikelen:

Gebruik alleen door **Paslode/haubold/DUO-FAST** aanbevolen verbruiksartikelen, of artikelen in overeenstemming met EN ISO 11148-13: 2018, die **Paslode/haubold/DUO-FAST** in zijn gebruiksinstructies heeft aanbevolen.

In geval van niet gespecificeerde verbruiksartikelen, dient u zichzelf ervan te overtuigen dat deze gelijkwaardig en veilig zijn en rechtmatig verkocht worden in de Europese Unie.

Gebruik alleen de maten en soorten accessoires die door de fabrikant geleverd zijn.

Alleen de smeermiddelen vermeld in de gebruiksinstructies mogen gebruikt worden.

De energietoevoer, naar gelang lucht, gas, of accu van het gereedschap afkoppelen alvorens accessoires te verwisselen of te vervangen voor materiaal, of bijstellingen.

#### Gevaren op de werkplaats:

Uitglijden, struikelen zijn de belangrijkste oorzaken van bedrijfsongevallen. Hou rekening met gladde oppervlakken bij gebruik van het gereedschap. Let extra op in een vreemde omgeving; er kunnen verborgen gevaren zijn, zoals elektriciteitsdraden of andere nutsvoorzieningen.

Het apparaat niet gebruiken in een potentieel explosieve omgeving. Het gereedschap is niet geïsoleerd bij contact met elektriciteit.

Verzekert u ervan dat er geen elektrische kabels, gaspijpen... in de buurt zijn, die kunnen beschadigen en gevaarlijk situaties kunnen veroorzaken door het gebruik van het apparaat.

#### Gevaren bij stof en luchtuitlaat:

De luchtuitlaat zo draaien dat deze zo min mogelijk stof afgeeft in een stoffige omgeving.

Wanneer er gevaar bij stof en luchtuitlaat ontstaat, moet u als eerste de situatie onder controle krijgen.

#### Gevaren door lawaai:

Onbeschermde blootstelling aan hoge geluidsvolumes kunnen blijvende, invaliderende gehoorverlies veroorzaken, of andere problemen veroorzaken als oorsuizingen (het ruisen, piepen, fluiten, suizen, bonken, brommen in de oren).

Gedegen controles om het risico te verminderen zijn bijvoorbeeld dempend materiaal, om te voorkomen dat het materiaal kan gaan "ringelen".

Gebruik adequate gehoorbescherming.

Het apparaat gebruiken en onderhouden zoals aanbevolen in deze instructies, om onnodig hoge geluidsniveaus te voorkomen.

Wanneer het apparaat uitgerust is met een geluidsdemper, zich ervan verzekeren dat deze goed

bevestigd is en naar behoren werkt tijdens het gebruik van het apparaat.

De waarden zoals vermeld in de EG Verklaring zijn algemene waarden voor dit type gereedschap, en geven niet het geluidsniveau aan die apparaat tijdens gebruik maakt. Het geluidsniveau tijdens gebruik zal afhankelijk zijn van bijvoorbeeld de werkomgeving, het materiaal, de materiaalondersteuning en het aantal apparaten dat tegelijkertijd gebruikt wordt.

#### Gevaren door trilling:

Blootgesteld worden aan trilling kan invaliderende schade veroorzaken aan de zenuwen en bloedsomloop van de handen en armen.

Draag warme kleding tijdens het werken in koude omstandigheden, en hou uw handen warm en droog.

Mocht u het gevoel kwijtraken, tinteling, pijn voelen of uw handen en vingers worden wit, moet u een bedrijfsarts raadplegen met kennis van de gehele activiteit.

Het apparaat gebruiken en onderhouden zoals aanbevolen in deze instructies, om onnodige trilling te voorkomen.

Het apparaat vasthouden met een lichte, maar stevige greep, want trilgevaar is groter wanneer de grijpkracht hoger is.

De trilling emissiewaarde, zoals vermeld in de EG Verklaring, zijn algemene waarden voor dit type gereedschap, en betreft niet de invloed op het hand-armsysteem tijdens het gebruik van het apparaat. De invloed op het hand-armsysteem bij het gebruik van het apparaat hangt onder meer af van de grijpkracht, de contactdruk, de werkrichting, de instelling van de energietoevoer, het materiaal en de ondersteuning van het materiaal.

#### Aanvullende veiligheidsmaatregelen voor pneumatisch gereedschap:

Deze apparaten moeten uitgerust zijn met een snelkoppeling, en een nippel moet op het apparaat gemonteerd worden.

Perslucht kan ernstige verwondingen veroorzaken.

De luchttoevoer altijd afsluiten wanneer het apparaat niet gebruikt wordt.

De persluchttoevoer altijd afsluiten alvorens accessoires te wisselen, bij te stellen en/of te repareren, of het apparaat naar een andere locatie te verplaatsen.

Vingers ver van de trekker houden als het apparaat niet gebruikt wordt, naar een andere locatie verplaatst wordt of als deze opgetild wordt tijdens het werken.

Perslucht nooit naar uzelf of iemand anders richten.

Losrakende luchtslangen kunnen ernstige verwondingen veroorzaken. Altijd controleren op losse luchtslangen en correct werkende koppelingen en nippels.

Pneumatisch gereedschap nooit aan de luchtslang dragen.

Nooit aan de luchtslang van pneumatisch gereedschap trekken.

Tijdens het gebruik van pneumatisch gereedschap mag nooit de maximale druk overschreden worden.

Pneumatisch gereedschap moet gebruikt worden op het laagst mogelijke persdrukkniveau dat voor een klus vereist is, om lawaai en trilling, en slijtage zoveel mogelijk te beperken.

Gereedschap nooit op een gasfles aansluiten. Gebruik alleen gefilterde & gesmeerde perslucht dat aan de normen voldoet.

Het gebruik van zuurstof of brandbare gassen voor pneumatisch gereedschap kan voor brand- en explosiegevaar zorgen.

Wees voorzichtig bij het gebruik van pneumatisch gereedschap daar deze koud kan worden, wat de grip en controle op het apparaat kan beïnvloeden.

#### Onderhoudsinstructies:

Het is belangrijk om het apparaat voor ieder gebruik aan een visuele controle te onderwerpen:

- De soepele beweging van het element dat met het materiaal in contact komt,
- Dat de trekker soepel loopt
- Of het apparaat geen onderdelen mist.
- Of het apparaat goed gesmeerd is

Voor het onderhoud van pneumatisch apparaat mogen enkel reserveonderdelen worden gebruikt die door de fabrikant of zijn erkende vertegenwoordiger worden bepaald.

Reparaties van de apparaten mogen enkel worden uitgevoerd door erkende vertegenwoordigers van de fabrikant of andere specialisten, met inachtneming van de gegevens, verstrekt in de gebruiksvorschriften.

Gebruikers moeten tevens in staat zijn standaard onderhoud uit te voeren.

Apparaten moeten gerecycled, en naar een inzamelpunt gebracht worden.



# GENEREL SIKKERHEDSMANUAL FOR BRUG AF GASDREVNE SØMPISTOLER.

- Oversættelse af den originale vejledning -

**Advarsel:** Vejledningerne og advarslerne for dette værktøj bør læses omhyggeligt før brug. Undlader du at gøre dette, kan det medføre alvorlig skade

EU-direktivet 2006/42/EF + EN ISO 11148-13: 2018

for fastsætter visse sikkerhedskrav bærbare ikke-elektriske sømpistoler, og vi anbefaler, at du følger disse sikkerhedskrav uden undtagelse.

## PNEUMATIKSYSTEM



Læs og forstå mærkater på værktøj og vejledning. Undlader du at gøre dette, kan det medføre alvorlig skade.



Omsluttende øjenværn der kan tåle slag påbudt brugere og alle i arbejdsområdet



Høreværn påbudt brugere af værktøjet og alle i nærheden af arbejdsstedet



**Advarsel:** Værktøjet er forsynet med en stødskydningsaftrækker og kan skyde når sikringen trykkes i bund samtidig med aftrækkeren er aktiveret.

Dette værktøj har enten en omstillelig aftrækker der muliggøre enten enkeltskud eller stødskydning; eller er forsynet med en stødskydningsaftrækker og er derfor markeret med dette symbol ovenfor. Dens påtænkte anvendelse er til fabriksmiljøer, med produktion af produkter såsom paller, møbler, kabinetter, polstring og betrækning mv.

Hvis værktøjet er forsynet med en omstillelig aftrækker, skal det altid kontrolleres at den er i den korrekte indstilling.

Du må ikke anvende dette værktøj med stødskydningsaftrækker når der fremstilles fx lukkede bokse eller kasser, samt ved fastgørelse af sikkerhedssystemer på lastbilstrailere mv.

Vær forsigtig når der skiftes mellem stødskydning- og enkeltskudsaftrækker.



Trykluftsystemet består af: værktøjet og søm. Hele det system, der refereres til, i Paslode's/haubold/Duo-dokumenter, skal ses som en samlet enhed.

### Brugserklæring:

Paslode/haubold/DUO-FAST sømpistoler skal bruges som beskrevet i betjeningsvejledningen.

Sømpistoler med stødskydnings aftrækker er kun til anvendelse i fabriksmiljøer.

### Generelle sikkerhedsregler:

Brug det korrekte værktøj til at skyde søm i hårde overflader som fx stål og beton. Læs EU-deklarationen om værktøjerne. For disse værktøjer må vinklen mellem værktøjet og overfladen ikke overstige 15°.

Flere risici. Læs og forstå sikkerhedsvejledningen, før du tilslutter, afbryder, påfylder, bruger, vedligeholder, skifter tilbehør på eller arbejder tæt på værktøjet. Undlader du at gøre dette, kan det medføre alvorlig personskade.

Når sømpistolen ikke bliver brugt, er det vigtigt at fjerne batteriet og sømmene og opbevare sømpistolen i kufferten. Sæt ikke søm i værktøjet med aftrækker og/eller sikringen trykket ind.

Gå altid ud fra, at værktøjet er ladet.

Undersøg, at sikkerhedsmekanismen virker, hver gang sømpistolen skal bruges.

Sæt aldrig hånden ind foran værktøjet. Sømpistolen må kun betjenes, når den er i kontakt med materiale, der skal fastgøres.

Sørg for, at du bruger den rigtige længde søm med dybdejusteringen korrekt indstillet, således at sømmene ikke stikker ud, når de er skudt ind i træet.

Skyd ikke søm i knaster eller oven på andre søm.

Skyd aldrig søm i områder med skjulte farer.

Sømpistolens temperatur kan stige afhængig af skydehastighed. Bemærk den maksimale cyklustid i betjeningsvejledningen.

Vi anbefaler, at du sørger for regelmæssig vedligeholdelse (rengøring og smøring) for at holde sømpistolen i god stand.

Hold fingrene væk fra aftrækkeren, når du ikke betjener værktøjet, og når du flytter dig fra én arbejdsstilling til en ny.

Hold alle kropsdele såsom hænder og ben væk fra skudretningen og kontrollér, at søm ikke risikere at gå igennem emnet og ind i dine legemsdele.

Når du bruger værktøjet, skal du være opmærksom på, at sømmet kan rikotere og medføre skade.

Hold værktøjet i et forsvarligt greb, og vær forberedt på, at værktøjet slår tilbage.

Kun teknisk uddannede brugere må bruge Paslode's Paslode/haubold eller DUO-FAST systemet. De skal vide, hvordan værktøjet virker, og skal følge producentens betjenings- og sikkerhedsvejledninger.

ITW forbeholder sig ret til at revidere specifikationer uden varsel. Værktøjer uden advarselmærkater bør ikke bruges. Advarselmærkater fås hos ITW (se vedlagte reservedelsliste).

Det er forbudt at gennemføre modificeringer af værktøjet, med undtagelse af at de blev specificeret af producenten. Ændringer kan reducere effektiviteten af sikkerhedsforanstaltninger og øge risiciene for brugeren og/eller personer i nærheden.



Der kræves et større nedadgående tryk, når værktøjer bruges på hårde overflader som fx stål og beton, for at undgå, at værktøjet skrider.

Smid ikke sikkerhedsvejledningen væk.

Brug ikke et værktøj, hvis det er beskadiget.

Vær forsigtig ved håndteringen af søm især ved påfyldning og fjernelse, da sømmene har skarpe spidser, der kan medføre skade.

Kontrollér altid værktøjet for beskadigede, fejlmonterede eller slidte dele før brug.

Overstræk dig ikke. Brug kun værktøjet i sikre arbejdsstillinger. Hold hele tiden korrekt fodstilling og balance.

Hold andre personer på afstand (når du arbejder i et område med mulighed for persontrafik). Afmærk klart dit arbejdsområde.

Hvis brugeren skal bevæge sig rundt, skal værktøjet pege nedad.

Sømpistol, gaspatron, batteri og oplader bør opbevares utilgængeligt for børn.

Angiv altid tydeligt, hvis værktøjet kan aktiveres ved berøring, når det er forsynet med stødskydningsaftrækker.

Placer ikke fingrene på aftrækkeren mens du bevæger dig mellem forskellige arbejdsområder og positioner, ellers risikerer du en utilsigtet aktivering af aftrækkeren. Tjek altid at værktøjer med valgbar aktivering er indstillet korrekt inden brug.

Brug kun handsker der giver passende følelse med og sikker kontrol over aftrækkere og eventuelle justeringsenheder.

Brug altid et yderligere håndtag (hvis det medfølger).

#### Projektilrisici:

Sømpistolen skal være afbrudt (afbryd energiforsyningen), når søm tages ud, der laves justeringer, fjernes fastklemte søm, når der skiftes tilbehør, eller når du undersøger pistolen, hvis den ikke virker.

Under betjening skal du passe på, at søm går korrekt gennem materialet og ikke kan rikotere eller afbøjes mod brugeren og/eller eventuelle personer i nærheden.

Skyd ikke søm oven i søm.

Under drift kan der afgives stumper fra arbejdsemnet og stempel-/samlingssystemet.

Under brug af sømpistolen skal brugeren og eventuelle personer i nærheden bruge passende personligt sikkerhedsudstyr (slagfast omsluttende øjenbeskyttelse).

Risiciene for andre skal vurderes af brugeren

Sørg for, at værktøjet altid er forsvarligt anbragt på arbejdsemnet og ikke kan glide.

#### Betjeningsrisici:

Hold pistolen korrekt: Vær forberedt på at imødegå normale eller pludselige bevægelser som fx tilbageslag.

Hold kroppen i balance, og anbring fødderne sikkert.

Kun den ergikilde, der er nævnt i betjeningsvejledningerne, må bruges.

Der skal bruges passende sikkerhedsbriller. Beskyttelsestøj og -handsker anbefales.

Der skal bruges passende hørevern.

Brug kun handsker, der giver passende følelse med og sikker kontrol over aftrækkere og eventuelle justeringsenheder.

#### Risici ved gentagne bevægelser:

Hvis brugeren oplever symptomer som fx vedvarende eller tilbagevendende ubehag, smerte, dunken, ømhed, prikken, følelsesløshed, brændende fornemmelse eller stivhed, må disse advarselstegn ikke ignoreres. Brugeren skal i så fald søge råd hos en læge angående symptomerne.

#### Risici ved tilbehør og forbrugsmaterialer:

Anvend kun forbrugsmaterialer, der er specificeret af **Paslode/haubold/DUO-FAST** eller tilsvarende. I overensstemmelse med EN ISO 11148-13: 2018 har Paslode/ haubold/ DUO-FAST angivet i betjeningsvejledningerne, Paslode/haubold/DUO-FAST forbrugsmaterialer, der er sikre i brug. Bruges ikke-specificerede forbrugsmaterialer, skal du sørge for, at de er kompatible og sikre samt lovligt sælges i EU.

Kun forbrugsmaterialer og tilbehør, der er anført i betjeningsvejledningerne, må bruges i sømpistolerne. Brug kun de størrelser og de typer af tilbehør, der leveres af producenten.

Brug kun de smøremidler, der er angivet i betjeningsvejledningerne.

Afbryd energitilførslen til værktøjet såsom luft, gas eller batteri, før du skifter/erstatte tilbehør såsom sikring, gummianslag eller før du foretager ændringer.

#### Risici ved arbejdsplads:

Skader på arbejdspladsen forårsages hovedsageligt af glide-, snuble- og faldulykker. Vær opmærksom på glatte overflader, der kan forårsages af brugen af værktøjet.

Arbejd med større forsigtighed i ukendte omgivelser. Der kan være skjulte risici som fx elektriske ledninger, kabler eller andre forsyningskanaler.

Brug ikke værktøjet, hvor der er risiko for eksplosioner. Værktøjet er ikke isoleret mod kontakt med elektrisk strøm.

#### Risici pga. støv og udstødninger:

Ret afgangsluften fra værktøjet, at der hvirvles så lidt støv som muligt op i støvede arbejdsområder.

Hvor der opstår risici pga. støv eller udstødninger, skal de helst kontrolleres på emissionspunktet.

#### Støjrisici:

Ubeskyttet højt støjniveau kan forårsage permanent, invaliderende tab af hørelse og andre problemer såsom tinnitus (ringen, summen, hylen eller brummen i ørene). Passende kontrolforanstaltninger for at minimere risikoen kan omfatte brug af dæmpende materialer, der forhindrer/reducerer arbejdstøj fra brug af værktøjet.

Brug altid passende hørevern.

Betjen og vedligehold værktøjet som anbefalet i denne vejledning for at forhindre en unødvendig forøgelse af støjniveauet.

Hvis værktøjet er forsynet med en lyddæmper, skal du altid sørge for, at den er monteret og i god stand, når pistolen bruges.

Værdierne angivet i EU-deklarationen er værdier, der er karakteristiske for værktøjet, og repræsenterer ikke støjklilderne på arbejdsstedet. Støjen på arbejdsstedet afhænger fx af arbejdsmiljøet, arbejdsemnet, støtten til arbejdsemnet og antallet af skud

#### Vibrationsrisici:

Vibrationer kan føre til invaliderende skade på nerverne og blodforsyningen i hænder og arme.

Brug varmt tøj, når du arbejder under kolde forhold. Hold hænderne varme og tørre.

Hvis du oplever følelsesløshed, snurren, smerte eller hvide pletter på dine fingre eller hænder, skal du søge lægehjælp vedrørende symptomerne.

Betjen og vedligehold værktøjet som anbefalet i denne vejledning for at forhindre en unødvendig forøgelse af vibrationsniveauet.

Hold fast i værktøjet med et let, ment sikkert greb, fordi risikoen for vibrationer er generelt højere, når værktøjet holdes med et fastere greb.



Værdierne for afgivelse af vibrationer angivet i EU-deklarationen er karakteristiske for værktøjet og repræsenterer ikke påvirkningen på hænder og arme, når værktøjet bruges. Eventuel påvirkning på hænder og arme ved brug af værktøjet, afhænger fx af fastheden af grebet, trykkraften til at aktivere skuddet, arbejdsretningen, justeringen af energiforsyningen, arbejdsområdet og støtten til arbejdsområdet.

#### Yderligere sikkerhedsinstruktioner for pneumatisk udstyr:

Alle værktøjer bør fastgøres med hurtig-udkobling og et hanstik bør fastgøres på værktøjsdelen.

Trykluft kan forårsage alvorlige personskader.

Afbryd altid trykluftforsyningen, og adskil værktøjet fra luftforsyningen når det ikke er i brug.

Afbryd værktøjet altid fra trykluftforsyningen, inden du udskifter udstyr, gennemfører justeringer og/eller reparationer, eller bevæger dig til et andet arbejdsområde.

Placér ikke fingrene på/i nærheden af aftrækkeren hvis du ikke arbejder med værktøjet, bevæger dig til en anden arbejdsposition, eller mens du løfter værktøjet for at bruge det.

Ret aldrig trykluft mod dig selv eller andre personer.

Luftslanger i bevægelse kan forårsage alvorlige personskader. Kontroller altid for beskadigede eller løse slanger og koblinger.

Løft eller træk aldrig et pneumatisk værktøj via slangen.

Ved brug af et trykluftsværktøj må det maksimale arbejdsstryk aldrig overstiges.

Trykluftsværktøjer bør altid kun bruges med det lavest nødvendige arbejdsstryk for at reducere støj, vibrationer og slitage.

Forbind aldrig et værktøj med en gasflaske. Brug kun filteret, reguleret og smurt trykluft.

Brug aldrig ilt eller eksplosive gasser som energikilde til et trykluftsværktøj, da dette medfører risiko for der brand eller eksplosioner.

Vær forsigtig ved brugen af trykluftsværktøj, da værktøjet risikere at nedkøles og påvirke grebet og kontrollen.

#### Vedligeholdelsesinstruktioner:

Det er vigtigt, at efterse værktøjet, hver gang det bruges:

- At næsen på værktøjet skal kunne bevæges frit
- Ingen dele på værktøjet må mangle
- At kontaktelelementet bevæger sig frit
- At aftrækkeren skal kunne bevæges frit
- Værktøjet skal være tilstrækkeligt smurt

Til vedligeholdelse af befæstelsesværktøj må kun anvendes reservedele, som er specificeret af producenten eller dennes autoriserede repræsentant.

Reparationer må kun udføres af en person, som er autoriseret af producenten, eller andre specialister, som tager hensyn til informationerne i betjeningsvejledningen.

Brugere skal være i stand til at udføre grundlæggende vedligeholdelse på sømpistolen.

Værktøjer skal genbruges eller afleveres til anviste afleveringspladser.



# ALLMÄNNA SÄKERHETSFÖRESKRIFTER FÖR ANVÄNDANDE AV PNEUMATISKA FÄSTELEMENTDRIVANDE VERKTYG.

- Översättning av originalanvisningarna -

**Varning:** Läs instruktionerna och varningarna för det här verktyget noggrant före användning. Underlåtenhet att göra detta kan leda till allvarlig skada.

**Direktiv 2006/42/EG + EN ISO 11148-13: 2018** fastställer vissa säkerhetskrav för handhållna icke-eldrivna fästelementdrivande verktyg, och för din egen skull rekommenderar vi att du följer dessa säkerhetskrav utan undantag.

## PNEUMATISKT SYSTEM



Läs och förstå verktygets etiketter och användarmanual. Underlåtenhet att följa varningarna kan leda till allvarlig skada.



Operatörer och andra i arbetsområdet ska bära slagtåliga skyddsglasögon med sidoskydd.



Operatörer och andra i arbetsområdet ska bära hörselskydd.



För att varna att verktyget har förmågan att arbeta i läget kontaktaktivering. Detta verktyg har antingen selektiv kontaktaktivering eller kontinuerlig kontaktaktivering av aktiveringslägesväljare eller är ett verktyg med kontaktaktivering eller fortlöpande aktivering och har märkts med symbolen ovan. Dess användningsområde omfattar produktionsapplikationer såsom lastpallar, möbler, tillverkade bostäder, möbelyg och lakansväv.

Om du använder detta verktyg i läget för selektiv aktivering, se alltid till att det har korrekt aktiveringsinställning. Använd inte det här verktyget i läget kontaktaktivering för applikationer såsom stängning av lådor eller spjällår och för montering av transportsäkerhetssystem på släplastbilar.

Var försiktig när du byter från en plats för indrivning till en annan.



Det Pneumatiska systemet består av: verktyg och fästelement. Med hänsyn till säkerheten för operatören och systemet, måste verktyget och fästelementen angivna i Paslode/haubold/Duo-Fast dokumentationen betraktas som ett enda komplett system.

### Uttalande av användning:

Paslode/haubold/DUO-FAST fästelementdrivande verktyg måste användas som beskrivs i användarmanualen. Fästelementdrivande verktyg med kontinuerlig kontaktaktivering eller kontaktaktivering får endast användas för produktionstillämpningar.

### Allmänna säkerhetsanvisningar:

För att driva fästelement i hårda ytor som stål och betong, använd passande verktyg. Se EG-försäkringen för verktygen. För dessa verktyg får vinkeln mellan verktyget och ytan inte överstiga 15°.

Flera faror. Läs och förstå säkerhetsinstruktionerna innan du ansluter, kopplar, laddar, använder, utför underhåll på, byter tillbehör på eller arbetar nära verktyget. Underlåtenhet att göra detta kan leda till allvarliga personskador.

När de inte används, ta bort fästelementen och lägg tillbaka verktyget i dess väska. Ladda inte magasinet med avtryckaren och/eller det arbetsberörande elementet intryckt.

Förutsätt alltid att verktyget är laddat.

Kontrollera före varje användning att säkerhetsmekanismen fungerar ordentligt.

Sätt aldrig handen framför verktyget. Verktyget får endast användas när det är i kontakt med materialet som skall fästas.

Se till att du använder fästelement med rätt längd samt en korrekt inställd djupjustering, så att spikarna inte sticker ut när en fixering görs.

Driv inte fästelementen i knutar eller ovanpå andra fästelement.

Driv aldrig fästelement i områden med dolda faror.

Temperaturen på verktyget kan öka beroende på avfyrningsfrekvensen. Observera de maximala cykelhastigheterna som anges i bruksanvisningen.

Vi rekommenderar att du utför regelbundet underhåll (rengöring och smörjning) för att hålla verktyget i gott skick.

Håll alla kroppsdelar såsom händer och ben osv borta från avfyrningsriktningen och se till att fästelementet inte kan tränga igenom arbetsstycket och in i andra delar av kroppen.

När du använder verktyget, var medveten om att fästelementet kan vika av och orsaka skador.

Håll verktyget med ett fast grepp och vara beredd att ta emot rekyl.

Endast tekniskt skickliga operatörer bör använda Paslode / haubold eller Duo-Fast systemen. De måste veta hur verktyget fungerar och måste följa tillverkarens drifts- och säkerhetsanvisningar.

ITW förbehåller sig rätten att ändra specifikationerna utan förvarning. Verktyg utan varningsetiketter bör inte användas. Varningsetiketter är tillgängliga från ITW (se bifogad lista över reservdelar för referensnummer).

Det är inte tillåtet att göra några ändringar på verktyget, andra än de som anges av tillverkaren.

Ändringar kan minska effekten av säkerhetsåtgärder och öka riskerna för operatören och/eller kringstående.

Extra nedåtgående kraft krävs för att driva verktyg som används på hårda ytor, såsom stål och betong, för att förhindra att de glider.

Kasta inte bort säkerhetsinstruktionerna.

Använd inte ett verktyg som har skadats.

Var försiktig vid hantering av fästelement, särskilt vid laddning och tömning, eftersom fästelementen har vassa spetsar som kan orsaka skada.

Kontrollera alltid verktyget före användning för trasiga, felaktigt ihopsatta eller slitna delar.

Sträck inte för långt. Använd endast i ett säkert arbetsområde. Stå stadigt på fötterna och håll balans i alla lägen.

Håll kringstående borta (när du arbetar i ett område där det finns en risk för förbigående personer). Markera ditt arbetsområde tydligt.

Rikta aldrig verktyget mot dig själv eller andra.

Om operatören måste flytta till en annan plats, ska verktyget pekas nedåt.

Förvara spikpistolen utom räckhåll för barn.

För att varna att verktyget har förmågan att arbeta i läget kontaktaktivering.

Låt inte fingret vila på avtryckaren när du plockar upp verktyget, flyttar mellan verksamhetszoner och positioner eller när du går, eftersom detta kan leda till oavsiktlig avfyrning. För verktyg med selektiv aktivering, kontrollera alltid verktyget före användning för att fastställa att rätt läge har valts.

Bär endast handskar som ger tillräcklig känslighet och säker styrning av avfyrningsmekanismerna och eventuella justeringsanordningar.

Använd alltid det andra handtaget (om sådant finns).

#### Projektilrisker:

Det fästelementdrivande verktyget skall kopplas ur (koppla ur energiförsörjningen) vid tömning av fästelement, justeringar, åtgärdande av stopp, byte av tillbehör eller undersökning av verktyget om det avfyrats av misstag.

Under drift, se till att fästelementen penetrerar materialet på rätt sätt och inte kan vika av/felaktigt avfyras/brytas mot operatören och/eller kringstående.

Avfyr inte en spik på en spik.

Under drift kan skräp från arbetsstycket och fäst-/sorteringssystemet avfyras.

När du använder verktyget måste operatören och eventuella åskådare bära lämpligt ögonskydd (slagtåliga skyddsglasögon med sidoskydd).

Riskerna för andra skall bedömas av operatören.

Se till att verktyget alltid hålls säkert mot arbetsstycket och inte kan glida.

#### Driftrisker:

Håll verktyget på rätt sätt: vara redo att motverka normala eller plötsliga rörelser såsom rekyl.

Upprätthåll en balanserad kroppsställning och stå stadigt på fötterna.

Endast den huvudsakliga strömförsörjningen som anges i bruksanvisningen får användas.

Lämpliga skyddsglasögon ska användas och lämpliga skyddskläder och handskar rekommenderas.

Lämpligt hörselskydd ska bäras.

Bär endast handskar som ger tillräcklig känslighet och säker styrning av avfyrningsmekanismerna och eventuella justeringsanordningar.

#### Risk pga repetitiva rörelser:

Om operatören får symtom såsom ihållande eller återkommande obehag, smärta, bultande, värk, stickningar, domningar, brännande känsla eller stelhet, får dessa varningstecken inte ignoreras. Operatören bör rådfråga kvalificerad sjukvårdspersonal om den övergripande verksamheten.

#### Risker avseende tillbehör och förbrukningsvaror:

Använd endast förbrukningsvaror specificerade för eller kompatibla med Paslode/haubold/DUO-FAST. I enlighet med EN ISO 11148-13: 2018, har Paslode/haubold/ DUO-FAST angett i dess bruksanvisning vilka Paslode/haubold/DUO-FAST förbrukningsvaror som är säkra att använda.

Vid användning av icke-specificerade förbrukningsartiklar, se till att de är förenliga, säkra och lagligt till försäljning inom Europeiska unionen.

Endast förbrukningsartiklar och tillbehör som anges i bruksanvisningen kan användas i drivverktyg.

Använd endast storlekar och typer av tillbehör som tillhandahålls av tillverkaren.

Endast smörjmedel som anges i bruksanvisningen får användas.

Koppla ifrån energiförsörjningen till verktyget, såsom luft, gas eller batteri som är tillämpligt, innan du byter tillbehör, såsom det som är i kontakt med arbetsstycket, eller utför andra justeringar.

#### Risker med arbetsplatsen:

Att halka, snubbla eller trilla är de vanligaste orsakerna till arbetsskada. Var uppmärksam på hala ytor som orsakas av användning av verktyget.

Visa extra omsorg i obekanta omgivningar. Dolda faror kan finnas, såsom elektricitet eller andra försörjningsledningar.

Använd inte verktyget i potentiellt explosiva miljöer då verktyget inte är isolerat från att komma i kontakt med elektrisk ström.

Se till att det inte finns några elkablar, gasrör osv... som kan orsaka en fara om de skadas pga användning av verktyget.

#### Damm- och avgasrisker:

Rikta avgaserna för att minimera störning av damm i dammfyllda miljöer.

Om damm eller avgasrisker skapas ska prioriteringen vara att kontrollera dem vid platsen för utsläpp.

#### Risker pga buller:

Oskyddad exponering för höga bullernivåer kan orsaka permanenta, invalidiserande, hörselnedsättande och andra problem som tinnitus (ringande, surrande eller vislande i öronen).

Lämpliga kontroller för att minska risken kan innefatta åtgärder som dämpande material för att förhindra att arbetsstycken ger ifrån sig ett "ringande".

Använd lämpligt hörselskydd.

Använd och underhåll verktyget såsom rekommenderas i dessa instruktioner, för att förhindra en onödig ökning av bullernivån.

Om verktyget har en ljuddämpare, se alltid till att den är på plats och i gott skick när verktyget används.

De värden som redovisas i EC-deklarationen är verktygsrelaterade karakteristiska värden och representerar inte ljudalstring vid

tidpunkten för användning. Buller vid tidpunkten för utnyttjandet kommer till exempel att bero på arbetsmiljön, arbetsstycket, arbetsstyckets stöd, och antalet operationer.

#### Vibrationsrisker:

Exponering för vibrationer kan orsaka invalidiserande skador på nerver och på blodtillförseln i händer och armar.

Bär varma kläder vid arbete i kyla, håll händerna varma och torra.

Om du upplever domningar, stickningar, smärta eller blekning av huden i fingrar eller händer, kontakta läkare från en kvalificerad företagshälsovård för den övergripande verksamheten.

Använd och underhåll verktyget såsom rekommenderas i dessa instruktioner, för att förhindra en onödig ökning av vibrationsnivån.

Håll verktyget med ett lätt, men säkert, grepp eftersom risken från vibrationer i allmänhet är större när gripkraften är högre.

Vibrationsvärdet som redovisas i EC-deklarationen är ett verktygsrelaterat egenskapsvärde och representerar inte påverkan på hand-arm-systemet när verktyget används. All påverkan på hand-arm-systemet när verktyget används beror t.ex. på gripkraften, kontakttryckskraften, arbetsriktningen, justeringen av energiförsörjningen, arbetsstycket och arbetsstyckets stöd.

#### Ytterligare säkerhetsinstruktioner för gasdrivna verktyg:

Alla verktyg bör förses med snabbkopplingar och en hankontakt måste monteras på verktygskroppen.

Tryckluft kan orsaka allvarlig skada.

Stäng alltid av lufttillförseln och koppla bort verktyget från lufttillförseln när den inte används.

Koppla alltid bort verktyget från tryckluften innan du byter tillbehör, gör justeringar och/eller reparationer, när du flyttar från en verksamhetszon till ett annat område.

Håll fingrarna borta från avtryckaren då verktyget inte används och när du ändrar från ett driftsläge till ett annat, eller plockar upp verktyget för att använda det.

Rikta aldrig tryckluft mot dig själv eller någon annan.

Piskande slangar kan orsaka allvarliga skador. Kontrollera alltid om det finns skadade eller lösa slangar eller kopplingar.

Bär aldrig ett pneumatiskt verktyg i dess slang.

Dra aldrig i ett pneumatiskt verktyg via dess slang.

Vid användning av pneumatiska verktyg, se till att inte överstiga det maximala arbetstrycket ps max.

Pneumatiska verktyg bör endast drivas med tryckluft vid lägsta tryck som krävs för arbetsprocessen för att minska buller och vibrationer och minimera slitaget.

Anslut aldrig ett verktyg till luft på gasflaska. Använd endast filtrerad, reglerad och smord tryckluft.

Vid användning av syre eller brännbara gaser för att driva pneumatiska verktyg finns det risk för brand och explosion.

Var försiktig när du använder pneumatiska verktyg eftersom verktyget kan bli kallt, vilket påverkar grepp och kontroll.

#### Underhållsinstruktioner:

Det är viktigt att visuellt inspektera verktyget före varje användning:

- Den mjuka rörelsen hos arbetskontaktelementet
- Den mjuka rörelsen hos avtryckaren
- Om verktyget är komplett och inga delar saknas
- Om verktyget är tillräckligt smort

Vid underhåll av elementdrivande verktyg, får endast reservdelar som anges av tillverkaren eller dennes representant användas.

Reparationer får endast utföras av representanter som auktoriserats av tillverkaren eller av andra specialister, med vederbörlig hänsyn till den information som ges i bruksanvisningen.

Operatörer ska kunna genomföra grundläggande underhåll på verktyget.

Verktyg måste återtinnas eller tas till en anvisad plats för omhändertagande.





# GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS FOR THE USE OF PNEUMATISKE SPIKERVERKTØY.

- Oversettelse av den originale bruksanvisningen -

**Advarsel:** Les instruksjonene og advarslene for dette verktøyet nøye før bruk. Om dette ikke gjøres kan det føre til alvorlig personskade.

**Direktivet 2006/42/EC + EN ISO 11148-13: 2018** angir spesielle sikkerhetsforskrifter for håndholdte ikke-elektriske spikerverktøy, og vi oppfordrer deg til å følge disse forskriftene uten unntak.

## PNEUMATISK SYSTEM



Les og forstå verktøyet sine etiketter og brukermanual. Om advarslene ikke følges kan det føre til alvorlig personskade.



Brukeren og andre i arbeidsområdet skal bruke slagfast øyebeskyttelse med sidevern.



Brukeren og andre i arbeidsområdet skal bruke hørselsbeskyttelse.



For å advare om at verktøyet har muligheten til å drives i modus for kontaktutløsning.

Dette verktøyet har enten selektiv utløsning for kontaktutløsning eller utløsning ved kontinuerlig kontakt av velgerne for utløsermodus, eller er et verktøy med kontaktutløsning eller kontinuerlig utløsning ved kontakt, og er merket

med symbolet ovenfor. Dets tiltenkte bruk er for produksjonsformål som paller, møbler, prefabrikkerte boliger, polstring og kledning.

Hvis dette verktøyet brukes i modus for selektiv utløsning, sørg alltid for at dette er i riktig utløsningsinnstilling.

Ikke bruk dette verktøyet i modus for kontaktutløsning til formål som å lukke esker eller kasser, og installere transportsikkerhetssystemer i lastebiler eller lastebiltransport.

Vær forsiktig når du forandrer en spikerretning til en annen.



Det pneumatiske systemet består av: verktøy og spikere. Med hensyn til sikkerheten, må verktøyene og spikrene det henvises til i Paslode/Haubold/Spit-dokumentasjon betraktes som ett komplett system.

### Brukserklæring:

Paslode / Haubold / DUO-FAST-spikerverktøy må brukes som beskrevet i brukermanualen.

Spikerverktøy med kontinuerlig utløserkontakt eller utløserkontakt, skal kun brukes til produksjonsformål.

### Generelle sikkerhetsregler:

For å drive spikere inn i harde overflate som stål og betong, bruk egnet verktøy. Referer til verktøyenes EC-erklæring. For disse verktøyene må vinkelen og overflaten ikke være over 15°.

Mange farer. Les og forstå sikkerhetsinstruksjonene før du kobler til, kobler fra, lader, bruker, utfører vedlikehold på, skifter ekstrautstyr på, eller arbeider i nærheten av verktøyet. Om ikke dette gjøres kan det føre til alvorlig personskade.

Når verktøyet ikke er i bruk, fjern spikrene og legg verktøyet tilbake i sin oppbevaringskasse. Ikke lade spikere med utløseren og/eller arbeidskontaktelementet trykket inn.

Regn alltid med at verktøyet er ladet.

Kontroller at sikkerhetsmekanismene fungerer som de skal før hvert bruk.

Hold aldri hånden foran verktøyet. Verktøyet skal kun brukes i kontakt med de materialer som skal festes.

Forsikre deg om at du bruker riktig spikerlengde med dybdejusteringen korrekt innstilt slik at ikke spikeren stikker ut etter innfestingen. Vær ekstra nøye ved spikring nær kanter så spikeren kan skifte retning og trenge ut av virket.

Skyt ikke spikeren i kvister eller oppå annen spiker. Skyt aldri spiker i områder der du mistenker skjulte farer.

Verktøyets temperatur kan øke avhengig av hvor hyppig det avfyres. Observer skuddtaktene som er angitt i brukermanualen.

Vi anbefaler at du gjennomfører regelmessig vedlikehold (rengjøring og smøring) for å holde verktøyet i god stand.

Hold fingrene unna avtrekkeren ved vedlikehold av dette verktøyet, og ved forflytting fra en bruksposisjon til en annen.

Hold alle kroppsdeler, som hender og føtter, osv. unna avfyringsretningen, og sørg for at spikeren ikke kan trenge gjennom arbeidsstykker og inn i kroppsdeler.

Ved bruk av verktøyet, vær oppmerksom på at spikeren kan bøye av til annen retning og forårsake personskade. Hold verktøyet godt fast, og vær forberedt på en mulig rekyl.

Kun teknisk dyktige brukere bør bruke Paslode / Haubold eller Duo-Fast-systemet. Disse må ha kunnskap om hvordan verktøyet fungerer og må følge produsentens bruker og sikkerhetsinstruksjoner.

ITW forbeholder seg retten til å revidere spesifikasjoner uten forvarsel. Verktøy uten advarselsetiketter bør ikke brukes. Advarselsetiketter er tilgjengelig fra ITW (se vedlagt reservedelsliste for referanse).

Det er ikke tillatt å gjøre forandringer på verktøyet, annet enn de som er spesifisert av produsenten. Endringer kan redusere effektiviteten til sikkerhetstiltak, og øke risikoen for brukeren og/eller de rundt.

Det kreves en ytterligere kraft nedover på verktøy som brukes på harde overflater, som stål og betong, for å unngå å skli.

Ikke kast sikkerhetsinstruksjonene.

Ikke bruk verktøyet hvis det er skadet.

Vær forsiktig ved håndtering av spikere, spesielt ved lading eller tømning, ettersom spikeren har skarpe pisser som kan forårsake personskade.

Kontroller alltid verktøyet før bruk for ødelagte, feil tilkoblede eller slitte deler.

Ikke strekk for langt. Bruk kun på et sikkert arbeidssted. Brukeren skal være i stabil posisjon til alle tider.

Hold andre personer unna (ved arbeid i et område der det er sannsynlig med gjennomgang). Marker arbeidsområdet tydelig.

Pek aldri verktøyet på deg selv eller andre.

Om brukeren skal flytte på seg, skal verktøyet peke nedover. Hold spikerverktøyet utenfor barns rekkevidde.

For å advare om at verktøyet har muligheten til å drives i modus for kontaktutløsning.

Ikke la fingeren hvile på avtrekkeren når du plukker opp verktøyet, flytter mellom driftsområder og posisjoner eller går, ettersom hvis fingeren hviler på avtrekkeren kan det føre til utilsiktet bruk. For verktøy med selektiv utløsning, kontroller alltid verktøyet før bruk for å være sikker på at riktig modus er valgt.

Bruk kun hansker som gir en god kontakt og sikker kontroll av avtrekkeren og alle justeringsordninger.

Bruk alltid det andre håndtaket (hvis det medfølger).

#### Prosjektilfarer:

Spikerverktøyet skal være frakoblet (koble fra energiforsyningen) ved tømning av spikere, det foretas justeringer, blokkeringer fjernes, eller det skiftes ekstrautstyr, eller om verktøyet fuser.

Under bruk, pass på at spikere går inn i materiale på riktig vis, og kan ikke bøye av til annen retning / skytes feil / brytes ut mot brukeren og/eller andre i nærheten.

Skyt ikke spikeren oppå annen spiker.

Under bruk kan rester fra arbeidsstykket og spiker-/oppsamlingssystemet tømmes.

Ved bruk av verktøyet, må brukeren og evt. tilskuere bruke egnet øyebeskyttelse, hansker, osv. (slagfast øyebeskyttelse med sidevern).

Risikoen for andre skal vurderes av brukeren.

Sørg for at verktøyet er i god kontakt med arbeidsstykket og kan ikke gli.

#### Farer knyttet til bruk:

Hold verktøyet riktig: være klar til å motvirke normale eller plutselige bevegelser som rekyl.

Hold en balansert kroppsposisjon og stødig fotstilling.

Kun energikildene som er oppgitt i brukermanualen kan brukes.

Det skal brukes egnede vernebriller, og det anbefales å bruke egnede verneklær og hansker.

Egnet hørselsvern skal brukes.

Bruk kun hansker som gir en god kontakt og sikker kontroll av avtrekkeren og alle justeringsordninger.

#### Farer knyttet til gjentatte bevegelser:

Hvis brukeren opplever symptomer som vedvarende eller tilbakevendende ubehag, smerter, banking, verk, prikking, følelsesløshet, brennende følelse eller stivhet. Du bør ikke ignorere disse faresignalene. Brukeren bør oppsøke kvalifisert helsepersonell angående den globale aktiviteten.

#### Farer knyttet til ekstrautstyr og forbruksmateriell:

Bruk kun Paslode/Haubold/DUO-FAST-spesifisert forbruksmateriell eller forenlige. I samsvar med EN ISO 11148-13: 2018 har Paslode/Haubold/DUO-FAST i brukermanualen, spesifisert Paslode/Haubold/DUO-FAST forbruksmateriell som er sikre å bruke. Ved bruk av ikke

spesifisert forbruksmateriell, forsikre deg om at de er forenlige, sikre og lovlige på det Europeiske markedet.

Kun forbruksmateriell og ekstrautstyr som er angitt i brukermanualen kan brukes i spikerverktøy.

Bruk kun størrelsene og typene ekstrautstyr som er oppgitt av produsenten.

Kun smøremidlene som er oppgitt i brukermanualen kan brukes.

Koble fra energiforsyningen til verktøyet, som luft, gass eller batteri, som gjeldende, før bytte/utskiftning av ekstrautstyr som kontaktstykker eller det foretas noen justeringer.

#### Farer på arbeidsplassen:

Det å skli, snuble og falle er viktige årsaker til skader på arbeidsplassen. Vær oppmerksom på glatte overflater ved bruk av verktøyet.

Vis ekstra forsiktighet i ukjente omgivelser. Det kan finnes skjulte farer, som strømledninger eller andre ledninger. Ikke bruk verktøyet i potensielt eksplosive atmosfærer, da verktøyet ikke er isolert fra å komme i kontakt med elektrisk strøm.

Sørg for at det ikke er noen strømledninger, gassrør, osv., som kunne føre til en fare om skadet av verktøyet.

#### Støv- og utslippsfarer:

Rett utslippet for å minimere plagene fra støv i støv fylte omgivelser.

Der det dannes støv eller utslippsfarer, skal prioriteten være å kontrollere dem ved utslippspunktet.

#### Støyfarer:

Ubeskyttet eksponering for høye støynivåer kan føre til varig, invaliderende hørselstap og andre problemer som tinnitus (ringing, summing, piping eller during i ørene).

Egnede kontroller for å redusere risikoen kan omfatte tiltak som dempende materialer for å forhindre arbeidsstykker fra «ringing».

Bruk egnet hørselsvern.

Bruk og utfør vedlikehold på verktøy som anbefalt i disse instruksjonene, for å forhindre en unødvendig økning i støynivåer.

Hvis verktøyet har en lyddemper, sørg alltid for at den er på plass, og i god fungerende stand når verktøyet brukes.

Verdien som er rapportert i EC-erklæringen er verktøysrelaterte egenskapsverdier, og gjenspeiler ikke støygenerering ved bruksstedet. Støy ved bruksstedet vil for eksempel avhenge av arbeidsmiljøet, arbeidsstykket, arbeidsstykkets støtte, og antallet spikere som skytes inn.

#### Vibrasjonsfarer:

Eksponering for vibrasjoner kan føre til invaliderende skade til nerver og blodtilførselen til hender og armer.

Bruk varme klær ved arbeid under kalde forhold, hold hendene dine varme og tørre.

Om du opplever følelsesløshet, prikking, smerte eller bleking av huden i fingre eller hender, be om råd fra kvalifisert helsepersonell angående den globale aktiviteten.

Bruk og utfør vedlikehold på verktøy som anbefalt i disse instruksjonene, for å forhindre en unødvendig økning i vibrasjonsnivåer.

Hold verktøyet med en lett men sikkert grep, fordi risikoen fra vibrasjon er generelt sett større når grepet holdes kraftigere.

Vibrasjons-utslippsverdier rapportert i EC-erklæringen er verktøysrelaterte egenskapsverdier, og gjenspeiler ikke innvirkningen til hånd-arm-systemet ved bruk av

verktøyet. Enhver innvirkning til hånd-arm-systemet ved bruk av verktøyet vil for eksempel avhenge av gripekraften, kontakttrykkets kraft, arbeidsretningen, justering av energiforsyning, arbeidsstykket og arbeidsstykkets støtte.

#### Ytterligere sikkerhetsinstruksjoner for pneumatiske verktøy:

Alle verktøy skal være utstyrt med hurtigfrakobling, og en nippel skal være koblet til verktøysdelen.

Trykkluft kan forårsake alvorlige personskader.

Slå alltid av lufttilførselen, og koble verktøyet fra lufttilførselen når ikke i bruk.

Koble alltid fra trykklufttilførselen før det skiftes tilbehør, det foretas justeringer og/eller reparasjoner, og når det forflyttes fra et driftsområde til et annet område.

Hold fingre unna avtrekkeren når verktøyet ikke brukes, eller når det forflyttes fra et driftsområde til et annet, eller verktøyet løftes opp til bruk.

Aldri rett trykkluft mot deg selv eller noen andre.

Bevegende slanger kan føre til alvorlige personskader.

Se alltid etter skadede eller løse slanger eller koblinger.

Aldri bær et pneumatisk verktøy etter dens slange.

Aldri dra et pneumatisk verktøy etter dens slange.

Ved bruk av et pneumatisk verktøy, ikke overskride det maksimale driftstrykket ps max.

Pneumatiske verktøy skal kun drives av trykkluft ved det laveste trykket som er nødvendig for arbeidsprosessen, for å redusere støy og vibrasjon, og minimere slitasje.

Aldri koble verktøyet til en gasstilførsel på flaske. Bruk kun filtrert, regulert og smurt trykkluft.

Bruk av oksygen eller brennbare gasser for drift av pneumatiske verktøy skaper en brann- og eksplosjonsfare.

Vær forsiktig ved bruk av pneumatiske verktøy, ettersom verktøyet kan bli kaldt, og påvirke grep og kontroll.

#### Vedlikeholds instruksjoner:

Det er viktig å utføre en visuell inspeksjon av verktøyet før hver gang det skal brukes:

- Den jevne bevegelsen til arbeidskontaktelementet
- Om verktøyet er komplett og ingen deler mangler

Til vedlikehold av spikringsverktøy må det kun brukes løse deler som er anbefalt av produsenten eller dennes autoriserte representant.

Reparasjoner skal kun utføres autorisert verksted eller annen spesialist, med kunnskap om den informasjon som angis i brukermanualen.

Brukeren skal kunne utføre grunnleggende vedlikehold av verktøyet.

Verktøyet må gjenvinnes eller leveres inn til en egen gjenvinningsstasjon.

# YLEISET TURVALLISUUSOHJEET PAINEILMANAULAIMIEN KÄYTTÖÄ VARTEN

- Alkuperäisten ohjeiden käännös -

**Varoitus:** Lue tämän työkalun ohjeet ja varoitukset huolellisesti ennen käyttöä. Ohjeiden ja varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa vakaviin vammoihin

**Direktiivi 2006/42/EY + EN ISO 11148-13: 2018** asettavat tiettyjä turvallisuusvaatimuksia kädessä pidettäville ei-sähkökäyttöisille naulaimille, joten suosittelemme sinua noudattamaan aina seuraavia turvallisuusvaatimuksia.

## PAINEILMAJÄRJESTELMÄ



Lue ja ymmärrä työkalun merkinnät ja käyttöohje. Varoitusten noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa vakavia vammoja.



Käyttäjien ja muiden työalueella oleskelevien on käytettävä iskunkestäviä suojalaseja, joissa on sivusuojat.



Käyttäjien ja muiden työalueella oleskelevien on käytettävä kuulonsuojaimia.



Varoittaa, että työkalu voi toimia kosketustoimisessa käynnistystilassa. Tässä työkalussa on joko selektiivinen käynnistys kosketuskäynnistystä tai jatkuvaa kosketuskäynnistystä varten valintakytkimillä tai on kosketustoiminen tai jatkuvatoiminen työkalu ja on merkitty yllä olevalla symbolilla.

Työkalun käyttötarkoituksia ovat tuotantosovellukset, kuten kuormalavat, huonekalut, talonvalmistus, verhoilu ja laudoitus.

Jos työkalua käytetään selektiivisessä toimintatilassa, varmista aina, että toiminta-asetukset ovat oikeat.

Älä käytä tätä työkalua kosketustoiminnassa sovelluksiin kuten laatikkojen ja korien sulkemiseen tai kuormankuljetuksen turvajärjestelmien kiinnittämiseen perävaunuun.

Ole varovainen vaihtaessasi käyttöpaikkaa.



Paineilma-järjestelmään kuuluvat: työkalu ja kiinnikkeet. Paslode/haubold/DUO-FAST -dokumenteissa viitatus laitteiston osat muodostavat käyttöturvallisuuden kannalta yhden kokonaisuuden.

### Käyttölauseke:

Paslode/haubold/DUO-FAST -naulaimia on käytettävä käyttöohjeessa kuvatulla tavalla.

Jatkuvatoimisesti käynnistyviä tai kosketustoimisia naulaimia saa käyttää vain tuotantosovelluksissa.

### Yleiset turvallisuussäännöt:

Käytä sopivia työkaluja kiinnikkeiden kiinnittämiseksi koviin pintoihin, kuten teräkseen ja betoniin. Katso työkalujen EY-vakuutus. Näiden työkalujen kohdalla työkalun ja pinnan välinen kulma ei saa olla yli 15°.

Useita vaaroja. Lue ja ymmärrä turvaohjeet ennen kuin liität, irrotat, lataat, käytät, huollat, vaihdet lisävarusteita tai työskentelet työkalun lähellä. Muutoin seurauksena voi olla vakavia vammoja.

Kun työkalua ei käytetä, poista kiinnikkeet ja palauta työkalu kantolaukkuun. Älä lisää kiinnikkeitä liipaisimen ja/tai nokkavarmistimen ollessa alaspainettuna.

Oleta aina, että työkalu on ladattu.

Varmista käyttöohjeen mukaisesti, että kaikki naulaimen osat toimivat moitteettomasti.

Älä koskaan laita kättä naulaimen eteen. Naulaimen saa laukaista vain, kun se on kosketuksessa kiinnitettävään materiaaliin.

Varmista, että käytät oikean pituista naulaa sekä oikeaa syvyydensäätöasetusta, ettei naula tule läpi naulaustyössä.

Älä naulaa oksan kohtaan tai toiseen naulaan.

Älä koskaan naulaa paikkaan, jossa naula voi aiheuttaa piilevän vaurion.

Naulaimen lämpötila nousee riippuen naulaustahdistista. Seuraa laukaisutiheyttä ja huomioi käyttöohjeessa annetut rajat.

Suosittelemme, että huolehdi itse ylläpidosta (puhdistus, ja voitelu) ja hyvästä käyttökunnosta.

Pidä kaikki kehon osat, kuten kädet, jalat jne. pois laukaisusuunnasta ja varmista, ettei kiinnike pääse tunkeutumaan kehonosiin.

Työkalua käyttäessäsi ole tietoinen siitä, että kiinnike voi taipua ja aiheuttaa vammoja.

Pidä työkalua tukevalla otteella ja ole valmis hallitsemaan rekyyliä.

Vain teknisesti taitavien käyttäjien tulisi käyttää Paslode/haubold or DUO-FAST -järjestelmää. Heidän tulee tietää, kuinka laite toimii ja heidän täytyy noudattaa laitteen valmistajan käyttö- ja turvallisuusohjeita.

ITW varaa oikeuden muutoksiin ilman erillistä ilmoitusta. Älä käytä työkaluja, joissa ei ole varoitusmerkintöjä. Varoitusmerkintöjä ovat saatavilla ITW:stä (katso lisätietoja oheisesta varaosaluettelosta).

Työkalulle ei ole sallittua tehdä mitään muita muutoksia kuin ne, jotka valmistaja on erikseen maininnut. Muutokset voivat heikentää turvatoimia ja lisätä riskejä käyttäjälle ja/tai sivullisille.

Kun työkaluja käytetään koviin pinnoille kuten teräkseen ja betoniin, käyttäjältä vaaditaan ylimääräistä alaspäin kohdistuvaa voimaa liukumisen estämiseksi.

Älä hävitä turvaohjeita.

Älä käytä työkalua, jos se on vahingoittunut.

Ole varovainen käsitellessäsi kiinnikkeitä, erityisesti lataamisen ja purkamisen aikana, koska kiinnikkeissä on teräviä kohtia, jotka voivat aiheuttaa vammoja.

Tarkista työkalusta aina ennen käyttöä rikkiiniset, irronneet tai kuluneet osat.



Älä kurkota. Käytä vain turvallisessa työtilassa. Seiso aina mahdollisimman hyvin tasapainossa.

Pidä sivulliset poissa (työskenneltäessä alueella, jossa on todennäköisesti ihmisten läpikulkuliikennettä). Merkitse selkeästi työskentelyalueesi.

Älä koskaan osoita työkalulla itseäsi tai muita.

Jos käyttäjän tarvitsee siirtyä, on naulain osoitettava alaspäin.

Pidä naulain, ja naulaimen tarvikkeet lasten ulottumattomissa.

Varoittaa, että työkalu voi toimia kosketustoimisessa käynnistystilassa.

Älä pidä sormeja liipaisimella tarttuessasi työkaluun tai kun siirryt työtilasta tai työasennosta toiseen tai kun kävelet, sillä sormen pitäminen liipaisimella voi aiheuttaa tahattoman käynnistymisen. Selektiivisesti toimivien työkalujen kohdalla varmista aina ennen käyttöä, että oikea toimintatila on valittu.

Käytä vain käsiä, jotka tarjoavat riittävästi tuntumaa ja joiden avulla voit käyttää turvallisesti kytkimiä ja mahdollisia säätölaitteita.

Käytä aina toista kahvaa (jos toimitettu).

#### Sinkoutumisvaara:

Kytke naulain pois päältä (irrota virtalähde), kun poistat kiinnikkeitä, teet säätöjä, poistat tukoksia, vaihdat lisävarusteita tai tarkastat työkalun toimintavikojen sattuessa.

Varmista käytön aikana, että kiinnikkeet tunkeutuvat materiaaliin oikealla tavalla eivätkä pääse taipumaan / laukeamaan väärällä tavalla / sinkoutumaan kohti käyttäjää ja/tai mahdollisia sivullisia henkilöitä.

Älä ammu naulaa naulan päälle.

Käytön aikana työkappaleesta ja kiinnitys-/lajittelujärjestelmästä voi sinkoutua roiskeita.

Työkalua käytettäessä tulee käyttäjällä sekä lähistöllä olevilla henkilöillä olla asianmukaiset suojaimet (sivusuojilla varustetut iskunkestävät suojalasit).

Käyttäjän on arvioitava muille henkilölle mahdollisesti aiheutuvat riskit.

Varmista, että työkalu on aina turvallisesti kiinni työkappaleessa eikä pääse liukumaan.

#### Käyttöä koskevat vaarat:

Pidä työkalua oikein: valmistaudu estämään normaalit tai äkilliset liikkeet kuten rekyyli.

Säilytä tasapainoinen vartalon asento ja tukeva jalkojen asento.

Vain käyttöohjeessa ilmoitettua päävirtalähdettä voidaan käyttää.

Asianmukaisia suojalaseja on käytettävä, ja suojavaatteita ja suojakäsineitä suositellaan.

Asianmukaisia kuulonsuojaimia on käytettävä.

Käytä vain käsiä, jotka tarjoavat riittävästi tuntumaa ja joiden avulla voit käyttää turvallisesti kytkimiä ja mahdollisia säätölaitteita.

#### Toistuvien liikkeiden aiheuttamat vaarat:

Jos käyttäjällä on oireita, kuten jatkuvaa tai toistuvaa epämukavuutta, kipua, sykkimistä, särkyä, pistelyä, tunnottomuutta, polttavaa tunnetta tai jäykkyyttä, älä jätä näitä varoitusmerkkejä huomioimatta. Käyttäjän tulee ottaa yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen koskien yleistä toimintakykyä.

#### Lisävarusteiden ja tarvikkeiden aiheuttamat vaarat:

**Käytä vain ilmoitettuja Paslode/haubold/DUO-FAST-tarvikkeita** ja yhteensopivia osia. Paslode/haubold/DUO-FAST on ilmoittanut EN ISO 11148-13: 2018 -standardin mukaisesti Paslode/haubold/DUO-FAST-tarvikkeet, joita voidaan käyttää turvallisesti. Mikäli käytät muita kuin lueteltuja

tarvikkeita, varmistu niiden yhteensopivuudesta, turvallisuudesta ja myynnin laillisuudesta Euroopan yhteisössä.

Työkaluissa saa käyttää vain käyttöohjeessa ilmoitettuja tarvikkeita ja lisävarusteita.

Käytä vain valmistajan tarjoamia lisävarusteiden kokoja ja tyyppejä.

Käytä vain käyttöohjeessa ilmoitettuja voiteluaineita.

Irrota työkalusta virtalähde, kuten ilma, kaasu tai akku tilanteesta riippuen, ennen kuin muutat / vaihdat lisävarusteita, kuten työkappaleen kontaktia, tai teet mitään säätöjä.

#### Työpaikkaan liittyvät vaarat:

Liukastumiset, kompastumiset ja kaatumiset ovat pääsyytä työpaikalla sattuneisiin vahinkoihin. Ole tietoinen työkalun käytöstä aiheutuvista liukkaista pinnoista.

Toimi ylimääräisellä huolella vieraassa ympäristössä. Niissä voi esiintyä piileviä vaaroja, kuten sähkö- tai muita huoltolinjoja.

Älä käytä työkalua räjähdysvaarallisissa tiloissa. Työkalua ei ole eristetty joutumasta kosketuksiin sähkön kanssa.

Varmista ettei tiloissa ole sähköjohtoja, kaasuputkia jne., jotka voivat aiheuttaa vaaran vahingoittuessaan työkalun käytön johdosta.

#### Pöly- ja poistoilmavaarat:

Suuntaa poistoilma niin, että pölytyt mahdollisimman vähän pölyn täyttämässä tilassa.

Jos pöly- tai poistoilmavaaroja muodostuu, ensisijaisesti tulisi selvittää ja estää vaarat niiden lähtöpaikassa.

#### Meluvaarat:

Suojaamaton altistuminen voimakkaalle melulle voi aiheuttaa pysyvää invalideettiin johtavaa kuulon heikkenemistä ja muita ongelmia, kuten tinnitus (korvien sointi, surina, vihellys tai humina).

Riskiä voidaan vähentää asianmukaisesti erilaisilla toimenpiteillä, kuten esimerkiksi vaimennusmateriaaleilla, jotka estävät työkalupäiden "sointia".

Käytä asianmukaisia kuulonsuojaimia.

Käytä ja huolla työkalua näiden ohjeiden suosittelemalla tavalla, jotta estät tarpeettoman melutason kasvun.

Jos työkalussa on äänenvaimennin, varmista aina, että se on paikallaan ja hyvässä toimintakunnossa, kun työkalua käytetään.

EY-vakuutuksessa ilmoitetut arvot ovat työkaluun liittyviä ominaisarvoja eivätkä edusta melun syntymistä käyttöpaikassa. Käyttöpaikan melu riippuu esim. työympäristöstä, työkalupäleestä, työkalupäleen alustasta sekä käyttökertojen lukumäärästä.

#### Tärinävaarat:

Altistuminen tärinälle voi aiheuttaa invalideettiin johtavan hermo- ja verenkiertovaurion käsissä ja käsivarsissa.

Käytä lämpimiä vaatteita työskennellessäsi kylmissä olosuhteissa ja pidä kädet lämpiminä ja kuivina.

Jos sormien tai käsien iholla esiintyy tunnottomuutta, kihelmöintiä, kipua tai valkoisuutta, pyydä pätevää työterveyshuollon ammattilaista tarkistamaan yleinen toimintakyky.

Käytä ja huolla työkalua näiden ohjeiden suosittelemalla tavalla, jotta estät tarpeettoman tärinätason kasvun.

Pidä työkalua kevyellä, mutta tukevalla otteella, koska tärinäriski on yleensä suurempi, kun tartuntavoima on suurempi.

EY-vakuutuksessa ilmoitettu tärinäpäästöarvo on työkaluun liittyvä ominaisarvo eikä edusta vaikutusta käsiin ja käsivarsiin työkalua käytettäessä. Mahdolliset vaikutukset käsiin ja käsivarsiin työkalua käytettäessä riippuvat esimerkiksi tartuntavoimasta, kosketuspaineen voimasta, työsuunnasta, virtalähteen säädöstä, työkappaleesta, työkappaleen alustasta.

#### Lisäturvallisuusohjeet paineilmatyökaluille:

Kaikkiin työkaluihin on asennettava pikalukitusliittimet ja työkalun runkoon on asennettava urospistoke.

Paineilma voi aiheuttaa vakavia vammoja.

Sammuuta aina ilmansyöttö ja irrota työkalu ilmansyötöstä, kun sitä ei käytetä.

Irrota aina työkalu paineilmasyötöstä ennen varusteiden vaihtamista, säätöjä ja/tai korjauksia tai vaihdettaessa käyttöalueelta toiselle.

Pidä sormet pois liipaisimelta, kun työkalua ei käytetä ja siirryttäessä käyttöpaikasta toiseen tai nostettaessa työkalua toimintaa varten.

Älä koskaan suuntaa paineilmaa itseäsi tai sivullisia kohti.

Vuotavat letkut voivat aiheuttaa vakavia vammoja. Tarkista aina vahingoittuneet tai löystyneet letkut ja kiinnikkeet.

Älä koskaan kanna paineilmatyökalua sen letkusta.

Älä koskaan vedä paineilmatyökalua sen letkusta.

Paineilmatyökaluja käyttäessäsi älä koskaan ylitä maksimikäyttöpaineen arvoja.

Paineilmatyökaluja tulee käyttää vain paineilmalla, jossa on pienin vaadittu paine työprosessia varten, jotta vähennetään melua ja tärinää ja minimoidaan kuluminen.

Älä koskaan kytke työkalua pulloitettuun kaasunsyöttöön.

Käytä vain suodatettua, säänneltyä ja voideltua paineilmaa.

Hapen tai palavien kaasujen käyttö paineilmatyökaluissa muodostaa palo- ja räjähdysvaaran.

Ole varovainen käyttäessäsi paineilmatyökaluja, koska työkalu voi jäähtyä vaikuttaen pitoon ja hallittavuuteen.

#### Huolto-ohjeet:

On tärkeää tarkastaa työkalu silmämääräisesti aina ennen käyttöä:

- nokkavarmistin liikkuu esteettömästi
- liipaisin liikkuu esteettömästi
- työkalu on koottu oikein eikä mitään osia puutu
- työkalu on voideltu riittävästi

Naulaustyökalujen huoltamiseen tulee käyttää ainoastaan valmistajan tai valtuutetun edustajan määrittämiä varaosia.

Laitteen korjauksia voivat suorittaa vain henkilöt, joille maahantuoja tai valmistaja on antanut riittävän koulutuksen.

Käyttäjän tulee myös suoriutua laitteen normaaleista huoltotoimista.

Työkalut on kierrätettävä tai toimitettava nimettyihin keräyspaikkoihin.



# NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD PARA EL USO DE HERRAMIENTAS NEUMÁTICAS PARA CLAVAR ELEMENTOS DE FIJACIÓN.

- Traducción de las instrucciones originales -

**Advertencia:** Lea atentamente las instrucciones y advertencias para esta herramienta antes de usarla. Si no lo hace, se podrían producir graves lesiones.

La directiva 2006/42/EC + EN ISO 11148-13: 2018 define ciertos requisitos de seguridad para las herramientas manuales para clavar elementos de fijación de accionamiento no eléctrico, por lo que, en su propio interés, le recomendamos respetar estos requisitos de seguridad sin excepción.

## SISTEMA NEUMÁTICO



Lea y comprenda el manual y las etiquetas de la herramienta. Si no respeta las advertencias, podrían producirse lesiones graves.



Los operarios y demás trabajadores del área de trabajo deberán usar protección ocular resistente a los impactos con protectores laterales.



Los operarios y demás trabajadores del área de trabajo deberán usar protección auditiva.



Para advertir que la herramienta tiene la capacidad de funcionar en modo de accionamiento de contacto.

Esta herramienta tiene o bien un accionamiento selectivo para un accionamiento de contacto o accionamiento de contacto continuo mediante selectores de modo de accionamiento, o bien es una herramienta de accionamiento de contacto o de contacto de accionamiento continuo, y ha sido marcada con el símbolo anterior. Sus usos previstos son para aplicaciones de producción como palés, muebles, casas prefabricadas, tapicería y revestimiento de edificios. Si utiliza esta herramienta en modo de accionamiento selectivo, siempre debe asegurarse de que está en el ajuste de accionamiento correcto.

No use esta herramienta en accionamiento de contacto para aplicaciones como cerrar cajas de cartón o de madera, y para fijar sistemas de seguridad de transporte en plataformas de remolque.

Tenga mucho cuidado al cambiar de una ubicación de uso a otra.



El sistema neumático está compuesto de: herramienta y fijaciones. A efectos del operario y en materia de

seguridad, la herramienta y las fijaciones a las que se hace referencia en la documentación de Paslode/haubold/DUO-FAST se deben considerar como un sistema único y completo.

### Declaración de uso:

Las herramientas para clavar elementos de fijación Paslode/haubold/DUO-FAST deben usarse tal y como se describe en el manual de funcionamiento.

Las herramientas para clavar elementos de fijación con accionamiento de contacto continuo o con accionamiento de contacto solo se deben usar para aplicaciones de producción.

### Reglas generales de seguridad:

Para aplicar fijaciones en superficies duras como acero y hormigón utilice las herramientas adecuadas. Consulte la declaración CE de las herramientas. Para estas herramientas, el ángulo entre la herramienta y la superficie no debe superar los 15°.

Múltiples peligros. Lea y comprenda las instrucciones de seguridad antes de conectar, desconectar, cargar, manejar, realizar tareas de mantenimiento, cambiar accesorios o trabajar cerca de la herramienta. Si no procede de este modo, se podrían producir graves lesiones corporales.

Cuando no se esté usando, retire las fijaciones, y guarde la herramienta en su caja de transporte. No cargue las fijaciones con el gatillo o el elemento accionador presionado.

Siempre debe asumir que la herramienta está cargada. Compruebe antes de cada uso que el mecanismo funciona correctamente.

Nunca ponga la mano delante de la herramienta. La herramienta debe accionarse cuando esté en contacto con el material que hay que fijar.

Asegúrese de que las fijaciones tengan la longitud adecuada con el regulador de profundidad ajustado correctamente con el fin de que los clavos no sobresalgan cuando se lleve a cabo una fijación.

No aplique fijaciones en nudos ni encima de otras fijaciones.

Nunca aplique fijaciones en áreas con riesgos ocultos.

La temperatura de la herramienta puede aumentar en función de la frecuencia de disparo. Respete las cadencias máximas de uso que se indican en las instrucciones de uso.

Se recomienda realizar tareas de mantenimiento regulares (limpieza y engrase) para mantener la herramienta en perfecto estado de funcionamiento.

Mantenga todas las partes del cuerpo, como manos, piernas, etc., lejos de la dirección de disparo y asegúrese de que la fijación no pueda introducir la pieza de trabajo en partes del cuerpo.

Cuando se use la herramienta, debe tener en cuenta que la fijación podría desviarse y provocar alguna lesión.

Sostenga la herramienta con un firme agarre y esté preparado para resistir el retroceso.

Solo operarios con la competencia técnica necesaria deben usar el sistema Paslode/haubold o DUO-FAST. Dichas personas, deben conocer cómo funciona la herramienta y deben respetar las instrucciones de seguridad y de uso del fabricante.

ITW se reserva el derecho de revisar las especificaciones sin previo aviso. No se deben utilizar las herramientas sin etiquetas de advertencia. ITW pone a su disposición etiquetas de advertencia (consulte la lista de piezas de recambio incluida para obtener las referencias).

Está prohibido introducir cualquier modificación en la herramienta salvo las previstas por el fabricante. Las modificaciones pueden reducir la efectividad de las medidas de seguridad y aumentar los riesgos que corren el operario y las personas que estén situadas cerca de él. Se requiere una fuerza descendente adicional para manejar herramientas que se usan en superficies duras, como acero y hormigón, para impedir el deslizamiento de la herramienta.

No deseche las instrucciones de seguridad.

No use una herramienta si presenta algún daño.

Tenga cuidado al manejar herramientas de fijación, especialmente durante la carga y la descarga, ya que las fijaciones tienen puntas afiladas que podrían causar lesiones.

Siempre, antes de usar la herramienta, compruebe que no haya piezas que puedan estar rotas, mal conectadas o desgastadas.

No realice disparos con sobrealcance. Solo debe usar la herramienta en un área de trabajo segura. Mantenga los pies bien colocados y un buen equilibrio en todo momento.

Mantenga alejadas al resto de personas (cuando trabaje en un área en la que exista probabilidad de tránsito de personas). Marque claramente su área de trabajo.

Nunca apunte la herramienta hacia usted ni hacia ninguna otra persona.

Si el operador debe desplazarse entre distintas posiciones, se debe transportar la herramienta apuntando hacia el suelo.

Mantenga la herramienta clavadora fuera del alcance de los niños.

Para advertir que la herramienta tiene la capacidad de funcionar en modo de accionamiento de contacto.

No mantenga el dedo en el gatillo al levantar la herramienta, al desplazarla entre áreas y posiciones de uso o al andar, ya que si mantiene el dedo en el gatillo puede activar la herramienta de forma involuntaria. Para herramientas con accionamiento selectivo, recuerde que siempre debe comprobar la herramienta para asegurarse de que está seleccionado el modo correcto.

Use únicamente use guantes que le proporcionen una sensación adecuada y un control seguro de los gatillos y de cualquier dispositivo de ajuste.

Use siempre la segunda empuñadura (si la incluye).

#### Peligros de proyectiles:

La herramienta para clavar elementos de fijación debe estar desconectada (desconecte el suministro de energía) al cargar fijaciones, realizar ajustes, solucionar atascos o cambiar accesorios, o durante el examen de la herramienta si esta falla.

Durante el uso de la herramienta, tenga cuidado de que las fijaciones penetren en el material correctamente y que no se puedan desviar /fallar el disparo /romper

hacia el operario o hacia ninguna persona que esté en las proximidades.

No dispare un clavo sobre otro clavo.

Durante el funcionamiento, es posible que se expulsen residuos de la pieza de trabajo y del sistema de fijación/ensamblaje.

Durante el uso de la herramienta, el operador y quienes le rodean deben estar equipados de las adecuadas protecciones oculares (protección ocular resistente a los impactos con protectores laterales).

El operario deberá evaluar los riesgos que corren las demás personas.

Asegúrese de que la herramienta esté ajustada de forma segura sobre la pieza de trabajo y de que no pueda resbalar.

#### Peligros durante el uso:

Sostenga la herramienta correctamente: esté preparado para reaccionar ante los movimientos normales o repentinos, como el retroceso.

Mantenga el cuerpo en una buena posición de equilibrio y los pies firmemente colocados.

Únicamente puede utilizarse la fuente principal de energía que figura en las instrucciones de uso.

Se deben usar gafas de seguridad adecuadas, y se recomienda el uso de prendas y guantes de protección.

Se debe usar una protección auditiva adecuada.

Use únicamente use guantes que le proporcionen una sensación adecuada y un control seguro de los gatillos y de cualquier dispositivo de ajuste.

#### Peligros de los movimientos repetitivos:

Si el operario experimenta de forma persistente o recurrente los siguientes síntomas: incomodidad, dolor, palpitaciones, molestias, hormigueo, entumecimiento, sensación de quemazón o rigidez, no ignore estos signos de advertencia. El operario debe consultar a un profesional médico cualificado con respecto a actividades generales.

#### Peligros de los accesorios y los consumibles:

**Sólo se deben usar consumibles especificados por Paslode/haubold/DUO-FAST o compatibles.** De acuerdo con EN ISO 11148-13: 2018, Paslode/haubold/DUO-FAST ha especificado, en las instrucciones de uso, los consumibles de Paslode/haubold/DUO-FAST como seguros para su uso. En caso de usar consumibles no especificados, es necesario asegurarse de que sean compatibles, seguros y de venta legal en la Unión Europea.

Con las herramientas, únicamente pueden utilizarse los consumibles y accesorios que figuran en las instrucciones de uso.

Utilice únicamente los tamaños y tipos de accesorios que suministra el fabricante.

Solo use los lubricantes que figuran en las instrucciones de uso.

Desconecte el suministro de energía de la herramienta, como puede ser aire, gas o batería, según el caso, antes de cambiar o reemplazar accesorios como el contacto con la pieza de trabajo, o de realizar algún ajuste.

#### Peligros en el área de trabajo:

Los resbalones, los tropiezos y las caídas son las principales causas de lesiones en las áreas de trabajo. Tenga cuidado con las superficies resbaladizas causadas por el uso de la herramienta.

Proceda con un cuidado especial en entornos poco familiares. Pueden existir peligros ocultos, como cables eléctricos u otros cables de servicios públicos.



No utilice la herramienta en atmósferas potencialmente explosivas, la herramienta no está aislada ante un contacto con energía eléctrica.

Asegúrese de que no haya cables eléctricos, tuberías de gas, etc. que pudieran resultar un peligro si la herramienta los daña.

#### Peligros de escapes y polvo:

Dirija los escapes de forma que se minimice la perturbación del polvo en entornos donde haya mucho polvo.

En los lugares donde se creen peligros de escapes y polvo, la prioridad debe ser controlarlos en el punto de emisión.

#### Peligros de ruidos:

La exposición sin protección a elevados niveles de ruidos puede provocar incapacidad permanente, pérdida de audición y otros problemas como tinnitus (campanilleos, zumbidos, silbidos o murmullos en los oídos).

Los controles apropiados para reducir el riesgo pueden incluir acciones como el uso de materiales amortiguadores para impedir que las piezas de trabajo “campanilleen”.

Use una protección auditiva adecuada.

Maneje y mantenga la herramienta tal como se recomienda en estas instrucciones, para impedir un aumento innecesario de los niveles de ruido.

Si la herramienta tiene un silenciador, asegúrese siempre de que esté instalado y en buen estado funcionamiento cuando se esté manejando la herramienta.

Los valores declarados en la Declaración de CE son valores característicos relacionados con la herramienta y no representan la generación de ruidos en el punto de uso. El ruido en el punto de uso dependerá, por ejemplo, del entorno de trabajo, la pieza de trabajo, el soporte de la pieza de trabajo y el número de operaciones de accionamiento.

#### Peligros por vibración:

La exposición a la vibración puede causar daños incapacitantes a los nervios y al suministro sanguíneo de manos y brazos.

Use ropa abrigada cuando trabaje en condiciones frías, mantenga sus manos abrigadas y secas.

Si experimenta entumecimiento, hormigueo, dolor o blanqueamiento de la piel en los dedos o las manos, solicite asesoramiento médico de un profesional médico especialista en medicina del trabajo con respecto a actividades generales.

Maneje y mantenga la herramienta tal como se recomienda en estas instrucciones, para impedir un aumento innecesario de los niveles de vibración.

Sostenga la herramienta con un agarre ligero pero firme porque el riesgo de vibración es generalmente mayor cuando la fuerza del agarre es mayor.

El valor de emisión de vibraciones declarado en la Declaración de CE es un valor característico relacionado con la herramienta y no representa la influencia con el sistema mano-brazo al usarla. Cualquier influencia al sistema mano-brazo al usar la herramienta dependerá, por ejemplo, de la fuerza de agarre, la fuerza de presión del contacto, la dirección de trabajo, el ajuste del suministro de energía, la pieza de trabajo y el soporte de la pieza de trabajo.

#### Instrucciones de seguridad adicionales para herramientas neumáticas:

Todas las herramientas deben estar equipadas con conectores de liberación rápida y se debe enchufar una clavija macho en el cuerpo de la herramienta.

El aire comprimido puede provocar lesiones graves.

Cuando no use la herramienta, recuerde que siempre debe cerrar el suministro de aire y desconectar la herramienta del suministro de aire.

Recuerde desconectar siempre la herramienta del suministro de aire comprimido antes de cambiar accesorios, realizar ajustes o reparaciones, o cuando se desplace de un área de uso a otra.

Mantenga los dedos lejos del gatillo cuando no esté trabajando con la herramienta, cuando se desplace de una posición de uso a otra o cuando la levante para su uso.

Nunca dirija el aire comprimido hacia usted ni hacia ninguna otra persona.

Los latigazos o movimientos incontrolados de las mangueras pueden provocar lesiones graves. Siempre debe comprobar si los tubos o las abrazaderas están sueltos o dañados.

Nunca transporte una herramienta neumática por su manguera.

Nunca arrastre una herramienta neumática por su manguera.

Cuando use herramientas neumáticas, no debe exceder la presión operativa máxima, ps máx.

Ajuste el aire comprimido que alimenta esta herramienta a la presión mínima necesaria para el proceso de trabajo con el fin de reducir el ruido y la vibración, y minimizar el desgaste.

Nunca conecte una herramienta a un suministro de gas embotellado. Use únicamente aire comprimido filtrado, regulado y lubricado.

El uso de oxígeno o gases combustibles en herramientas neumáticas crea peligro de incendio y explosión.

Tenga cuidado al usar herramientas neumáticas, ya que la herramienta podría enfriarse, lo que afectaría al agarre y al control.

#### Instrucciones de mantenimiento:

Es importante inspeccionar visualmente la herramienta cada vez antes de su uso:

- El suave movimiento del elemento en contacto con la pieza de trabajo
- El suave movimiento del gatillo
- Si la herramienta está completa y no le faltan piezas
- Si la herramienta está suficientemente lubricada

Para el mantenimiento de las máquinas de fijación, solo deben utilizarse las piezas de recambio especificadas por el fabricante o su representante autorizado.

Las reparaciones sólo pueden ser realizadas por agentes autorizados por el fabricante u otros técnicos especializados, con el debido respeto de la información proporcionada en las instrucciones de uso.

Los operarios deben ser capaces de realizar las tareas básicas de mantenimiento de la herramienta.

Las herramientas se deben reciclar o depositar en las áreas designadas para su eliminación.



# INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA PARA A UTILIZAÇÃO DE PISTOLAS DE CRAVAÇÃO PNEUMÁTICAS

- Tradução das instruções originais -

**Atenção:** Antes de utilizar este aparelho leia cuidadosamente as instruções e advertências. Se não o fizer podem ocorrer ferimentos graves A

**Diretiva 2006/42/CE + EN ISO 11148-13: 2018**  
requisitos de segurança para pistolas de cravação portáteis não elétricas, e para seu próprio interesse vos aconselhamos-lhe vivamente a cumprir estes requisitos sem restrição alguma.

## SISTEMA PNEUMÁTICO



Leia e certifique-se de que compreende o manual e os rótulos do aparelho. O não cumprimento das advertências pode resultar em ferimentos graves.



Os operadores e outras pessoas que se encontrem no local de trabalho devem usar equipamento de proteção ocular resistente a impactos com proteção lateral.



Os operadores e outras pessoas que se encontrem no local de trabalho devem usar equipamento de proteção auditiva.



Avisa-se que o aparelho tem a capacidade de operar em modo de acionamento de contacto. Este aparelho tem acionamento seletivo para acionamento de contacto ou acionamento contínuo de contacto através de seletores de modo de acionamento ou é um aparelho de contacto de acionamento de contacto ou de acionamento contínuo e foi marcado com o símbolo apresentado acima. As suas utilizações previstas destinam-se a aplicações de produção como paletes, mobiliário, casas prefabricadas, estofos e revestimentos. Se utilizar este aparelho no modo de acionamento seletivo, certifique-se de que se encontra na posição de acionamento correta.

Não utilize este aparelho em acionamento de contacto para aplicações como fechar caixas ou caixotes e instalar sistemas de segurança de transporte em reboques de camiões.

Tenha cuidado ao mudar de uma posição de acionamento para outra.

O sistema Pneumático é constituído pelos seguintes elementos: aparelho e fixadores. Em matéria de segurança, o aparelho e fixadores referenciados nos documentos Paslode/haubold/DUO-FAST devem ser considerados como um sistema único e completo.

### Instruções de uso:

As pistolas de cravação Paslode/haubold/DUO-FAST devem ser utilizadas conforme descrito no manual de funcionamento. As pistolas de cravação com acionamento contínuo de contacto ou acionamento de contacto só devem ser utilizadas para aplicações de produção.

### Regras Gerais de Segurança:

Para fixar os fixadores em superfícies duras como aço e cimento, utilize os aparelhos adequados. Consulte a declaração CE dos aparelhos. Para estes aparelhos, o ângulo entre o aparelho e a superfície não deve ser superior a 15°.

Múltiplos perigos. Leia e certifique-se de que compreende as instruções de segurança antes de ligar, desligar, carregar, operar, manter ou alterar acessórios no aparelho ou perto deste. Se não o fizer podem ocorrer lesões corporais graves.

Quando não estiver a ser utilizado, retire os fixadores e volte a colocar o aparelho na sua caixa de transporte. Não crave os fixadores com o gatilho e/ou fazendo pressão no elemento de trabalho de contacto.

Parta sempre do princípio de que o aparelho está carregado.

Antes de cada operação, verifique o bom funcionamento do mecanismo de segurança.

Nunca por a mão na frente do aparelho. O aparelho deve ser accionado somente quando estiver em contacto com o material a fixar.

Use o tamanho de parafuso correcto com o regulador de profundidade correctamente definido de tal forma que ele não ultrapasse no momento da fixação. Tenha cuidado ao perfurar perto das bordas porque os parafusos podem quebrar e desviar.

Não perfurar nós ou em cima de outras fixações.

Nunca perfurar zonas aonde houver riscos escondidos.

A temperatura do aparelho pode aumentar com a frequência de aquecimento. Observar as taxas de ciclo do manual de instrução.

Recomendamos-lhes que faça uma manutenção regular (limpeza e lubrificação) para conservar o aparelho num perfeito estado de funcionamento.

Mantenha todas as partes do corpo, como mãos, pernas, etc., afastadas da direcção do disparo e certifique-se de que os fixadores não podem penetrar através da peça de trabalho até alguma parte do corpo.

Quando utilizar o aparelho lembre-se que o fixador pode desviar-se e causar ferimentos.

Segure o aparelho com firmeza e esteja preparado para controlar o impulso de recuo.

Apenas os operadores tecnicamente qualificados devem usar o sistema Paslode/haubold ou Duo-Fast. Estas pessoas devem conhecer perfeitamente o funcionamento do aparelho e seguir exatamente as instruções de uso e de segurança do fabricante.

A ITW reserva-se o direito de rever as especificações sem aviso. Não devem ser utilizados aparelhos que não contenham rótulos de advertências. Os rótulos de advertências estão disponíveis na ITW (ver em anexo a lista de peças de reposição para reverência).

É proibido fazer no aparelho, no cartucho de gás ou na bateria qualquer modificação diferente das previstas pelo fabricante. Alterações aos aparelhos podem reduzir a eficácia das medidas de segurança e aumentar os riscos para o operador e/ ou espetador.

É necessário aplicar mais força para baixo para operar os aparelhos que são utilizados em superfícies duras, tais como aço e cimento, para evitar que deslizem.

Não descarte as instruções de segurança.

Não utilize um aparelho danificado.

Tenha cuidado ao manusear os fixadores, especialmente ao cravar e descravar, uma vez que os fixadores têm pontas afiadas que podem causar ferimentos.

Verifique sempre o aparelho antes de o utilizar com peças partidas, mal fixadas ou desgastadas.

Não vá além das possibilidades do aparelho. Utilize o aparelho apenas num local de trabalho seguro. Mantenha sempre o apoio e o equilíbrio adequados.

Mantenha outras pessoas afastadas (quando trabalhar num local onde é provável a circulação de pessoas). Delimite de forma clara a sua zona de trabalho.

Nunca aponte o aparelho na sua direção ou na direção de outras pessoas.

Se o operador tiver que se deslocar, o cano deve ficar dirigido para baixo retirando o dedo do gatilho.

Mantenha o aparelho fora do alcance das crianças.

Avisa-se que o aparelho tem a capacidade de operar em modo de acionamento de contacto.

Não deixe ficar o dedo no gatilho quando pegar no aparelho, movendo-o entre zonas de trabalho e posições ou enquanto anda, uma vez que tal pode levar a um acionamento inadvertido. No caso de aparelhos com acionamento seletivo, observe sempre o aparelho antes de o utilizar para se certificar de que está selecionado o modo correto.

Use apenas luvas que proporcionem uma sensação adequada e um controlo seguro dos gatilhos e de quaisquer dispositivos de ajuste.

Utilize sempre a segunda pega (caso exista).

#### Perigo de projecção:

A pistola de cravação deve estar desligada (desligar o fornecimento de energia) quando descravar, fizer ajustes, desencravar, alterar acessórios ou observar falhas de ignição do aparelho.

Quando utilizar o aparelho tenha cuidado para que os fixadores penetrem corretamente no material e não possam ser desviados / não acertados / partidos na direção do operador e / ou de eventuais espetadores.

Não dispare prego sobre prego.

Durante o manuseamento podem ser projetados detritos da peça de trabalho e do sistema de fixação/ união.

Durante a utilização do aparelho, o operador e as pessoas que trabalham à volta devem usar proteções individuais apropriadas (Proteção ocular resistente ao impacto com proteções laterais).

Os riscos para os outros deverão ser avaliados pelo operador.

Certifique-se de que a ferramenta está sempre colocada com segurança sobre a peça e que não pode escorregar.

#### Perigos associados à utilização do aparelho:

Segure o aparelho corretamente: esteja pronto para neutralizar os movimentos normais ou repentinos de impulso de recuo.

Mantenha uma posição do corpo equilibrada e os pés bem assentes no chão.

Só podem ser utilizadas as principais fontes de energia listadas no manual de instruções.

Recomenda-se a utilização de óculos de segurança, luvas e vestuário de proteção adequados.

Também deve ser utilizado equipamento adequado de proteção auditiva

Use apenas luvas que proporcionem uma sensação adequada e um controlo seguro dos gatilhos e de quaisquer dispositivos de ajuste.

#### Perigos associados a movimentos repetitivos:

Se o operador sentir sintomas como desconforto persistente ou recorrente, dor latejante, dores, formigueiro, dormência, sensação de ardor ou rigidez, não ignore esses sinais de alerta. O operador deverá consultar um profissional de saúde qualificado em relação a todas as atividades.

#### Perigos associados a acessórios e consumíveis:

**Utilize apenas consumíveis especificados para aparelhos Paslode/haubold/DUO-FAST ou compatíveis.**

Em conformidade com EN ISO 11148-13: 2018, a Paslode/haubold/DUO-FAST especificou, no seu manual de instruções, consumíveis Paslode/haubold/DUO-FAST como seguros para utilização. Caso não use esses combustíveis, assegure-se que sejam compatíveis, seguros e legalmente à venda na União Europeia.

Só podem ser utilizados nos aparelhos de fixação os consumíveis e acessórios listados no manual de instruções. Utilize apenas os tamanhos e os tipos de acessórios que são fornecidos pelo fabricante.

Só podem ser utilizados os lubrificantes listados no manual de instruções.

Desligue a fonte de alimentação do aparelho, como ar, gás ou bateria, conforme aplicável, antes de trocar/ substituir acessórios como o contacto da peça de trabalho ou de fazer quaisquer ajustes.

#### Perigos no local de trabalho:

Escorregões, tropeções e quedas são as principais causas de ferimentos no local de trabalho. Tenha cuidado com as superfícies escorregadias devido à utilização do aparelho. Tenha um cuidado especial em ambientes desconhecidos. Podem existir perigos ocultos como a eletricidade ou outras linhas de abastecimento de energia.

Não utilize o aparelho em ambientes potencialmente explosivos, o aparelho não tem isolamento que evite o contacto com a energia elétrica.

Certifique-se de que não existem cabos eléctricos, tubagens de gás, etc., passíveis de constituir um perigo se estiverem danificados pela utilização do aparelho.

#### Perigos associados ao pó e gases de escape:

Direcione os gases de escape, a fim de minimizar a perturbação da existência de pó num ambiente cheio de pó.

Quando existem perigos associados ao pó e gases de escape, a prioridade deve ser o seu controlo no ponto de emissão.

#### Perigos associados ao ruído:

A exposição desprotegida a níveis elevados de ruído pode causar perda de audição permanente e incapacitante e outros problemas como o tinido (zumbido, chiar ou som de assobio nos ouvidos).

Controlos adequados para reduzir o risco podem incluir medidas como a introdução de materiais de amortecimento para evitar o som de “toque” das peças de trabalho.

Use equipamento de proteção auditiva adequado. Utilize e mantenha o aparelho conforme recomendado neste manual para evitar um aumento desnecessário dos níveis de ruído.

Se o aparelho tiver um silenciador, certifique-se de que está ativo e em bom estado de funcionamento quando o aparelho estiver a ser utilizado.



Os valores relatados na declaração CE são valores característicos relacionados com o aparelho e não indicam a produção de ruído no local de utilização. O ruído no local de utilização dependerá, a título de exemplo, do ambiente de trabalho, da peça de trabalho, do apoio da peça de trabalho e do número de operações de fixação.

#### Perigos associados à vibração:

A exposição à vibração pode causar danos incapacitantes para os nervos e falta de circulação de sangue nas mãos e braços.

Use roupa quente quando estiver a trabalhar em ambientes frios e mantenha as mãos quentes e secas.

Se sentir dormência, formigamento ou dores, ou se vir que a pele dos seus dedos ou das suas mãos está mais clara, procure ajuda médica de um profissional de saúde ocupacional qualificado em relação a todas as atividades. Utilize e mantenha o aparelho conforme recomendado neste manual para evitar um aumento desnecessário dos níveis de vibração.

Segure o aparelho com um aperto leve mas seguro porque o risco da vibração é normalmente maior quando a força de preensão é maior.

O valor da emissão de vibrações apresentado na declaração CE é um valor característico relacionado com o aparelho e não indica a influência no sistema mão-braço quando se está a utilizar o aparelho. A influência no sistema mão-braço-sistema quando se está a utilizar o aparelho dependerá, a título de exemplo, da força de preensão, da força de pressão do contacto, da direção do trabalho, da regulação do abastecimento de energia, da peça de trabalho e do apoio da peça de trabalho.

#### Instruções de segurança adicionais para aparelhos pneumáticos:

Todos os aparelhos devem estar equipados com conectores de libertação rápida e deve ser colocada uma ficha macho no corpo do aparelho.

O ar comprimido pode causar ferimentos graves.

Desligue sempre a alimentação de ar e retire a alimentação de ar do aparelho quando este não estiver a ser utilizado.

Retire sempre a alimentação de ar comprimido do aparelho antes de mudar acessórios, fazer ajustes e/ou reparações e ao movê-lo de uma zona de trabalho para outra zona.

Mantenha os dedos afastados do gatilho quando não estiver a operar o aparelho e quando o mudar de uma posição operacional para outra ou quando levantar o aparelho para o operar.

Nunca direcione o ar comprimido para si ou para qualquer outra pessoa.

O bater dos tubos pode causar ferimentos graves. Verifique sempre se os tubos ou acessórios estão soltos ou danificados.

Nunca carregue um aparelho pneumático pelo tubo.

Nunca arraste um aparelho pneumático pelo tubo.

Ao usar aparelhos pneumáticos não exceda a pressão operacional máxima ps max.

Os aparelhos pneumáticos só devem ser alimentados por ar comprimido com a pressão mais baixa necessária para o processo de trabalho por forma a reduzir o ruído e a vibração e minimizar o desgaste.

Nunca ligue um aparelho a uma saída de gás engarrafado. Utilize apenas ar comprimido filtrado, regulado e lubrificado.

A utilização de oxigénio ou de gases combustíveis para operar aparelhos pneumáticos cria um perigo de incêndio e de explosão.

Tenha cuidado ao usar aparelhos pneumáticos uma vez que o aparelho pode ficar frio, afetando a aderência e o controlo.

#### Instruções de Manutenção:

É importante inspecionar visualmente o aparelho antes da sua utilização:

- O movimento suave do elemento de contacto do trabalho
- Verificar se o aparelho está completo e se não faltam peças

Para a manutenção dos aparelhos de fixação, só se deve utilizar as peças sobresselentes especificadas pelo fabricante ou pelo seu representante autorizado.

Os consertos só podem ser realizados pelo mandatário designado pelo fabricante ou por outros especialistas, tendo em conta as informações fornecidas no manual de instruções.

Os operadores devem ser capazes de assegurar a manutenção básica do aparelho.

Os aparelhos devem ser reciclados ou levados para zonas designadas para eliminação.





# ISTRUZIONI GENERALI DI SICUREZZA PER L'UTILIZZO DELLE CHIODATRICI PNEUMATICHE

- Istruzioni originali -

**Avvertenza:** prima dell'uso leggere con attenzione le istruzioni e le avvertenze relative al presente utensile. La mancata osservanza di questa avvertenza può comportare gravi lesioni.

La Direttiva 2006/42/CE + EN ISO 11148-13: 2018 definiscono i criteri di sicurezza per chiodatrici portatili non elettriche. Nell'interesse dell'utente consigliamo di attenersi scrupolosamente a tali criteri di sicurezza, senza eccezioni.

## SISTEMA PNEUMATICO



Leggere e comprendere tutte le etichette e il manuale dell'utensile. La mancata osservanza delle avvertenze potrebbe comportare gravi lesioni.



Operatori e persone presenti nell'area di lavoro devono indossare occhiali resistenti agli urti dotati di schermi laterali.



Operatori e altre persone presenti nell'area di lavoro devono indossare dispositivi di protezione per l'udito.



Attenzione: l'utensile può operare in modalità a contatto o sequenziale.

L'utensile può essere dotato di selettore di modalità fra attivazione a contatto o sequenziale oppure essere un utensile ad attivazione a contatto o sequenziale: in questo caso è contrassegnato con il simbolo in alto.

L'utensile è destinato a essere utilizzato per la produzione di pallet, mobili, contenitori, tappezzeria e rivestimenti.

Per utilizzare l'utensile in modalità di attivazione sequenziale, verificare sempre che l'impostazione della modalità sia corretta.

Non usare l'utensile con l'attivazione a contatto per applicazioni come la chiusura di scatole o gabbie e il montaggio di sistemi di sicurezza per il trasporto sui rimorchi dei camion.

Porre attenzione nel trasportare l'utensile da una postazione a un'altra.



Il sistema pneumatico è costituito da: utensile e chiodi. In termini di sicurezza, l'utensile e gli elementi di fissaggio descritti nei documenti Paslode/haubold/DUO-FAST, devono essere considerati come un sistema unico e completo.

## Dichiarazione sull'uso

Le chiodatrici Paslode/haubold/DUO-FAST devono essere utilizzate come descritto nel manuale d'uso.

Le chiodatrici in modalità di attivazione a contatto continuo o a contatto devono essere usate esclusivamente in applicazioni correlate alla produzione.

## Regole generali di sicurezza

Per introdurre elementi di fissaggio in superfici dure come l'acciaio e il calcestruzzo utilizzare utensili adeguati. Fare riferimento alla dichiarazione CE degli utensili. Per tali utensili l'angolo tra lo strumento e la superficie non deve superare i 15°.

I rischi sono numerosi. Leggere attentamente e comprendere le istruzioni di sicurezza prima di collegare, scollegare, caricare, azionare l'utensile, eseguire interventi di manutenzione e cambiare gli accessori su di esso o lavorare in prossimità dell'utensile. La mancata osservanza di questa istruzione può comportare gravi lesioni personali.

Quando l'utensile non viene utilizzato, è obbligatorio estrarre i chiodi residui e riporre l'utensile nella valigetta. Non caricare gli elementi di fissaggio con il grilletto e/o elementi a contatto con il pezzo in lavorazione premuti.

Supportare sempre che l'utensile sia carico.

Prima di ogni operazione, verificare che il meccanismo di sicurezza funzioni correttamente.

Non posizionare mai le mani di fronte all'utensile. La chiodatrice deve essere azionata unicamente quando è a contatto con il materiale da fissare.

Verificare di utilizzare i chiodi della corretta lunghezza, con la regolazione di profondità correttamente impostata, in modo che il chiodo non sporga quando viene eseguito un fissaggio.

Non inserire chiodi nei nodi o sopra altri elementi di fissaggio.

Non inserire mai chiodi in aree con pericoli nascosti.

La temperatura dell'utensile può aumentare in funzione della frequenza di chiodatura. Osservare le cadenze di utilizzo indicate sulle istruzioni per l'uso.

Si consiglia di effettuare una regolare manutenzione (pulizia e lubrificazione) per mantenere l'utensile in perfetto stato di funzionamento.

Mantenere tutte le parti del corpo, ad esempio mani, gambe, ecc., a distanza dalla direzione di sparo della chiodatrice e assicurarsi che l'elemento di fissaggio non possa far penetrare il pezzo in lavorazione in nessuna parte del corpo.

Durante l'utilizzo dell'utensile, tenere presente che l'elemento di fissaggio potrebbe deviare e causare lesioni.

Afferrare l'utensile saldamente e prepararsi a gestire il contraccolpo.

Il sistema di chiodatura Paslode/haubold o DUO-FAST deve essere utilizzato esclusivamente da operatori qualificati con competenze tecniche. Tali persone devono conoscere perfettamente il funzionamento della

chiodatrice e seguire attentamente le istruzioni d'uso del fabbricante e le prescrizioni per la sicurezza.

ITW si riserva il diritto di rivedere le specifiche senza preavviso. Non utilizzare utensili senza etichette di avvertenza. Le etichette di avvertenza sono disponibili presso ITW (per riferimento vedere l'elenco dei ricambi accluso).

È vietato apportare qualsivoglia modifica all'utensile, diversamente da quanto specificato dal fabbricante. Eventuali modifiche possono ridurre l'efficacia delle misure di sicurezza e aumentare i rischi per l'operatore e/o gli astanti.

Per azionare utensili impiegati su superfici dure, ad esempio acciaio e calcestruzzo, occorre esercitare una maggiore spinta verso il basso in modo evitarne lo scivolamento.

Non smaltire le istruzioni di sicurezza.

Non utilizzare un utensile danneggiato.

Prestare attenzione durante la manipolazione degli elementi di fissaggio, in particolare durante il caricamento e la rimozione degli elementi di fissaggio dal caricatore. In quanto essendo appuntiti possono causare lesioni.

Prima dell'uso controllare sempre che l'utensile non presenti parti rotte, collegate in modo errato o usurate.

Non sporgersi. Utilizzare esclusivamente in un luogo di lavoro sicuro. Mantenere sempre un appoggio e un equilibrio adeguati.

Mantenere gli astanti a distanza (lavorando in aree soggette al transito di persone). Delimitare con chiarezza l'area di lavoro.

Non dirigere mai l'utensile verso se stessi o altre persone.

Durante i normali spostamenti dell'operatore, tenere sempre l'utensile rivolto verso il basso.

Mantenere la chiodatrice fuori dalla portata dei bambini.

Attenzione: l'utensile può azionarsi per contatto.

Non mantenere il dito sul grilletto per sollevare l'utensile, per spostarsi fra le aree operative e le postazioni o per camminare, altrimenti si può causare un azionamento involontario. Per gli utensili con azionamento selettivo, controllare sempre l'utensile prima dell'uso per verificare che sia selezionata la modalità corretta.

Utilizzare esclusivamente guanti in grado di garantire il controllo tattile e sicuro adeguato del grilletto e degli eventuali dispositivi di regolazione.

Utilizzare sempre la seconda impugnatura (se fornita).

#### Pericoli relativi alla propulsione:

Durante le operazioni di rimozione degli elementi di fissaggio, regolazione, rimozione di inceppamenti, sostituzione degli accessori o controllo in caso di mancata espulsione dei chiodi, è opportuno scollegare la chiodatrice dall'alimentazione.

Durante l'uso accertarsi che gli elementi di fissaggio penetrino correttamente nel materiale senza essere devianti / espulsi in modo errato / diretti verso l'operatore e/o eventuali astanti.

Non utilizzare sparare su chiodi già presenti.

Durante l'uso, potrebbero essere espulsi detriti provenienti dal pezzo in lavorazione o materiale residuo proveniente dalla chiodatura. Durante l'utilizzo della chiodatrice, l'operatore e gli eventuali presenti devono indossare occhiali protettivi adeguati (occhiali protettivi resistenti agli urti dotati di schermi laterali).

L'operatore deve valutare i rischi per le altre persone.

Verificare che l'utensile sia sempre posizionato in modo sicuro sul pezzo in lavorazione e non possa scivolare.

#### Pericoli relativi all'uso:

Sostenere l'utensile correttamente: prepararsi a contrastare movimenti normali o improvvisi come l'eventuale contraccolpo.

Mantenere il corpo in posizione di equilibrio e ben stabile.

È possibile utilizzare esclusivamente il tipo di energia indicata nelle istruzioni d'uso.

È obbligatorio utilizzare occhiali di sicurezza adeguati ed è consigliato l'uso di indumenti e guanti protettivi idonei.

Indossare dispositivi di protezione per l'udito adeguati.

Utilizzare esclusivamente guanti in grado di garantire il controllo tattile e sicuro adeguato del grilletto e degli eventuali dispositivi di regolazione.

#### Pericoli relativi a movimenti ripetitivi:

Se l'operatore avverte sintomi quali fastidio persistente o ricorrente, dolore, sensazione di tremore, indolenzimento, formicolio, intorpidimento, bruciore o rigidità, non ignorare questi segnali. È necessario che l'operatore consulti un operatore sanitario qualificato in merito alle attività generali.

#### Pericoli relativi ad accessori e parti consumabili:

**Utilizzare esclusivamente i prodotti consumabili Paslode /haubold/DUO-FAST specificati o compatibili.** In conformità con EN ISO 11148-13: 2018, Paslode/haubold/DUO-FAST ha specificato, nelle proprie istruzioni operative, i prodotti consumabili Paslode/haubold/DUO-FAST sicuri per l'uso. In caso di utilizzo di prodotti consumabili non specificati, verificare che siano compatibili, sicuri e legalmente venduti nell'Unione europea.

Per le chiodatrici utilizzare esclusivamente i consumabili e gli accessori elencati nelle istruzioni d'uso. Utilizzare unicamente accessori della misura e dei tipi forniti dal fabbricante.

È possibile utilizzare solo i lubrificanti indicati nelle istruzioni d'uso.

Prima di procedere alla sostituzione degli accessori, come l'elemento di contatto sul pezzo in lavorazione, o eseguire eventuali regolazioni, scollegare la fonte di alimentazione dall'utensile, ad esempio aria, gas o batteria secondo il caso.

#### Pericoli relativi al pezzo in lavorazione:

Scivolamento, inciampo e caduta sono le maggiori cause di lesioni dovute al pezzo in lavorazione.

Prestare attenzione alle superfici scivolose causate dall'uso dell'utensile.

Procedere con estrema attenzione negli ambienti non familiari. Potrebbero sussistere pericoli nascosti come linee elettriche o di altre utenze.

Non impiegare l'utensile in ambienti potenzialmente esplosivi, l'utensile non è provvisto di isolamento dall'eventuale contatto con l'energia elettrica. Verificare che non siano presenti cavi elettrici, tubi del gas ecc. che potrebbero causare pericolo in caso di danneggiamento da parte dell'utensile.

#### Pericoli relativi a polveri e scarichi:

Dirigere lo scarico in modo da ridurre al minimo lo spostamento della polvere in ambienti polverosi.

Laddove viene generata polvere o sussistono rischi dovuti agli scarichi, è prioritario controllarli nel punto di emissione.

#### Pericoli relativi al rumore:

Un'esposizione senza protezione a livelli di rumore elevati può causare una perdita di udito permanente e invalidante oltre ad altri problemi come l'acufene (percezione di tintinnio, ronzio, sibilo o mormorio nelle orecchie).

Controlli appropriati per ridurre il rischio possono includere azioni quali l'uso di materiali fonoassorbenti per evitare il tintinnio dei pezzi in lavorazione.

Indossare dispositivi di protezione per l'udito adeguati.

Utilizzare e sottoporre a manutenzione l'utensile come consigliato nelle presenti istruzioni, in modo da evitare un inutile aumento dei livelli di rumore.

Se l'utensile è dotato di silenziatore, verificare sempre che sia installato e in perfetto stato di funzionamento durante l'uso dell'utensile.

I valori riportati nella Dichiarazione CE sono valori caratteristici dell'utensile e non rappresentano il rumore generato al momento dell'utilizzo. Il rumore al momento dell'utilizzo dipenderà ad esempio dall'ambiente di lavoro, dal pezzo in lavorazione, dal supporto utilizzato per il pezzo in lavorazione e dal numero di azionamenti dell'utensile.

#### Pericoli relativi alle vibrazioni:

L'esposizione alle vibrazioni può danneggiare in modo invalidante i nervi e la circolazione sanguigna di mani e braccia.

Indossare indumenti termici durante i lavori a basse temperature e mantenere le mani calde e asciutte.

In presenza di sensazioni di intorpidimento, formicolio, dolore o sbiancamento della pelle di dita e mani, consultare un medico specialista in medicina del lavoro in merito alle attività generali.

Utilizzare e sottoporre a manutenzione l'utensile come consigliato nelle presenti istruzioni, in modo da evitare un inutile aumento dei livelli di vibrazione.

Afferrare l'utensile con una presa salda ma leggera, poiché l'uso di una forza eccessiva in generale aumenta il rischio di vibrazioni.

Il valore relativo all'emissione di vibrazioni riportato nella Dichiarazione CE è un valore caratteristico dell'utensile e non rappresenta l'effetto sul sistema braccia-mano durante l'uso dell'utensile. Qualsiasi influenza sul sistema braccia-mano durante l'uso dell'utensile dipenderà ad esempio dalla forza per l'impugnatura, dalla forza della pressione a contatto, dalla direzione di lavoro, dalla regolazione dell'alimentazione, dal pezzo in lavorazione dal supporto del pezzo in lavorazione.

#### Istruzioni di sicurezza aggiuntive per gli utensili pneumatici:

Tutti gli utensili devono essere dotati di connettori a sgancio rapido e sul corpo dell'utensile deve essere presente un raccordo maschio.

L'aria compressa può causare gravi lesioni.

Chiudere sempre l'alimentazione dell'aria e scollegare l'utensile dalla fonte di alimentazione dell'aria quando non è in uso.

Scollegare sempre l'utensile dall'aria compressa prima di sostituire accessori, effettuare regolazioni e/o riparazioni o spostarsi da un'area operativa a un'altra.

Mantenere le dita a distanza dal grilletto quando l'utensile non è in uso e durante lo spostamento da una posizione di lavoro all'altra o per sollevare l'utensile prima dell'uso.

Non dirigere mai il getto dell'aria compressa verso se stessi o verso altre persone.

Una frustata inferta da un flessibile può causare gravi lesioni. Controllare sempre l'eventuale presenza di danni o allentamenti su flessibili o raccordi.

Non trasportare mai un utensile pneumatico per il flessibile.

Non trascinare mai un utensile pneumatico per il flessibile.

Durante l'uso degli utensili pneumatici non superare la pressione operativa massima.

Gli utensili pneumatici devono essere azionati esclusivamente con aria compressa alla pressione minima richiesta per il lavoro, per ridurre rumore e vibrazioni e minimizzare l'usura.

Non collegare mai un utensile a una bombola di gas. Usare solo aria compressa filtrata, regolata e lubrificata.

L'uso di ossigeno o gas combustibili per azionare gli utensili pneumatici genera rischio di incendi ed esplosioni.

Prestare attenzione durante l'uso di utensili pneumatici in quanto possono diventare freddi con effetto su presa e controllo.

#### Istruzioni per la manutenzione:

È importante ispezionare visivamente l'utensile prima di ogni utilizzo:

- Il movimento uniforme dell'elemento di contatto
- Il movimento regolare del grilletto
- Completezza dell'utensile senza parti mancanti
- Sufficiente lubrificazione dell'utensile

Per la manutenzione della chiodatrice, utilizzare esclusivamente le parti di ricambio specificate dal fabbricante o dal suo rappresentante.

Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da un tecnico autorizzato dal fabbricante o da un altro specialista, nel totale rispetto delle informazioni fornite nelle istruzioni per l'uso.

Gli operatori devono essere in grado di effettuare una manutenzione di base sull'utensile.

Gli utensili devono essere riciclati o conferiti nelle aree di smaltimento designate.





# OGÓLNE INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA UŻYTKOWANIA GAZOWYCH GWOŹDZIAREK PNEUMATYCZNE NARZĘDZIA DO WBIJANIA MOCOWAŃ.

- Tłumaczenie oryginalnych wskazówek -

**Ostrzeżenie:** przed przystąpieniem do użytkowania narzędzia należy zapoznać się z niniejszą instrukcją i z wszystkimi ostrzeżeniami. W przeciwnym razie może dojść do ciężkich obrażeń.

Zagadnienia związane z bezpieczeństwem pracy z nieelektrycznymi gwoździarkami przenośnymi ujęto w **dyrektywie 2006/42/EC + EN ISO 11148-13: 2018**. Dla bezpieczeństwa użytkowania zalecamy ścisłe przestrzeganie zamieszczonych tam zasad.

## UKŁAD PNEUMATYCZNY



Należy zapoznać się z treścią tej instrukcji oraz z oznaczeniami. Niestosowanie się do ostrzeżeń może być przyczyną ciężkich obrażeń ciała.



Operatorzy i osoby postronne obecne w miejscu pracy powinny nosić udatoodporne okulary ochronne z osłonami bocznymi.



Operatorzy i osoby postronne obecne w miejscu pracy powinny stosować środki ochrony słuchu.



Ostrzeżenie o możliwości pracy w trybie wbijania po przyłożeniu.

Narzędzie może pracować w trybie do wyboru wbijania po przyłożeniu albo ciągłego wbijania po przyłożeniu lub tylko w jednym z tych trybów, o czym informuje powyższe oznaczenie. Narzędzie jest przeznaczone do

stosowania przy produkcji elementów, takich jak palety, meble, budynki z prefabrykatów, tapicerki czy poszycia. W przypadku korzystania z narzędzia z wyborem trybu należy zawsze upewnić się, że wybrano właściwy tryb wbijania.

Nie należy używać narzędzia w trybie wbijania po przyłożeniu w takich zastosowaniach, jak zamykanie skrzyń czy mocowanie zabezpieczeń na czas transportu w naczepach.

Podczas przemieszczania narzędzia na kolejne miejsce wbijania należy zachować ostrożność.



Układ pneumatyczny obejmuje:: narzędzie i mocowania. Z punktu widzenia bezpieczeństwa narzędzie, mocowania oraz zasobniki z gazem opisane w dokumentacji Paslode/haubold/DUO-FAST rozpatrywać należy jako jeden system.

### Deklaracja sposobu użycia:

Narzędzia do wbijania mocowań Paslode/haubold/DUO-FAST należy stosować zgodnie ze wskazaniami zawartymi w instrukcji obsługi.

Narzędzia do wbijania mocowań, które pracują w trybie wbijania po przyłożeniu lub ciągłego wbijania po przyłożeniu należy wykorzystywać wyłącznie do zastosowań związanych z produkcją.

### Ogólne wskazówki bezpieczeństwa:

Do wbijania mocowań w twarde powierzchnie, takie jak stal czy beton, należy stosować właściwe narzędzia. Należy zapoznać się z deklaracją WE danego narzędzia. W przypadku stosowania tych narzędzi kąt pomiędzy narzędziem a powierzchnią nie może przekraczać 15°.

Różne zagrożenia. Przed przystąpieniem do łączenia, rozdzielania, ładowania, obsługi, konserwacji, wymiany akcesoriów lub eksploatacji narzędzia bądź pracy w jego pobliżu należy zapoznać się ze wskazówkami bezpieczeństwa. W przeciwnym razie może dojść do ciężkich obrażeń ciała.

Jeśli narzędzie nie jest używane, należy opróżnić je z gwoździ i umieścić w futerale. Nie należy wprowadzać do narzędzia gwoździ przy wciśniętym przycisku spustowym i/lub elemencie kontaktowym.

Przed każdym użyciem należy upewnić się, że mechanizm zabezpieczający jest sprawny.

Nigdy nie należy kłaść dłoni na części roboczej narzędzia. Wbijanie gwoździ można rozpocząć dopiero po przyłożeniu narzędzia do obrabianego materiału.

Należy dobrać właściwą długość gwoździ, a za pomocą regulatora ustawić odpowiednią głębokość wbijania, tak aby gwoździe nie wystawały z łączonych elementów.

Nie należy wbijać gwoździ w sęki lub inne mocowania.

Nigdy nie należy wbijać gwoździ w miejscach, w których mogą występować ukryte przeszkody.

Szybkie tempo wbijania powoduje wzrost temperatury narzędzia. Należy przestrzegać zalecanego tempa prowadzenia prac, podanego w instrukcji obsługi.

Zalecamy prowadzenie regularnych przeglądów (czyszczenie i smarowanie) w celu utrzymania narzędzia w dobrym stanie technicznym.

Nie kierować narzędzia na żadne części ciała np. ręce czy nogi, aby uniknąć ryzyka przebicia części ciała przez mocowania.

Podczas korzystania z narzędzia należy mieć na uwadze, że mocowanie może się odbić i spowodować obrażenia ciała.

Narzędzie należy mocno przytrzymać, aby zrekompensować jego odrzut.

Gwoździarki Paslode/haubold lub DUO-FAST system powinny być stosowane wyłącznie przez operatorów dysponujących odpowiednimi umiejętnościami. Konieczne jest poznanie zasady działania narzędzia, a w czasie eksploatacji przestrzeganie instrukcji obsługi i bezpieczeństwa.



Firma ITW zastrzega sobie prawo do zmiany specyfikacji bez powiadomienia. Stosowanie narzędzi bez etykiet ostrzegawczych jest zabronione. Etykiety ostrzegawcze można uzyskać od ITW (patrz załączona lista części zamiennych).

Niedozwolone jest wprowadzanie modyfikacji w obrębie narzędzia, zasobnika z gazem lub akumulatora innych niż określone przez producenta. Wprowadzanie modyfikacji może obniżyć skuteczność zabezpieczeń, co w konsekwencji zwiększa poziom zagrożenia dla operatora i osób postronnych.

W przypadku stosowania narzędzia na twardych nawierzchniach, takich jak stal czy beton, należy mocno je docisnąć, aby zapobiec przesuwaniu się.

Nie wyrzucać wskazówek bezpieczeństwa.

Nie stosować narzędzia, jeśli zostało ono uszkodzone.

Zachować ostrożność podczas obchodzenia się z mocowaniami, zwłaszcza w przypadku ładowania i opróżniania narzędzia – ostre zakończenia mocowań mogą spowodować obrażenia ciała.

Przed każdym użyciem należy upewnić się, że narzędzie nie jest uszkodzone, zostało prawidłowo podłączone i żaden z jego podzespołów nie uległ zużyciu.

Nie sięgać narzędziem zbyt daleko. Stosować wyłącznie w bezpiecznym miejscu pracy. Zachować równowagę.

Nie dopuścić osób postronnych w pobliże miejsca pracy (w przypadku prowadzenia prac na obszarze, w którym mogą znajdować się osoby postronne). Wyraźnie oznaczyć obszar pracy.

Nigdy nie celować narzędziem w swoim kierunku ani w kierunku innych osób.

Jeżeli konieczna jest zmiana miejsca pracy, narzędzie należy przenosić stroną roboczą skierowaną w dół.

Gwoździarkę, zasobnik z gazem, akumulator oraz ładowarkę należy przechowywać poza zasięgiem dzieci.

Ostrzeżenie o możliwości pracy w trybie wbijania po przyłożeniu.

Nie opierać palca na spuście podczas podnoszenia narzędzia, przemieszczania się pomiędzy miejscami pracy lub zmiany pozycji - może to doprowadzić do przypadkowego uruchomienia narzędzia. W przypadku korzystania z narzędzia z wyborem trybu, przed każdym użyciem należy upewnić się, że został wybrany odpowiedni tryb.

Nosić wyłącznie rękawice zapewniające odpowiedni chwyt, tak aby możliwa była obsługa przycisku spustowego i elementów regulacyjnych.

Zawsze stosować drugi uchwyt (jeśli narzędzie jest w niego wyposażone).

#### Zagrożenia obrażeniami spowodowanymi przez elementy wyrzucane z dużą prędkością:

Podczas ładowania lub regulowania narzędzia, usuwania zatorów, zmiany akcesoriów lub sprawdzania, czy narzędzie zadziałało, należy odłączyć je od źródła zasilania.

Podczas pracy należy mieć na uwadze, że mocowania mogą przebić się przez materiał podłoża. Należy także upewnić się, że mocowania nie wystrzelą/odprysną/odbiją się w kierunku operatora lub osób postronnych.

Nie wbijać gwoźdź w gwoźdź.

Podczas pracy może dochodzić do wyrzucania z dużą prędkością odłamków obrabianego materiału lub systemu do wbijania mocowań.

W czasie korzystania z narzędzia operator oraz osoby przebywające w pobliżu muszą mieć odpowiednią ochronę oczu (stosować udatoodporne okulary z osłonami bocznymi).

Operator ma obowiązek ocenić poziom zagrożenia innych osób.

Należy upewnić się, że narzędzie leży solidnie na obrabianej powierzchni i nie zachodzi ryzyko jego przesunięcia.

#### Zagrożenia związane z eksploatacją:

Prawidłowo trzymać narzędzie: w sposób pozwalający zrekompensować zwykłe lub nagłe ruchy, na przykład odrzut.

Zachować równowagę i stanąć w pewnej pozycji.

Dozwolone jest korzystanie wyłącznie ze źródeł energii wymienionych w instrukcji obsługi.

Stosować właściwe okulary ochronne oraz odpowiednią odzież i rękawice ochronne.

Stosować właściwe środki ochrony słuchu.

Nosić wyłącznie rękawice zapewniające odpowiedni chwyt, tak aby możliwa była obsługa przycisku spustowego i elementów regulacyjnych.

#### Zagrożenia związane z powtarzalnymi ruchami:

Operator powinien zwracać uwagę na występowanie objawów, takich jak trwały lub okresowy dyskomfort, ból, rwanie, mrowienie, drętwienie, pieczenie czy sztywnienie. Nie należy ignorować takich objawów. W razie ich wystąpienia należy zasięgnąć porady lekarza.

#### Zagrożenia związane z akcesoriami i materiałami eksploatacyjnymi:

**Dozwolone jest korzystanie wyłącznie z akcesoriów i materiałów eksploatacyjnych zatwierdzonych przez PASLODE/haubold/DUO-FAST**

Zgodnie z EN ISO 11148-13: 2018 akcesoria wymienione w instrukcji obsługi PASLODE/ haubold/DUO-FAST są

bezpieczne w użyciu. W przypadku korzystania z akcesoriów niewymienionych w instrukcji obsługi należy upewnić się, że są one kompatybilne, bezpieczne i zostały dopuszczone do sprzedaży w Unii Europejskiej.

Dozwolone jest korzystanie wyłącznie z akcesoriów i materiałów eksploatacyjnych wymienionych w instrukcji obsługi.

Należy stosować akcesoria wyłącznie w rozmiarach i typach dostarczanych przez producenta.

Dozwolone jest korzystanie wyłącznie ze środków smarnych wymienionych w instrukcji obsługi.

Przed przystąpieniem do regulacji narzędzia albo zmiany lub wymiany akcesoriów należy odłączyć narzędzie od źródła zasilania, na przykład sprężonego powietrza, gazu czy akumulatora.

#### Zagrożenia w miejscu pracy:

Głównymi przyczynami wypadków w miejscu pracy są poślizgnięcia, potknięcia i upadki. Należy zwracać uwagę na obecność śliskich powierzchni powstałych w wyniku używania narzędzia.

Zachować szczególną ostrożność w nieznanym otoczeniu.

Mogą występować ukryte zagrożenia, związane na przykład z energią elektryczną lub przewodami do przesyłu mediów.

Nie stosować narzędzia w atmosferach grożących wybuchem, jeśli narzędzie nie jest odizolowane od energii elektrycznej.

Upewnić się, że żadne przewody elektryczne, gazowe itp. nie stwarzają zagrożenia w przypadku uszkodzenia ich wskutek używania narzędzia.

#### Zagrożenia związane z pyłem i wydmuchiwanym powietrzem:

W środowisku zapyłonym wylot powietrza należy skierować tak, aby ograniczyć wzniesienie pyłu do minimum.

Zagrożenia związane z pyłem lub wydmuchiwanym powietrzem należy eliminować w pierwszej kolejności w miejscu ich powstawania.

#### Zagrożenie hałasem:

Narażenie na wysoki poziom hałasu bez stosowania środków ochronnych może spowodować trwałe, upośledzające uszkodzenie słuchu lub inne problemy, takie jak szumy uszne (dzwonienie, szumienie, świsty lub brzęczenie w uszach).

Należy zastosować odpowiednie środki w celu ograniczenia ryzyka, na przykład materiały wygłuszające, redukujące „dzwonienie” obrabianych części.

Stosować odpowiednie środki ochrony słuchu.

Aby zapobiec niepotrzebnemu wzrostowi poziomu hałasu, narzędzie należy obsługiwać i utrzymywać zgodnie ze wskazówkami zawartymi w niniejszej instrukcji.

Jeśli narzędzie jest wyposażone w tłumik, przed każdym użyciem należy upewnić się, że znajduje się on na swoim miejscu i jest w dobrym stanie.

Wartości przedstawione w deklaracji WE to parametry charakterystyczne dla danego narzędzia. Nie informują one o poziomie hałasu wytwarzanego w miejscu pracy. Poziom hałasu w miejscu pracy będzie zależny od, między innymi, środowiska pracy, rodzaju obrabianej części, wsparcia części czy liczby wbić.

#### Zagrożenia związane z drganiami:

Narażenie na drgania może powodować obrażenia nerwów i naczyń krwionośnych dłoni i ramion.

Podczas pracy w niskich temperaturach należy nosić ciepłe ubrania i zwracać uwagę, aby dłonie były ciepłe i suche.

W przypadku wystąpienia drętwienia, mrowienia, bólu lub bladnięcia skóry palców lub dłoni należy skonsultować się z lekarzem medycyny pracy.

Aby zapobiec zbędnemu wzrostowi poziomu drgań, narzędzie należy obsługiwać i utrzymywać zgodnie ze wskazówkami zawartymi w niniejszej instrukcji.

Narzędzie należy trzymać lekko, ale pewnie – zagrożenia stwarzane przez drgania są zasadniczo większe, jeśli siła chwytu jest duża.

Wytwarzanie drgań wskazane w deklaracji WE to parametr charakterystyczny dla danego narzędzia. Nie informuje on o poziomie drgań działających na dłoń i ramię podczas użytkowania narzędzia. Wielkość drgań działających na dłoń i ramię podczas użytkowania narzędzia zależy, między innymi, od siły chwytu, siły nacisku, kierunku wbijania, ustawień zasilania oraz rodzaju i wsparcia obrabianej części.

#### Dodatkowe instrukcje dotyczące narzędzia zasilanego sprężonym powietrzem:

Wszystkie narzędzia powinny być wyposażone w szybkozłączki, a do korpusu narzędzia powinna być podłączona męska wtyczka.

Sprężone powietrze może spowodować poważne obrażenia ciała.

Należy odciąć dopływ powietrza do narzędzia, jeśli nie jest ono używane.

Przed przystąpieniem do zmiany akcesoriów, regulacji narzędzi lub naprawy i podczas przemieszczania się do innego miejsca pracy należy zawsze odciąć dopływ sprężonego powietrza do narzędzia.

Nigdy nie przenosić, nie podnosić ani nie trzymać niepracującego narzędzia z palcem umieszczonym na przycisku spustowym.

Nie kierować strumienia sprężonego powietrza na siebie ani na inne osoby.

Gwałtownie przemieszczające się przewody ze sprężonym powietrzem mogą spowodować poważne obrażenia ciała. Zawsze sprawdzać, czy przewody i łączenia są szczelne i wolne od uszkodzeń.

Nie przenosić narzędzia pneumatycznego, trzymając za przewód powietrza.

Nie ciągnąć narzędzia pneumatycznego po ziemi, trzymając za przewód powietrza.

Nie przekraczać maksymalnie dopuszczalnego ciśnienia roboczego podczas stosowania narzędzia pneumatycznego.

W celu ograniczenia hałasu i drgań oraz zminimalizowania zużycia narzędzia pneumatyczne powinny być zasilane wyłącznie sprężonym powietrzem o najniższym ciśnieniu wymaganym do ich działania.

Nie podłączać narzędzia do powietrza z butli. Podawane sprężone powietrze powinno być filtrowane, podawane we właściwej ilości i mieć odpowiednią zawartość mgły olejowej.

Stosowanie tlenu lub palnych gazów do zasilania narzędzi pneumatycznych grozi pożarem lub wybuchem.

Podczas pracy z narzędziami zasilanymi sprężonym powietrzem należy zachować ostrożność – mogą one schładzać się gwałtownie, co może wpływać na chwyt i kontrolę nad narzędziem.

#### Instrukcje dotyczące konserwacji:

Przed każdym użyciem należy dokonać oględzin narzędzia:

- Element stykający się z obrabianą powierzchnią powinien przesuwać się płynnie.
- Narzędzie powinno być kompletne, bez żadnych brakujących części.

W przypadku serwisowania narzędzi do wbijania mocowań dozwolone jest korzystanie wyłącznie z części zamiennych określonych przez producenta lub jego autoryzowanego przedstawiciela.

Napraw mogą dokonywać wyłącznie osoby wskazane przez producenta lub posiadające odpowiednie uprawnienia, a prace takie powinny być prowadzone z uwzględnieniem informacji zamieszczonych w instrukcji obsługi.

Operator powinien umieć wykonać podstawowe prace związane z konserwacją narzędzia..

Zużyte narzędzie należy poddać recyklingowi lub przekazać do wyznaczonego punktu w celu utylizacji.



# VŠEOBECNÁ BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ PRO POUŽÍVÁNÍ PNEUMATICKÝCH ZARÁŽECÍCH PŘÍSTROJŮ.

- Překlad originálních pokynů -

Upozornění: Před použitím tohoto nářadí se důkladně seznámte s pokyny a upozorněními. Zanedbání pokynů a upozornění může způsobit vážné poranění.

**Směrnice 2006/42/ES + EN ISO 11148-13: 2018** pro neelektrické ruční zárazecí přístroje obsahují některé požadavky na bezpečnost, a ve vašem vlastním zájmu vám doporučujeme dodržovat tyto požadavky bez výjimky.

## PNEUMATICKÝ SYSTÉM



Přečtěte si pečlivě štítky na přístroji a v příručce a dbejte jejich obsahu. Nedodržování varování může způsobit vážný úraz.



Osoba obsluhující nářadí a ostatní osoby, které se zdržují v pracovním prostoru, musí nosit ochranné brýle odolné proti nárazu opatřené bočními kryty.



Osoba obsluhující nářadí a ostatní osoby, které se zdržují v pracovním prostoru, musí nosit chrániče sluchu.



Varování, že nářadí může mít schopnost aktivace při kontaktu.

Toto nářadí je vybaveno selektivní aktivací při kontaktu nebo trvalou aktivací při kontaktu, kdy režim je aktivován voliči režimů, nebo se jedná o nářadí s aktivací při kontaktu nebo trvalou aktivací při kontaktu a je označeno výše uvedeným symbolem. Zamýšlené použití jsou výrobní aplikace, například výroba palet, nábytku, pouzder, čalounění a bednění.

Pokud používáte nářadí v režimu selektivní aktivace, vždy zkontrolujte správné nastavení režimu.

Nepoužívejte toto nářadí v režimu kontaktní aktivace v aplikacích, jako je uzavírání krabic nebo beden, a při instalaci bezpečnostních systémů pro přepravu na návěsech.

Při přechodu z jednoho místa použití na druhé buďte opatrní.



Pneumatický systém se skládá z: nářadí a spojovacího materiálu. S ohledem na bezpečnost je nutné považovat nářadí, spojovací materiály a zásobníky stlačeného vzduchu, které jsou uváděny v dokumentaci Paslode/haubold/DUO-FAST, za jeden kompletní systém.

### Způsob používání:

Zarážecí zařízení Paslode/haubold/DUO-FAST používejte výhradně způsobem popsáním v návodu k použití.

Zarážecí zařízení s trvalou aktivací při kontaktu musí být používáno pouze ve výrobních aplikacích.

### Obecná bezpečnostní pravidla:

K zarážení spojovacího materiálu do tvrdých povrchů, jako je ocel nebo beton, používejte vhodné nářadí. Viz prohlášení o shodě ES pro nářadí. U tohoto nářadí nesmí úhel mezi nářadím a povrchem překročit 15°.

Vícenásobné riziko. Před připojením, odpojením, nabitím, používáním, údržbou a výměnou příslušenství nářadí či před zahájením práce v blízkosti nářadí se důkladně seznámte s bezpečnostními pokyny a dodržujte je. Nedodržování pokynů a upozornění může způsobit vážné poranění.

Pokud se zařízení nepoužívá, odstraňte spojovací materiál a vraťte nářadí do přenosného pouzdra. Spojovací materiál nekládejte při stisknutí spouště a/nebo, když je ústí zatlačeno dovnitř.

Vždy předpokládejte, že je nářadí nabito.

Před každým použitím zkontrolujte, že bezpečnostní mechanismus funguje správně.

Hřebíkovačka smí být uvedena do provozu pouze tehdy, když se dotkne materiálu k upevnění.

Ujistěte se, že používáte hřebíky správné délky se správně nastavenou hloubkou tak, aby hřebíky po připevnění nevyčnívaly.

Nenastřelujte spojovací materiály do uzlů nebo na jiné spojovací materiály.

Nikdy nenastřelujte spojovací materiály v oblastech se skrytým nebezpečím.

Vzhledem k frekvenci nastřelování se může zvýšit teplota nářadí. Dodržujte kadence používání uvedené v provozních pokynech.

Doporučujeme provádět pravidelnou údržbu (čištění a mazání), aby bylo nářadí udržováno v dobrém provozním stavu.

Dbejte na to, abyste neměli žádnou část těla, například ruce nebo nohy, ve směru úderu nářadí a zajistěte, aby spojovací materiál nemohl projít spojovanými díly do žádné části vašeho těla.

Při práci s nářadím mějte neustále na paměti, že se spojovací materiál může ohnout a způsobit zranění.

Držte nářadí pevně a buďte připraveni na zpětný náraz. Zarážecí zařízení Paslode/haubold nebo DUO-FAST mohou používat pouze technicky zdatné osoby. Musí vědět, jak nářadí funguje a přesně dodržovat pokyny výrobce a bezpečnostní upozornění.

ITW si vyhrazuje právo na úpravu specifikací bez upozornění. Nepoužívejte nářadí bez varovných štítků. Varovné štítky lze získat u ITW (viz připojený seznam náhradních dílů).

Je zakázáno na nářadí provádět jakékoliv úpravy než ty, které určil výrobce. Úpravy mohou snížit účinnost bezpečnostních prvků a zvýšit riziko pro obsluhující osobu nebo osoby v okolí.



Při použití nářadí k zarážení spojovacího materiálu do tvrdých povrchů, jako je ocel nebo beton, je nutné zvýšit přitlačnou sílu, aby nedošlo ke sklouznutí.

Bezpečnostní pokyny nevyhazujte.

Nepoužívejte poškozené nářadí.

Při manipulaci se spojovacím materiálem, především při jeho vkládání a vyjímání, buďte opatrní, protože má ostré hroty a hrany, které mohou způsobit zranění.

Před použitím nářadí vždy zkontrolujte, zda není poškozené či zda nejsou jeho součásti chybně napojené nebo opotřebené.

Při práci s nářadím se nesnažte dosáhnout na vzdálená místa. Nářadí používejte výhradně na bezpečném pracovišti. Při práci vždy stůjte pevně, bezpečně a stabilně.

Zajistěte bezpečnou vzdálenost osob v okolí (pracujete-li v místě, kde mohou procházet lidé). Jasně vyznačte svůj pracovní prostor.

Nářadím nikdy nemiřte na sebe nebo na jiné osoby.

Pokud se obsluha musí přesunout, je nutné obrátit ústí přístroje směrem dolů.

Uchovávejte hřebíkovačku mimo dosah dětí.

Varování, že nářadí může mít schopnost aktivace při kontaktu.

Při zdvihání nářadí, přechodu mezi pracovišti a pracovními místy nebo při chůzi nemějte prst na spoušti. Prst na spoušti může způsobit nechtěný výstřel. V případě nářadí se selektivní aktivací před použitím nářadí zkontrolujte, zda je zvolen správný režim aktivace.

Používejte výhradně takové rukavice, v nichž máte dostatečný cit k bezpečnému ovládání spoušti a nastavovacích prvků.

Pokud je zařízení vybaveno druhou rukojetí, vždy ji používejte.

#### Nebezpečí při vystřelení materiálu:

Před vyjímáním spojovacího materiálu, úpravou, výměnou příslušenství, prohlídkou po selhání nářadí nebo odstraňováním zaseknutého spojovacího materiálu hřebíkovačku vždy odpojte od přívodu elektrické energie.

Při práci dbejte na to, aby spojovací materiál pronikl materiálem správně a nemohlo dojít k ohnutí, chybnému vystřelení či zlomení směrem k obsluze nebo osobám v okolí.

Nezarážejte hřebík na hřebík.

Při práci může dojít k odlétnutí nečistot ze spojovaných dílů nebo zarážecího systému.

Osoba obsluhující nářadí a ostatní osoby, které se zdržují v pracovním prostoru, musí nosit ochranu očí (ochranné brýle odolné proti nárazu opatřené bočními kryty).

Obsluha musí zvážit rizika pro ostatní osoby.

Dbejte na to, aby nářadí bylo na připevňovaném dílu vždy pevně zajištěné a nemohlo sklouznout.

#### Nebezpečí při práci:

Držte nářadí správně - buďte připraveni reagovat na obvyklé nebo náhlé pohyby, jako je zpětný náraz.

Udržujte pevné a stabilní postavení těla a nohou.

Používejte pouze napájení uvedené v provozních pokynech.

Používejte vhodné ochranné brýle a doporučujeme používat vhodný ochranný oblek a rukavice.

Používejte vhodnou ochranu sluchu.

Používejte výhradně takové rukavice, v nichž máte dostatečný cit k bezpečnému ovládání spoušti a nastavovacích prvků.

#### Nebezpečí zranění v důsledku opakovaného namáhání:

Při práci s nářadím nepřehlížejte varovné symptomy, jako je trvalá, krátkodobá nebo pulzující bolest, píchání, mravenčení, brnění, ztuhlost nebo pocit pálení. Obrátte se na lékaře a konzultujte s ním obecně své pracovní návyky.

#### Nebezpečí spojené s příslušenstvím a spotřebním materiálem:

**Se zařízením Paslode/haubold/DUO-FAST vždy používejte originální spotřební materiál** nebo materiál s ním kompatibilní. V souladu s EN ISO 11148-13: 2018 je v provozních pokynech Paslode/haubold/DUO-FAST uveden spotřební materiál pro bezpečné použití. V případě použití nespecifikovaných spotřebních materiálů se ujistěte, že jsou kompatibilní, bezpečné a povolené k prodeji v EU.

V nářadí se smí používat výhradně spotřební materiály a příslušenství uvedené v provozních pokynech.

Používejte výhradně velikosti a typy příslušenství dodávané výrobcem.

Používat lze pouze maziva uvedená v provozních pokynech.

Před výměnou příslušenství, např. koncovky, nebo nastavováním nářadí vždy odpojte přívod energie do nářadí, tj. vzduch, plyn nebo případně elektrickou energii z akumulátoru.

#### Nebezpečí na pracovišti:

Mezi nejčastější příčiny pracovních úrazů patří uklouznutí, zakopnutí a pád. Na kluzkých površích pracujte velmi opatrně.

V neznámém prostředí pracujte se zvýšenou opatrností. Dbejte na možnost skrytých nebezpečí, jako jsou například rozvody elektrické energie, plynu, vody apod.

Nářadí nepoužívejte v prostředí, kde hrozí nebezpečí výbuchu. Nářadí není izolované proti styku s elektrickými vodiči.

Ujistěte se, že v pracovním místě nejsou žádné rozvody elektrické energie, vody, plynu apod., které by mohly být nebezpečné v důsledku poškození používaným nářadím.

#### Nebezpečí prachu a výfukových plynů:

Nasměrujte výfukové plyny tak, aby došlo k co nejmenšímu víření prachu v prašném prostředí.

Pokud vzniká nebezpečný prach a výfukové plyny, musí být prioritou je eliminovat v místě vzniku.

#### Nebezpečí poškození sluchu:

Vystavení vysoké hladině hluku bez ochrany sluchu může způsobit trvalé a nevratné poškození sluchu a další obtíže, jako je tinnitus (šelest, zvonění, pískání nebo hučení v uších).

Riziko poškození sluchu lze snížit například utlumením spojovaných materiálů, aby při rázu nevíbrovaly („nedrnčely“).

Používejte vhodnou ochranu sluchu.

S nářadím pracujte a udržujte je v souladu se zde uvedenými pokyny, čímž zamezíte zbytečnému nárůstu hladiny hluku.

Je-li nářadí vybavené zvukovou izolací, mějte ji při práci s nářadím vždy nasazenou a v dobrém stavu.

Hodnoty uvedené v prohlášení o shodě ES jsou charakteristické hodnoty pro nářadí a neuvádějí konkrétní hladinu hluku v místě použití. Hladina hluku v místě použití může mimo jiné záviset na prostředí, typu připevňovaného dílu a podkladu a počtu úderů.



### Nebezpečí vibrací:

Vystavení vibracím může nevratně poškodit nervy a distribuci krve v horních končetinách.

Při práci v chladném prostředí se teple oblečte a udržujte ruce v teple a suchu.

Pokud budete pozorovat strnulost, necitlivost nebo brnění v prstech či dlaních nebo zbělení kůže na prstech či dlaních, obraťte se na lékaře pracovního lékařství a konzultujte s ním obecně své pracovní návyky.

S nářadím pracujte a udržujte je v souladu se zde uvedenými pokyny, čímž zamezíte zbytečnému nárůstu úrovně vibrací.

Nářadí držte uvolněně, ale bezpečně (ne křečovitě), protože při silnějším stisku je riziko vibrací obecně vyšší. Hodnota úrovně vibrací uvedená v prohlášení o shodě ES je charakteristická hodnota nářadí a neuvádí konkrétní úroveň vibrací, kterou ovlivňuje například způsob úchopu, poloha paží při práci, síla úchopu, tlak vyvíjený na nářadí, pracovní směr, nastavení úrovně energie, typ připojovaného materiálu a typ podkladu.

### Doplňující bezpečnostní pokyny pro pneumatické nářadí:

Veškeré nářadí musí být vybaveno rychle rozepínatelnými konektory a zástrčka musí být upevněna na nářadí.

Stlačený vzduch může způsobit úraz.

Pokud se zařízení nepoužívá, vždy uzavřete přívod vzduchu a odpojte nářadí od přívodu stlačeného vzduchu.

Před výměnou příslušenství, nastavování a/nebo opravách a při přechodu z jednoho pracoviště na druhé vždy odpojte nářadí od přívodu stlačeného vzduchu.

Když s nářadím nepracujete a přesouváte se z jedné pracovní pozice do jiné nebo když nářadí zdviháte do pracovní polohy, držte prsty mimo spoušť.

Nikdy nesměrujte stlačený vzduch na sebe nebo jinou osobu.

Kroutící se hadice mohou způsobit vážný úraz. Vždy kontrolujte, že hadice a šroubení nejsou poškozeny nebo uvolněny.

Při přenášení pneumatického nářadí je nikdy nenoste držením za hadice.

Při přetahování pneumatického nářadí je nikdy netáhněte za hadice.

Při používání pneumatického nářadí nikdy nepřekračujte maximální provozní tlak.

Kvůli snížení hluku, vibrací a minimalizaci opotřebení, musí být pneumatické nářadí vždy poháněno nejmenším tlakem vyžadovaným pro proces.

Nikdy nepřipojujte nářadí k láhvi se stlačeným plynem. Používejte výlučně filtrovaný, regulovaný a mazaný stlačený vzduch.

Použití kyslíku nebo hořlavých plynů pro pohon pneumatického nářadí vytváří nebezpečí požáru a výbuchu.

Při používání pneumatického nářadí buďte opatrní, protože nářadí se může ochladit, což může mít vliv na úchop a ovládání.

### Návod k údržbě:

před každým použitím je nutné vizuálně zkontrolovat:

- zda se koncovka pohybuje plynule
- plynulý pohyb spouště
- zda je nářadí kompletní a nechybí žádná jeho část
- zda je nářadí dostatečně namazáno

Pro údržbu nářadí pro spojovací materiály se smí používat pouze náhradní díly určené výrobcem nebo jeho autorizovaným reprezentantem.

Opravy by měly provádět pouze osoby autorizované výrobcem nebo jiným specialistou s přihlédnutím k informacím obsaženým v provozních pokynech.

Obsluha musí být schopna provádět základní pravidelnou údržbu nářadí.

Vyřazené nářadí odevzdejte k recyklaci nebo na určené místo k likvidaci.



# ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK PNEUMATIKUS KÖTŐELEM-BEÜTŐ SZERSZÁMOK HASZNÁLATÁHOZ.

- Az eredeti előírások fordítása -

**Figyelem! Kérjük, használat előtt olvassa el figyelmesen a szerszámmra vonatkozó előírásokat és figyelmeztetéseket. Ennek elmulasztása súlyos sérüléshez vezethet**

A 2006/42/EK + EN ISO 11148-13: 2018 nemzetközi szabvány meghatároz bizonyos, a nem elektromos, hordozható kötőelem-beütő szerszámokra vonatkozó biztonsági követelményeket. A saját érdekében azt javasoljuk, hogy kivétel nélkül tartsa be az összes biztonsági előírást.

## PNEUMATIKUS RENDSZER



Olvassa el és értse meg a szerszám címkéit és a használati útmutatót. A figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása súlyos sérüléshez vezethet.



A szerszám használójának és a munkaterületen tartózkodó személyeknek ütészálló és oldalvédővel ellátott védőszemüveget kell viselniük.



A szerszám használójának és a munkaterületen tartózkodó személyeknek fülvédőt kell használniuk.



Arra figyelmeztet, hogy a szerszám képes kontakt üzemmódban történő működésre.

A szerszám működési módja a választókapcsolóval kontakt működési módra vagy folyamatos kontakt módra kapcsolható, amit a fenti szimbólum jelez. Különböző munkadarabok előállításánál használatos, például raklapok, bútorok, előre gyártott házak, bútorszövetek és burkolatok.

Ha a szerszámot választható működési módban használja, mindig ellenőrizze a helyes beállítást.

Ne használja kontakt működési módban zárt dobozok vagy ládák, kamion pótkocsik közlekedésbiztonsági rendszereit.

Legyen óvatos, amikor változtatja a munkavégzés helyét.



A pneumatikus rendszer a következő elemekből áll: szerszám és kötőelemek. Biztonsági szempontból a Paslode/haubold/DUO-FAST dokumentumokban feltüntetett készüléket és kötőelemeket önálló és teljes rendszernek kell tekinteni.

### A használatra vonatkozó nyilatkozat:

A Paslode/haubold/DUO-FAST kötőelem-beütő szerszámokat a használati útmutatóban leírtak szerint kell használni.

A folyamatos kontakt módban vagy kontakt módban használt kötőelem-belövő szerszámokat csak gyártási célokra szabad használni.

### Általános biztonsági előírások:

A kötőelemek kemény felületekbe, például betonba és acélba történő beütésénél használja a megfelelő szerszámokat. Kérjük, olvassa el a szerszámok EK nyilatkozatát. Ezeknél a szerszámoknál a szerszám és a felület által bezárt szög nem haladhatja meg a 15°-ot.

Többszörös veszélyek. Olvassa el és értse meg a biztonsági előírásokat a szerszám bekapcsolása, kikapcsolása, töltése, használata, karbantartása, tartozékainak cseréje előtt, illetve mielőtt a szerszám közelében dolgozik. Ennek elmulasztása súlyos testi sérülésekhez vezethet.

A használaton kívül lévő szerszámból vegye ki a kötőelemeket és tegye vissza a szerszámot a hordtáskába. Ne töltsen be a kötőelemeket, ha a ravasz és/vagy a működtető kapcsoló be van nyomva.

Mindig azt feltételezze, hogy a szerszám töltött állapotban van.

Minden használat előtt ellenőrizze a biztonsági szerkezet megfelelő működését.

Ne helyezze a kezét a készülék elé! A szögbelövőt csak akkor szabad használni, amikor az a rögzítendő munkafelülettel érintkezik.

Bizonyosodjon meg arról, hogy a megfelelő hosszúságú szöveget megfelelő mélységbeállításal használja, mert különben a szögek kiemelkednek a felületből a szög rögzítését követően.

Ne üssön kötőelemet csomókba vagy más kötőelemek tetejére.

Ne üssön kötőelemet rejtett veszélyforrással összefüggésbe hozható területeken.

A készülék hőmérséklete a szögbelövés sűrűségétől függően emelkedhet. Tartsa be a műszaki leírásban megadott szögbelövési gyakoriságot.

Javasoljuk a rendszeres karbantartást (tisztítás és kenés) a készülék tökéletes működőképességének megtartása érdekében.

Tartsa távol a testét, kezét, lábát a belövés irányától, és ügyeljen arra, hogy a kötőelemmel együtt ne hatoljon a munkadarab a testébe.

A szerszám használata közben tartsa szem előtt, hogy a kötőelem eltérhet az irányától és sérülést okozhat.

Tartsa a szerszámot erősen és készüljön fel a visszarúgás kezelésére.

A Paslode/haubold vagy DUO-FAST rendszert csak műszakilag képzett kezelőnek szabad használnia. A gép használójának ismernie kell a készülék működését, és követnie kell a gyártó használatra és biztonságra vonatkozó utasításait.

Az ITW fenntartja magának a jogot a műszaki adatok megváltoztatására, külön értesítés nélkül. A szerszámokat nem szabad figyelmeztető címkék nélkül használni. Figyelmeztető címkék rendelkezhet az ITW-től (lásd a mellékelt tartalék alkatrész listában a cikkszámot).

A szerszámon csak a gyártó által előírt módosításokat szabad végrehajtani. Ha kemény felületen, például acélon vagy betonon használják, a szerszám kiegészítő nyomóerőt is igényel, hogy ne csússzon meg.

Őrizze meg a biztonsági előírásokat.

Ne használja a szerszámot, ha az sérült.

Bánjon óvatosan a kötőelemekkel, különösen betöltéskor és ürítéskor, mert a kötőelemek éles részei sérüléseket okozhatnak.

Használat előtt mindig ellenőrizze a szerszámot, hogy nem törött-e, nincsenek-e rosszul csatlakozó vagy kopott részei.

Ne nyújtózkodjon. Csak biztonságos munkaterületen dolgozzon. Álljon mindig biztosan és őrizze meg az egyensúlyát.

Tartsa távol a szemlélődőket (ha olyan területen dolgozik, ahol sok ember elhaladhat). Egyértelműen jelölje meg a munkaterületet.

Soha ne fordítsa a szerszámot saját maga, vagy mások felé.

Ha a gép kezelője helyet változtat, a szerszámot a föld felé kell fordítania.

A készüléket gyermekektől távol kell tartani.

Arra figyelmeztet, hogy a szerszám képes kontakt üzemmódban történő működésre.

Ne tartsa az ujját a ravaszon, amikor felveszi a szerszámot, ha a használati területek és helyzetek között mozgatja, mert a ravaszon maradt ujjá véletlen működtetést eredményezhet. A választható működési móddal rendelkező szerszámnál mindig ellenőrizze a szerszámot használat előtt, hogy a megfelelő módot választotta-e.

Csak olyan kesztyűt viseljen, amellyel érzi és biztonságosan irányítani tudja a ravaszt, és a szerszám bármilyen beállítását.

Mindig használja a második markolatot (ha van).

#### Kilövés veszélye:

A kötőelem-belövő szerszámot ki kell kapcsolni (az energiaellátást megszakítani) a kötőelemek ürítése, beállítások végzése, az elakadások megszüntetése vagy sikertelen belövések esetén a szerszám átvizsgálása előtt.

Munkavégzés közben legyen óvatos, hogy a kötőelemek megfelelően behatoljanak az anyagba, ne változtassanak irányt, ne ragadjanak be, ne pattanjanak a felhasználó vagy a szemlélődők felé.

Ne lőjön szöveget másik szögbe.

A munkavégzés közben keletkezett hulladék a munkadarabból és a rögzítő/összekötő rendszerből kilöködhet.

A készülék használata közben a kezelőnek és a környezetében lévő személyeknek megfelelő védőszemüveget kell használniuk (Ütésálló oldalvédővel ellátott védőszemüveg).

Más személyek kockázatát a szerszám kezelőjének kell felmérnie.

Ügyeljen arra, hogy a szerszám mindig biztonságosan illeszkedjen a munkadarabra és ne csúszhasson el.

#### Veszélyek használat közben:

Megfelelően tartsa a szerszámot: álljon készen a normál vagy hirtelen mozgások, például a visszarúgás ellensúlyozására.

Maradjon kiegyensúlyozott testhelyzetben, álljon biztonságosan

Csak a használati útmutatóban felsorolt energiát szabad használni.

Megfelelő védőszemüveget kell használni, és ajánlott megfelelő védőruházat és védőkesztyű viselése.

Megfelelő fülvédő eszközt kell használni.

Csak olyan kesztyűt viseljen, amivel megfelelően érzi és biztonságosan irányítani tudja a ravaszt és a beállító eszközöket.

#### Ismétlődő mozgások veszélyei:

Ha a használó tartós tüneteket vagy visszatérő kellemetlen érzést észlel, fájdalom, lüktetés, zsibbadás, bizsergés, égő érzés, vagy merevség, ne hagyja figyelmen kívül ezeket a figyelmeztető jeleket. A szerszám használója forduljon általános munkaegészségügyi szakorvoshoz.

#### Tartozékok és fogyóeszközök kockázata::

**Csak a Paslode/haubold/DUO-FAST által meghatározott kompatibilis fogyóeszközöket használjon.** Az EN ISO 11148-13: 2018 szabvánnyal összhangban a Paslode/haubold/DUO-FAST meghatározta használati útmutatóiban a biztonságosan használható Paslode/haubold/DUO-FAST fogyóeszközöket. Nem meghatározott fogyóeszközök használata esetén ellenőrizni kell azok kompatibilitásuk, és értékesítésük biztonságos és jogszerű az Európai Unióban.

A szögbelövő szerszámhoz csak a használati útmutatóban meghatározott fogyóeszközöket és tartozékokat szabad használni.

Csak a gyártó által biztosított méretű és típusú tartozékokat használjon.

Csak a használati útmutatóban felsorolt kenőanyagokat használjon.

Kapcsolja ki a szerszám energiaellátását, levegő, gáz vagy akkumulátor, mielőtt tartozékokat, például munkadarab érintkezőt cserél, vagy bármilyen beállítást végez.

#### A munkavégzés helyéből eredő kockázatok:

A munkahelyi sérüléseket legtöbbször csúszás, botlás és esés okozza. Legyen óvatos a szerszám használatával előidézett csúszós felületeken.

Különösen legyen elővigyázatos ismeretlen környezetben. Előfordulhatnak rejtett veszélyek, például elektromos, vagy más közművezetékek.

Ne használja a szerszámot robbanásveszélyes légkörben, a szerszám nem szigetelt villamos energiával való érintkezés esetére.

Győződjön meg róla, hogy nincs villamos kábel, gázvezeték stb., ami veszélyes lehet, ha megsérül a szerszám használata következtében.

#### Por és kipufogó kockázatok:

A kipufogót úgy irányítsa, hogy a legkevésbé kavarja fel a port poros környezetben.

Por vagy kipufogógáz veszélyes esetén először a kibocsátási ponton ellenőrizni kell őket.

#### Zaj kockázat:

A védelem nélküli magas zajszint expozíció maradandó halláskárosodást, halláscsökkenést vagy egyéb problémákat okozhat, mint a tinnitus (zúgó, csengő, csiripelő, zakatoló hang a fülben).

A kockázatok csökkentésére szolgáló megfelelő intézkedésekkel, például csillapító anyagokkal megelőzhető a munkadarab „csengése”.

Használjon megfelelő fülvédőt.

A szerszám kezelését és karbantartását az ebben az útmutatóban ajánlott módon végezze a zajszint növekedésének megelőzése érdekében.

Ha szerszám rendelkezik hangtompítóval, mindig ügyeljen rá, hogy az felszerelt és üzemképes állapotban legyen a szerszám működése közben.

Az EK nyilatkozatban megadott értékek a szerszámra jellemző, a használat helyén keltett zajra vonatkozóan nem reprezentatív értékek. A használat helyén keletkező zaj például függ a munkavégzés környezetétől, a munkadarabtól, a munkadarab tartójától, valamint a belövési műveletek számától.

#### Vibráció kockázat:

A vibrációnak való kitettség az idegek károsodását és a kezek és karok vérellátásának zavarát okozhatja.

Viseljen meleg ruházatot, ha hideg körülmények között dolgozik, tartsa kezét melegen és szárazon.

Ha zsibbadást, szúrást, fájdalmat érez, az ujjak vagy a kéz bőrének elfehéredését észleli, forduljon általános munkaegészségügyi szakorvoshoz.

A szerszám kezelését és karbantartását az ebben az útmutatóban ajánlott módon végezze a vibráció növekedésének megelőzése érdekében.

Tartsa a szerszámot könnyedén, de biztonságosan fogja, mert a vibráció kockázata általában erősebb, ha a megfogási erő nagyobb.

Az EK nyilatkozatban megadott vibráció emissziós érték a szerszámra jellemző és nem reprezentatív a kéz-kar-rendszerre gyakorolt hatásra a szerszám használata közben. A kéz-kar rendszerre gyakorolt hatás a szerszám használata esetén függ például a megfogási erőtől, az érintkezési nyomóerőtől, a munkavégzés irányától, az energiaellátás beállításától, a munkadarabtól, a munkadarab tartójától.

#### Pneumatikus szerszámokra vonatkozó további biztonsági előírások:

Minden eszközt gyorskioldó csatlakozókkal kell ellátni és a dugaszt a készüléktesten rögzíteni kell.

A sűrített levegő súlyos sérüléseket okozhat.

Mindig zárja el a levegőellátást és válassza le a hálózatról a szerszámot, ha nem használja.

Mindig válassza le a szerszámot a levegőhálózatról tartozékok cserélje, beállítások és/vagy javítások végzése előtt, amíg egyik munkavégzési helyről a másikra megy.

Tartsa távol az ujjait a ravasztól, ha nem használja a szerszámot, és ha a használat egyik helyéről a másikra mozgatja, vagy felemeli a szerszámot.

Soha ne irányítson sűrített levegőt saját maga vagy mások felé.

A kicsapódó tömlők komoly sérülést okozhatnak. Mindig ellenőrizze a tömlők vagy és a szerelvények épségét.

Soha ne vigye a pneumatikus szerszámot a tömlőnél fogva.

Soha ne húzza a pneumatikus szerszámot a tömlőnél fogva.

Pneumatikus szerszám használata esetén ne lépje túl a maximális üzemi nyomást.

A pneumatikus szerszámokat csak a legkisebb szükséges nyomású sűrített levegővel szabad működtetni a zaj és a vibráció, valamint a kopás mérséklése érdekében.

Soha ne csatlakoztassa a szerszámot palackos gázvezetékhez. Csak szűrt, szabályozott és olajozott sűrített levegővel működtesse.

Pneumatikus szerszámok oxigénnel vagy éghető gázokkal történő használata tűz- és robbanásveszélyes.

A pneumatikus szerszámok használata esetén legyen óvatos, mert a szerszám lehűlhet, és ez érinti a megfogást és a szerszám irányítását.

#### Karbantartási előírások:

Fontos a szerszámot szemrevételezéssel átvizsgálni minden használat előtt:

- A munkadarabbal érintkező egység sima mozgását
- A ravasz sima mozgását
- A szerszám épségét és teljességét
- A szerszám megfelelő kenését

A kötőelem-beütő gépek karbantartásához kizárólag a gyártó vagy az általa engedélyezett viszonteladók szerint megjelölt alkatrészek használhatók.

A javításokat csak a gyártó által engedélyezett személy vagy egyéb szakszerviz végezheti a használati útmutatóban megadott előírások figyelembe vételével.

A kezelőjének el kell tudnia végezni a készülék alapvető karbantartási műveleteit.

Gondoskodni kell szerszámok újrahasznosításáról, vagy kijelölt hulladékgyűjtő helyre történő leadásáról.





# ОБЩИЕ ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ПНЕВМАТИЧЕСКИМ ГВОЗДЕЗАБИВНЫМ ИНСТРУМЕНТОМ

- Перевод с английского языка -

Внимание: перед работой обязательно внимательно прочтите инструкции и меры предосторожности для данного инструмента. Невыполнение данного требования может привести к серьезным травмам

Директива 2006/42/ЕС + EN ISO 11148-13: 2018 содержат некоторые требования по безопасности к переносным неэлектрическим гвоздезабивным инструментам. Настоятельно рекомендуем выполнять эти требования в целях вашей собственной безопасности.

## ПНЕВМАТИЧЕСКАЯ СИСТЕМА



Внимательно прочтите и примите к сведению этикетки на инструменте и руководство по эксплуатации. Невыполнение мер предосторожности может привести к серьезным травмам.



Операторы и другие лица, находящиеся в рабочей зоне, должны использовать противоударные очки с боковой защитой.



Операторы и другие лица, находящиеся в рабочей зоне, должны использовать средства защиты органов слуха.



Инструмент может работать в режиме контактной активации.

Для данного инструмента существует либо выборочная активация для контактной активации, либо последовательная контактная активация с помощью переключателей режима активации. Данный инструмент маркирован указанным выше символом. Инструмент предназначен для производственных целей: изготовление паллет, мебели, промышленного строительства, изготовлению упаковки и пр.

При использовании данного инструмента в режиме выборочной активации обязательно проверьте установку правильной активации.

Не используйте данный инструмент в режиме контактной активации для таких работ, как закрытие ящиков или контейнеров, и монтаж систем безопасности для транспортировки на грузовиках с прицепом.

Будьте осторожны при переходе с одного места работ по забиванию гвоздей на другое.



Пневматическая система состоит из инструмента и гвоздей. В интересах оператора и из соображений безопасности инструмент и гвозди, указанные в документах Paslode/haubold/DUO-FAST, следует рассматривать как единую систему.

### Положение о применении:

Гвоздезабивные инструменты Paslode/haubold/DUO-FAST должны использоваться согласно их описанию в руководстве по эксплуатации.

Гвоздезабивные инструменты с последовательной контактной активацией или контактной активацией должны использоваться только для производственных целей.

### Основные правила техники безопасности:

При забивании гвоздей в твердые поверхности, такие как сталь или бетон, используйте предназначенные для этого инструменты. Для данных инструментов угол между инструментом и поверхностью не должен превышать 15°.

Перед сборкой, разборкой, заправкой, работой, обслуживанием, заменой приспособлений на инструменте или перед работой возле него обязательно изучите инструкцию по безопасности. Невыполнение этого требования может привести к серьезным травмам.

Если инструмент не используется, извлеките из него гвозди и положите инструмент в коробку для переноски. Прежде, чем заправлять гвозди в инструмент, проверьте, не нажат ли курок и/или рабочие контакты.

Всегда исходите из того, что инструмент заряжен.

Перед каждым включением проверяйте функционирование механизмов безопасности.

Не направляйте инструмент на руки. Задействовать инструмент следует только после того, как он приставлен к фиксируемой поверхности.

Используйте гвозди необходимой длины и выбирайте правильное положение регулятора глубины забивания, чтобы гвозди не выступали над фиксируемой поверхностью. Не забивайте гвозди в сучки или другие крепежные элементы.

Не забивайте гвозди в скрытые опасные участки.

В зависимости от частоты пристрелки инструмент может нагреваться. Соблюдайте цикличность работы: отдыха, указанную в руководстве по эксплуатации.

Рекомендуем регулярно выполнять техническое обслуживание (чистку и смазку) для поддержания инструмента в рабочем состоянии.

Все части тела, такие как руки и ноги и др., не должны находиться на направлении выстрела, проконтролируйте, чтобы гвоздь не прошел через рабочую деталь и не нанес травму.

При работе с инструментом помните о том, что гвоздь может отклониться и нанести травму.

Крепко держите инструмент и будьте готовы справиться с отдачей.

Систему Paslode/haubold или DUO-FAST должны использовать только специально обученные операторы. Они должны знать принцип работы инструмента, придерживаться руководств по эксплуатации и технике безопасности, предоставленных производителем.

Компания ITW оставляет за собой право пересматривать технические условия без предупреждения. Запрещается использовать инструменты без предупредительных

этикеток. Предупредительные этикетки имеются в наличии у компании ITW (см. приложенный список запасных частей).

Запрещается вносить в инструмент изменения, не одобренные производителем. Изменение конструкции инструмента могут снизить эффективность мер безопасности и увеличить риски для оператора и/или находящегося рядом лица.

При работе с инструментами на твердых поверхностях, таких как сталь и бетон, для предотвращения проскальзывания необходимо дополнительное прижимающее усилие.

Не выбрасывайте инструкции по технике безопасности.

Не используйте поврежденный инструмент.

Осторожно обращайтесь с гвоздями, особенно во время их заправки и извлечения, т.к. гвозди острые и могут нанести травму.

Перед работой всегда проверяйте инструмент на наличие сломанных, неправильно соединенных или изношенных деталей.

Используйте инструмент только на безопасном рабочем месте. Постоянно сохраняйте правильное устойчивое положение ног и равновесие тела.

Не допускайте нахождения рядом посторонних лиц (при работе в зоне, где существует вероятность перемещения людей). Четко обозначьте свою рабочую зону. Запрещается направлять инструмент на себя или других лиц.

Если оператору необходимо перейти с одного места на другое, инструмент следует направлять вниз. Держите инструмент в местах, недоступных для детей.

Предупреждение: инструмент может работать в режиме контактной активации.

Не держите палец на курке, когда берете инструмент, перемещаетесь от одной рабочей зоны к другой, меняете положение или передвигаетесь, т.к. палец на курке может вызвать случайное срабатывание. Для инструментов с выборочной активацией перед работой обязательно проверяйте инструмент, чтобы удостовериться в правильности выбора режима.

Надевайте перчатки, которые обеспечивают правильные ощущения и надежное управление курками и любыми приспособлениями для регулировки.

Всегда используйте вторую ручку (если есть в комплекте поставки).

#### Опасности вылета гвоздей:

При извлечении гвоздей, выполнении регулировок, устранении неподачи, замене приспособлений или осмотре гвоздезабивного инструмента при осечке, он должен быть отсоединен от источника питания.

Во время работы внимательно следите за тем, чтобы гвозди правильно входили в материал и не меняли направление, правильно выстреливались и не ломались в направлении оператора и/или находящихся поблизости людей.

Не забивайте гвоздь в гвоздь.

Во время работы могут лететь осколки от обрабатываемого изделия и гвоздезабивающей системы. Во время работы инструмента оператор и находящиеся поблизости люди должны использовать средства индивидуальной защиты глаз (противоударные очки с боковой защитой).

Опасность для других лиц определяет оператор. Проконтролируйте, чтобы инструмент всегда безопасно контактировал с обрабатываемым изделием и не соскальзывал.

#### Рабочие опасности:

Правильно держите инструмент, будьте готовы нейтрализовать нормальные или неожиданные движения, такие как отдача.

Удерживайте равновесие тела и устойчивое положение ног.

Необходимо использоваться только основной источник энергии, указанный в руководстве по эксплуатации.

Должны использоваться соответствующие защитные очки, рекомендуется использовать соответствующую защитную одежду и перчатки.

Необходимо использовать соответствующие средства защиты органов слуха.

#### Опасности однообразных движений:

Если оператор чувствует симптомы, такие как постоянный или периодический дискомфорт, болевые ощущения, ломота, боль, звон в ушах, онемение конечностей, не игнорируйте эти симптомы. Оператору необходимо обратиться к квалифицированному медицинскому специалисту

#### Опасности от приспособлений и расходного материала:

**Используйте только рекомендованные Paslode/haubold/DUO-FAST расходные материалы или их аналоги.** В руководстве Paslode/haubold/DUO-FAST по эксплуатации определено, что в соответствии с EN ISO 11148-13: 2018 расходные материалы Paslode/haubold/DUO-FAST являются безопасными для применения. В случае использования нерекондуемых расходных материалов убедитесь, что они совместимы, безопасны и легально продаются на территории Европейского Союза.

Только расходные материалы и приспособления, указанные в руководстве по эксплуатации, могут использоваться в гвоздезабивных инструментах.

Используйте только те размеры и типы приспособлений, которые рекомендованы производителем.

Используйте только те смазочные материалы, которые указаны в руководстве по эксплуатации.

Перед заменой/установкой на место приспособлений, например, для контакта с обрабатываемым изделием, или при выполнении регулировок, отсоедините источник питания от инструмента, например воздушный или газовый элемент или аккумулятор, в зависимости от того, что применяется.

#### Опасности на рабочем месте:

Скользкие и неровные поверхности являются основными причинами травматизма на рабочем месте. С максимальной осторожностью действуйте в незнакомой обстановке. Могут действовать скрытые опасности, такие как линии подачи электроэнергии и другие коммуникации.

Не используйте инструмент в потенциально взрывоопасной среде, инструмент не изолирован от контакта с электричеством.

Убедитесь, что отсутствуют электрические кабели, газовые трубы и пр., что может привести к опасности при повреждении во время применения данного инструмента.

#### Вредное действие пыли и выхлопных газов:

Направляйте выпускное отверстие так, чтобы минимизировать движение пыли в насыщенной пылью среде.

При возникновении опасности от пыли и выхлопных газов приоритетным является их контроль в точке выброса.

#### Шумовая опасность:

Незащищенное попадание в зону высоких уровней шума может привести к постоянной потере слуха с утратой трудоспособности и другим проблемам, таким как тиннитус (звон, шум, свист и гул в ушах). Соответствующие контрольные меры для снижения опасности могут включать, например звукопоглощающие материалы для предотвращения “звона” обрабатываемых изделий.

Используйте соответствующие средства защиты органов слуха.

Для предотвращения нецелесообразного повышения уровней шума эксплуатируйте инструмент и выполняйте его техобслуживание, в соответствии с рекомендациями данных инструкций.

Если инструмент оснащен глушителем шума, всегда проверяйте, чтобы он был на месте и в рабочем состоянии во время работы инструмента. Значения, указанные в Декларации ЕС, являются показателями, относящимися к инструменту, и не показывают генерацию шума в точке работы. Шум в точке работы будет, например, зависеть от рабочего окружения, обрабатываемого изделия, опоры для изделия и количества операций по забиванию гвоздей.

#### Вибрационная опасность:

Воздействие вибрации может привести к нарушению нервной системы и системы кровоснабжения с утратой трудоспособности.

При работе в холодных условиях носите теплую одежду, сохраняйте руки теплыми и сухими.

Если вы ощущаете онемение, покалывание, боль или побледнение кожи на руках, обратитесь за медицинской консультацией к квалифицированному медицинскому специалисту.

Для предотвращения нецелесообразного повышения уровней вибрации эксплуатируйте инструмент и выполняйте его техобслуживание, в соответствии с рекомендациями данных инструкций.

Держите инструмент легким, но надежным захватом, поскольку опасность от вибрации, как правило, больше, если сила захвата выше.

Значения распространения вибрации, указанные в Декларации ЕС, являются показателями, относящимися к инструменту, и не показывают воздействие на систему “кисть-рука” при работе с инструментом. Любое воздействие на систему “кисть-рука” при работе с инструментом может, например, зависеть от силы захвата, силы давления в месте контакта, направления работы, регулировки подачи питания, обрабатываемого изделия и опоры изделия.

#### Дополнительные инструкции по технике безопасности для пневматических инструментов:

Все инструменты должны быть оснащены быстроразъемными коннекторами, а на корпус инструмента должна быть установлена штепсельная вилка.

Сжатый воздух может привести к серьезным травмам.

Если инструмент не используется, всегда перекрывайте подачу воздуха и отсоединяйте инструмент от источника питания.

Перед заменой приспособлений, выполнением регулировок и/или ремонта и при перемещении с одной рабочей зоны в другую обязательно отсоединяйте инструмент от источника подачи сжатого воздуха. Не держите палец на курке, если не работаете с инструментом, когда перемещаетесь с одной рабочей позиции на другую или если поднимаете инструмент для работы.

Запрещается направлять сжатый воздух на себя или других лиц.

Удары шлангами могут привести к серьезным травмам. Всегда проверяйте шланги или арматуру на наличие повреждения или провисания.

Запрещается переносить и/или тащить пневматический инструмент за его шланг.

При работе с пневматическими инструментами не превышайте максимальное рабочее давление отключения ps max.

На пневматические инструменты следует подавать сжатый воздух только при самом низком давлении, необходимом для рабочего процесса, чтобы снизить шум и вибрацию и уменьшить износ.

Запрещается подключать инструмент к подаче газа из баллона. Используйте только фильтрованный, отрегулированный сжатый воздух с небольшим количеством смазки.

При использовании кислорода или горючих газов для работы пневматических инструментов возникает опасность пожара и взрыва.

Будьте осторожны при эксплуатации пневматических инструментов, поскольку они могут охлаждаться, что влияет на их захват и управление.

#### Инструкции по техническому обслуживанию:

Важным моментом является визуальный осмотр инструмента каждый раз перед его работой:

- плавное движение рабочего контактного элемента,
- плавное движение курка,
- комплектация инструмента, наличие все деталей,
- достаточная смазка инструмента.

Для техобслуживания гвоздезабивных инструментов используются только запасные части, рекомендованные производителем или его уполномоченным представителем.

Ремонт выполняется только уполномоченным производителем официальным представителем или другими специалистами, с учетом информации, приведенной в руководстве по эксплуатации.

Операторы должны уметь выполнять базовые операции по техобслуживанию инструмента.

Утилизировать инструменты следует соответствующим методом (в мусорных контейнерах в соответствии с местным законодательством).



## إرشادات السلامة العامة المعنية باستخدام أجهزة تثبيت (دق) المثبتات بالهواء المضغوط

- إرشادات أصلية -

تحذير: الرجاء قراءة الإرشادات والتحذيرات لجهاز التثبيت بعناية قبل الاستخدام؛ فعدم قراءتهما يمكن أن يؤدي إلى التعرض لإصابة خطيرة.

يجب دائماً افتراض أن جهاز التثبيت مُحملٌ بالمثبتات. تأكد قبل كل تشغيل أن آلية الأمان تعمل بشكل سليم. يُمنع منعاً باتاً وضع يدك على مقدمة جهاز التثبيت، الذي يجب تشغيله فقط عند ملامتها للمادة المراد تثبيتها. تأكد من استخدامك للمثبت بالطول الصحيح مع الضبط الصحيح لضابط العمق، حتى لا تبرز المسامير بعد التثبيت. لا تدق مثبتات في عُقد أو على مثبتات أخرى. يُمنع منعاً باتاً دق المثبتات في مناطق تحتوي على أخطار مخفية. يمكن أن ترتفع درجة حرارة جهاز التثبيت حسب عدد مرات الإطلاق. ويجب مراعاة معدلات الدورات القصوى الواردة في إرشادات التشغيل. نوصي بأن تنفذ أعمال صيانة منتظمة (تنظيف وتزليق) للمحافظة على جهاز التثبيت في حالة تشغيل جيدة. احرص على إبعاد جميع أعضاء الجسم مثل اليدين والرجلين وغيرها عن اتجاه الإطلاق وتأكد من عدم قدرة المثبت على اختراق قطعة الشغل إلى الجسم. أثناء استخدام جهاز التثبيت، اعلم أن المثبت يمكنه الانحراف والتسبب في التعرض لإصابة.

اقبض على جهاز التثبيت بحزم وكن مستعداً للتعامل مع الارتداد. ينبغي للمشغلين الماهرين فقط استخدام نظام Paslode/ haubold Duo-Fast. ويجب أن يعلموا كيف يعمل جهاز التثبيت وأن يتبعوا إرشادات الشركة المصنعة المتعلقة بالتشغيل والسلامة.

تحتفظ شركة ITW بالحق في تنقيح المواصفات بدون إشعار سابق. وينبغي عدم استخدام أجهزة التثبيت (الأدوات/ العدد) التي لا يوجد عليها ملصقات تحذير. وتتوافر ملصقات التحذير من شركة ITW (الرجاء مراجعة قائمة قطع الغيار المرفقة للمرجعية).

من غير المسموح به إدخال أية تعديلات على جهاز التثبيت، غير التعديلات المحددة من الشركة المصنعة. فقد تؤدي التعديلات إلى التقليل من فعالية تدابير السلامة وزيادة المخاطر على المشغل و/ أو الأشخاص من حوله.

يتطلب استخدام أجهزة تثبيت (أدوات/ عدد) على أسطح جاسئة كالصلب والخرسانة إلى قوة ضاغطة إضافية لمنع الانزلاق.

لا تتخلص من إرشادات السلامة. لا تستخدم جهاز التثبيت إذا كان متضرراً.

يجب توخي الحرص عندما تتعامل مع المثبتات، خاصة عند التحميل (التعبئة) والتفريغ، لأن لها أطراف حادة يمكن أن تسبب إصابات.

دائماً افحص جهاز التثبيت قبل الاستخدام بحثاً عن قطع مكسورة أو سينة التوصيل أو متآكلة.

لا تمسك جسمك أثناء الاستخدام. استخدم جهاز التثبيت فقط في مكان عمل آمن. احرص على وضع قدمك وتوازن جسمك بالطرق السليمة في جميع الأوقات.

أبعد الأشخاص الآخرين الموجودين بمنطقة العمل (عند العمل في منطقة بها احتمالية حركة مرور أفراد). ضع علامات واضحة على منطقة عملك.

يُمنع منعاً باتاً توجيه جهاز التثبيت إلى نفسك أو الآخرين.

إذا كان على المشغل الانتقال بين المواقع فيجب حمل جهاز التثبيت موجهًا لأسفل. الرجاء الحفظ بعيداً عن متناول الأطفال.

للتحذير بأن جهاز التثبيت مزود بقدرة على العمل في وضع التشغيل بتلامس الزر. لا تضع إصبعك على زر التشغيل عند التقاط جهاز التثبيت، أو التحرك بين مناطق العمل والأوضاع أو المشي، لأن ذلك يمكن أن يؤدي إلى التشغيل عن غير قصد.

وبالنسبة لأجهزة التثبيت المزودة بوظيفة اختيار أوضاع التشغيل، دائماً افحص الجهاز قبل الاستخدام للتأكد من اختيار الوضع الصحيح.

يجب أن ترتدي فقط قفازات توفر ملمساً كافياً ملائماً وتحكماً آمناً في زر التشغيل وأي تجهيزات ضبط.

استخدم دائماً اليد الثانية (إذا كان الجهاز مزوداً بها).

**الأخطار من المقذوفات:** يجب فصل جهاز تثبيت (دق) المثبتات (افصل مصدر الطاقة) عند تفريغ المثبتات أو عمل التضييقات أو إخلاء العوالم أو تغيير الملحقات أو فحص الجهاز بسبب فشل في الإطلاق.

كن حريصاً أثناء الاستخدام على اختراق المثبتات للمادة بالشكل الصحيح وعدم قدرتها على الانحراف/ فشل الإطلاق/ التكسر باتجاه المشغل و/ أو أي شخص بمنطقة العمل.

لا تطلق مسامراً على مسمار.

يحدد التوجيه **EN ISO 11148-13: 2018 + 2006/42/EC** متطلبات سلامة معينة (أجهزة التثبيت) (الأدوات/ العدد) المحمولة باليد التي تعمل بطاقة غير كهربائية لدق المثبتات، ونحن نوصي بأن تطبق متطلبات السلامة هذه بدون استثناء، لفائدتك وصالحك.

### نظام الهواء المضغوط



الرجاء قراءة وفهم ملصقات وأدلة أجهزة التثبيت؛ فإن عدم تطبيق التحذيرات يمكن أن يؤدي إلى التعرض لإصابة خطيرة.



يجب أن يستخدم المشغلون والأشخاص الآخرون بمنطقة العمل وسيلة حماية أعين مقاومة للصدمات مع واقيات جانبية.



يجب أن يستخدم المشغلون والأشخاص الآخرون بمنطقة العمل وسيلة لحماية السمع.



للتحذير بأن جهاز التثبيت مزود بقدرة على العمل في وضع التشغيل بتلامس الزر.

وهذا الجهاز مزود بوظيفة اختيار التشغيل للتشغيل بتلامس الزر أو بالتلامس المستمر للزر من خلال مفتاح اختيار أوضاع التشغيل، أو أنه جهاز يعمل بتلامس الزر أو التلامس المستمر للزر وتم تمييزه بالرمز المبين عاليه. والجهاز مصمم للاستخدام في تطبيقات الإنتاج مثل منصات التحميل (البالات)، والأثاث، والوحدات السكنية المصنعة، والتجديد، والتجليد بالألواح.

عند استخدام جهاز التثبيت هذا في وضع اختيار أوضاع التشغيل، فتأكد دائماً من ضبطه على وضع التشغيل الصحيح.

لا تستخدم جهاز التثبيت هذا في وضع التشغيل بتلامس الزر لتطبيقات مثل غلق الصناديق أو الأقفاص وتثبيت أنظمة سلامة النقل على الشاحنات والمقطورات.

الترم الحرس والحذر عند التغيير من موقع تثبيت (دق) إلى آخر.



نظام الهواء المضغوط يتكون من : جهاز تثبيت (دق) ومثبتات. لسلامة المشغل وسلامة النظام، يجب اعتبار جهاز التثبيت والمثبتات المشار إليهما في وثائق Paslode/haubold/DUO-FAST نظاماً كاملاً واحداً.

**بيان الاستخدام:** يجب استخدام أجهزة التثبيت Paslode/haubold/DUO-FAST لدق المثبتات بالطرق الموصوفة في دليل التشغيل.

يجب استخدام أجهزة تثبيت (دق) المثبتات المجهزة بوظيفة بالتلامس المستمر للزر أو التشغيل بتلامس الزر في تطبيقات الإنتاج فقط.

**قواعد السلامة العامة:**

ينبغي استخدام أجهزة التثبيت الملائمة لدق المثبتات في الأسطح القوية مثل الصلب والخرسانة. الرجاء مراجعة بيان الاتحاد الأوروبي بشأن أجهزة التثبيت (الأدوات/ العدد). وبخصوص أجهزة التثبيت هذه، يجب عدم تجاوز الزاوية بين الجهاز والأسطح 15 درجة.

الأخطار المتعددة: الرجاء قراءة وفهم إرشادات السلامة قبل توصيل جهاز التثبيت أو فصله أو تحميله أو تشغيله أو صيانته أو تغيير ملحقاته أو العمل بالقرب منه.

فعدم قراءتهما يمكن أن يؤدي إلى التعرض لإصابة بدنية خطيرة.

في حالة عدم استخدام جهاز التثبيت، انزع المثبتات وأعدّه إلى حقيبة الحمل الخاصة به. لا تقم بتعبئة (تحميل) المثبتات إذا كان زر التشغيل و/ أو العنصر الملامس للمادة المراد تثبيتها مضغوطاً.



أثناء الاستخدام، يمكن أن يتطابق حثات من قطعة الشغل ونظام التنبيه/ التجميع. عند استخدام جهاز التنبيه، يجب أن يضع المشغل وأي أشخاص بمنطقة العمل وسيلة مناسبة لحماية الأعين)وسيلة حماية أعين مقاومة للصدمات مع واقيات جانبية( . يجب على المشغل تقييم المخاطر على الأشخاص الآخرين. تأكد من أن جهاز التنبيه ثابت دائماً بأمان على قطعة الشغل ولا يمكن أن ينزلق.

#### أخطار التشغيل:

أسك جهاز التنبيه بالطريقة الصحيحة: كن مستعداً للتصرف للحركات العادية والمفاجئة مثل الارتداد. حافظ على وضع متوازن للجسم وموضع قدم ثابت. لا يجوز إلا استخدام الطاقة الرئيسية المبينة في إرشادات التشغيل فقط. يجب استخدام نظارة واقية ملائمة ويوصى بارتداء ملابس وقفات واقية ملائمة. يجب استخدام وسيلة حماية سمع ملائمة. يجب أن ترتدي فقط قفازات توفر ملمساً كافياً ملائماً وتحكماً آمناً في زر التشغيل وأي تجهيزات ضبط.

#### أخطار الحركات المتكررة:

إذا شعر المشغل بأعراض مثل ضيق (عدم راحة) مستمر أو متكرر أو ألم أو خفقان (نبض) أو وجع أو وخز أو تنميل أو حرق أو تصلب فيجب عليه عدم إهمال هذه العلامات التحذيرية. ينبغي أن يستشير المشغل اختصاصي صحي مؤهل فيما يتعلق بالأنشطة كلها.

#### أخطار الملحقات والمواد المستهلكة:

يجب استخدام فقط مواد Paslode/haubold/DUO-FAST المستهلكة المحددة أو المواد المتوافقة معها. عملاً بمعيار أيزو 13-11148: EN ISO 201 ، حددت Paslode/haubold/DUO-FAST في إرشادات التشغيل خاصتها مواد Paslode/haubold/DUO-FAST المستهلكة الآمنة للاستخدام. ويجب في حالة استخدام مواد مستهلكة غير محددة التأكد من توافقها وأمانها وبيعها بطرق قانونية في الاتحاد الأوروبي. فقط المواد المستهلكة والملحقات المدرجة في إرشادات الاستخدام هي التي يمكن استخدامها في أجهزة التنبيه (الأدوات/ العدد) . استخدم فقط مقاسات وأنواع الملحقات التي توفرها الشركة المصنعة. استخدم فقط مواد التزليق المدرجة في إرشادات التشغيل. أفضل مصدر الطاقة الموصلة بجهاز التنبيه، مثل الهواء أو الغاز أو البطارية حسب الحالة، قبل تغيير / استبدال الملحقات مثل عنصر تلامس قطع الشغل، أو إجراء أي تضبيطات.

#### أخطار مكان العمل:

الانزلاق والتعثر والسقوط هي أسباب رئيسية للتعرض للإصابة في مكان العمل. احذر الأسطح الزلقة الناتجة عن استخدام جهاز التنبيه (الأداة/ العدد). تحرك بحرص إضافي في البيئة المحيطة غير المعتادة لك. يمكن أن توجد أخطار مخفية، مثل خطوط الكهرباء وخطوط المرافق الأخرى. لا تستخدم جهاز التنبيه في أجواء محتملة الانفجار، فهو غير معزول ضد التلامس مع الطاقة الكهربائية. تأكد من عدم وجود كابلات كهرباء، أو مواسير غاز، إلخ، يمكن أن تسبب خطراً إذا تضررت من استخدام جهاز التنبيه.

#### أخطار الغبار والعدم:

يجب تجنب العادم المباشر للحد من تهيج الغبار في بيئة مليئة بالغبار. في حالة نشأة أخطار غبار أو عدم، فإن الأولوية هي السيطرة عليهما في مصدر الانبعاث.

#### الأخطار المتعلقة بالضوضاء:

يمكن أن يتسبب التعرض لمستويات عالية من الضوضاء بدون وسيلة حماية في الإصابة بفقد دائم ومُعجز في السمع ومشاكل أخرى مثل الطنين (رنين أو أزيز أو صفير تشويش في الأذن) . يمكن أن تشمل الضوابط الملائمة للحد من المخاطر إجراءات مثل ترطيب المواد لمنع صدور "رنة" من قطع الشغل. استخدم وسيلة حماية سمع ملائمة. قم بتشغيل وصيانة جهاز التنبيه كما هو موصى به في هذه الإرشادات لمنع أي زيادة غير ضرورية في مستويات الضوضاء. إذا كان جهاز التنبيه مزوداً بكام صوت فتأكد دائماً من أنه مركب في مكانه وبحالة تشغيل جيدة عند استخدام جهاز التنبيه.

القيم الواردة في بيان الاتحاد الأوروبي هي قيم خصائص تتعلق بالأدوات والعدد ولا تمثل توليد الضوضاء في مكان الاستخدام. وعلى سبيل المثال، سوف تعتمد الضوضاء في مكان الاستخدام على بنية العمل، وقطعة الشغل، ودعم قطعة الشغل، وعدد عمليات (الدق) (التثبيت).

#### أخطار الاهتزاز:

يمكن أن ينتج عن التعرض للاهتزاز أضرار مسببة للإعاقة في الأعصاب وتغذية الدم إلى اليدين والذراعين. ارتد ملابس دافئة عند العمل في أحوال طقس باردة، وحافظ على يديك دافئتين وجافتين. إذا شعرت بتخدر أو وخز أو ألم أو ابيضاض في جلد أصابعك أو يديك فاحصل على مشورة طبية من اختصاصي صحة مهنية مؤهل فيما يتعلق بالأنشطة كلها. قم بتشغيل وصيانة جهاز التنبيه كما هو موصى به في هذه الإرشادات لمنع أي زيادة غير ضرورية في مستويات الاهتزاز. أمسك بجهاز التنبيه بخفة ولكن بأمان لأن الخطر الناجم عن الاهتزاز أكبر بوجه عام عندما تكون قوة المسك أعلى. القيمة الواردة في بيان الاتحاد الأوروبي هي قيمة خصائص تتعلق بالأدوات والعدد ولا تمثل التأثير على نظام اليد-الذراع عند استخدام جهاز التنبيه. وعلى سبيل المثال، سوف يعتمد أي تأثير على نظام اليد-الذراع عند استخدام جهاز التنبيه على قوة المسك وقوة ضغط التلامس واتجاه العمل وضبط مصدر الطاقة وقطعة الشغل ودعم قطعة الشغل.

إرشادات سلامة إضافية بشأن أجهزة التنبيه (الأدوات/ العدد) التي تعمل بالهواء المضغوط: يجب تركيب موصلات سريعة الفصل على جميع أجهزة التنبيه، كما يجب تركيب مقبس ذكر على بدن الجهاز. يمكن للهواء المضغوط أن يسبب إصابة خطيرة.

يجب دائماً غلق مصدر الهواء وفصل جهاز التنبيه عنه في حالة عدم استخدامه. يجب دائماً فصل جهاز التنبيه عن مصدر الهواء المضغوط قبل تغيير الملحقات، أو عمل تضبيطات و/ أو إصلاحات، أو التحرك من منطقة عمل إلى منطقة مختلفة. احرص على إبعاد الأصابع عن زر التشغيل عندما لا يكون جهاز التنبيه قيد التشغيل وعند الانتقال من وضع تشغيل إلى آخر أو رفع الجهاز لاستخدامه. يُمنع منعاً باتاً توجيه الهواء المضغوط إلى نفسك أو أي شخص آخر. يمكن للخراطيم (الليات) القفاز أن تسبب إصابة خطيرة. دائماً افحص الخراطيم (الليات) والوصلات بحثاً عن تلف أو عدم إحكام في الربط. يُمنع منعاً باتاً حمل جهاز تنبيه يعمل بالهواء المضغوط من الخرطوم (اللي). يُمنع منعاً باتاً سحب جهاز تنبيه يعمل بالهواء المضغوط من الخرطوم (اللي). عند استخدام أجهزة تنبيه تعمل بالهواء المضغوط، لا تتجاوز ضغط التشغيل الأقصى.

ينبغي إمداد أجهزة تنبيه تعمل بالهواء المضغوط بهواء مضغوط عند أقل ضغط مطلوب للعمل للحد من الضوضاء والاهتزاز والتآكل. يُمنع منعاً باتاً توصيل أجهزة التنبيه بأسطوانة غاز. استخدم فقط هواءً مضغوطاً يتم تنقيته (فلترته) وتنظيمه وتزليقه. يؤدي استخدام الأكسجين أو الغازات القابلة للاحتراق لتشغيل أجهزة تنبيه تعمل بالهواء المضغوط إلى نشأة خطر نشوب حريق أو انفجار. احذر عند استخدام أجهزة التنبيه التي تعمل بالهواء المضغوط لأنها يمكن أن تصبح باردة، فتؤثر على المسك والتحكم..

#### إرشادات الصيانة:

من الأهمية بمكان فحص جهاز التنبيه في كل مرة قبل الاستخدام:

- الحركة السلسلة لعنصر تلامس قطع الشغل
- الحركة السلسلة لزر التشغيل
- كمال جهاز التنبيه وعدم فقدان أي قطع
- كفاية تزليق جهاز التنبيه

لصيانة أجهزة تنبيه (دق) المثبتات، يجب استخدام قطع الغيار التي تحددها الشركة المصنعة أو ممثلها المعتمد فقط.

يجب فقط أداء الإصلاحات بواسطة وكيل معتمد من الشركة المصنعة أو متخصصين آخرين، مع مراعاة الواجبة للمعلومات الواردة في إرشادات التشغيل. ينبغي أن يتمتع المشغلون بالقدرة على أداء أعمال الصيانة الأساسية على جهاز التنبيه.

يجب إعادة تدوير أجهزة التنبيه أو أخذها إلى مناطق التخلص المخصصة.



# ALMENNAR ÖRYGGISLEIÐBEININGAR FYRIR NOTKUN LOFTPRÝSTIVERKFÆRA

- Upprunalega leiðbeiningar -

Varúð: Vinsamlegast lesið leiðbeiningar og viðvaranir vandlega áður en verkfærið er notað. Sé það ekki gert er hættu á vinnuslysum.

**Tilskipun 2006/42/EC + EN ISO 11148-13: 2018** segja til um ákveðnar öryggiskröfur vegna notkunnar á borvélum sem ekki eru knúnar áfram með rafmagni, við mælum því með að notendur fari undantekningalaust eftir þessum kröfum í eigin þágu.

## LOFTPRÝSTIKERFI



Lestu og skildu merkingar og leiðbeiningar um notkun borvélarinnar. Sé það ekki gert er hættu á vinnuslysum.



Notendur og aðrir viðstaddir skulu notast við augnhlífar með hliðarvörnum.



Notendur og aðrir viðstaddir skulu notast við heyrnarhlífar.



Til þess að vara við því að borinn geti verið í gangi í snertiham virkjunarham.

Þessi bor er annaðhvort bor sem bíður uppá valinn virkjunarham fyrir snertiham eða sífelldan snertivirkjunarham með virkjunarhamsvælguleikum eða hefur snertivirkni eða sífelld virknisnið við snertingu

og hefur því verið merktur með merkinu hér að ofan. Verkfærið er ætlað til notkunnar við framleiðslu bretta, húsgagna, húsnæðiseininga, áklæða, ábreiðna og fl. Gangið úr skugga um að rétt stilling sé valin ef verkfærið er notað í in völdum virkjunarham.

Notið verkfærið í snertivirkjunarham til þess að loka kössum, rimlakössum, eða öðru eins sem flytja á með flutningabilum.

Gætið öryggis þegar farið er frá einum stað til annars.



Loftprýstingskerfið samanstendur af: tæki og skráfbúnaði. Af öryggisástæðum skal líta á verkfærið og skráfbúnað sem vísað er til í Paslode/haubold/DUO-FAST leiðbeiningum sem eitt heilstætt kerfi.

### Notkunaryfirlýsing:

Paslode/haubold/DUO-FAST borinn skal nota eins og lýst er í notkunarleiðbeiningum.

Borvélar í sífelldu snertisniði eða snertisniði skal aðeins nota til framleiðslustarfa.

### Almennar öryggisreglur:

Notið viðeigandi tæki og tól til þess að bora í fast yfirborð a borð við stál og steypu. Vinsamlegast lesið yfirlýsingu EC varðandi slík verkfæri. Þegar slík verkfæri eru notuð má hornið milli verkfæris og yfirborðs ekki vera meira en 15°.

Gætið varúðar. Lesið öryggisleiðbeiningarnar áður en þið tengið eða aftengið, hlaðið, notið, viðhaldið, breytið eða vinnið nálægt borvélinni. Sé það ekki gert er hættu á vinnuslysum.

Fjarlægjið skráfbúnað og setjið borvélinu aftur í geymslutösku þegar borvélin er ekki í notkun. Setjið ekki skráfbúnað á borvélinu þegar tækið er í gangi.

Gerið alltaf ráð fyrir að borvélin sé hlaðin.

Athugið ávallt hvort öryggisbúnaður sé virkur fyrir notkun.

Látið aldrei hendur framan á borvélinu.

Aðeins skal nota verkfærið þegar það er fyrir framan vinnslufnið.

Gangið úr skugga um að nota rétta lengd skráfbúnaðar svo og að djupstillingin sé rétt stillt rett svo að skráfbúnaður standi ekki uppúr þegar unnið er með borvélinu.

Borið ekki skráfum í skráfur. Notið ekki skráfbúnaðinn á svæðum sem gætu verið hættuleg.

Hiti verkfærisins gæti aukist með aukinni notkun. Sjá nánar í notkunarleiðbeiningum.

Mælt er með reglubundnu viðhaldi (þrif og smurningu) á borvélinni til þess að halda því í góðu ástandi.

Gætið þess að hendur, fætur og aðrir líkamshlutar séu aldrei í skotlínunni.

Verið meðvituð um að borvélin gæti sveigst til valdið þannig skaða þegar hún er í notkun.

Haldið þétt á borvélinni og verið viðbúin því að hún gæti sveigst til.

Aðeins vanir starfmenn ættu að nota Paslode/haubold or DUO-FAST kerfið.

Þeir verða að vita hvernig borvélin virkar og verða einnig að fylgja notkun og öryggisleiðbeiningum.

ITW áskilur sér rétt til þess að breyta úpplysingum án þess að tilkynna það fyrirfram. Ekki ætti að nota borvélar ef engir varúðarmiðar eru á þeim. Hægt er að nálgast varúðarmiða hjá ITW (sjá meðfylgandi aukahlutalista).

Ekki er leyfilegt að breyta borvélinni að öðru leiti en tilgreint er af framleiðanda.

Breytingar geta gert verkfærið óöruggt í notkun jafn fyrir notanda svo og þá sem nálægt eru.

Þörf er á aukinni þyngd til þess að nota borvélinu á hart yfirborð s.s. stál og steypu, til þess að koma í veg fyrir að hún þáð renni af spori.

Passið vel uppá öryggisleiðbeiningarnar.

Notið ekki borvélinu ef hún hefur orðið fyrir skaða.

Sýnið varkárni þegar þið notið skráfbúnaðinn, einkum þegar þið eruð að festa eða leysa, þar sem skráfbúnaðurinn getur valdið skaða.

Yfirfarið ávallt borvélinu áður en hún notuð til þess að leita eftir skemmdum, illa festum, eða slitnum aukahlutum.

Notist aðeins við öryggar vinnuáðstæður. Gætið þess að fótfasta og líkamsjafnvægi sé ávallt í lagi.

Haldið óviðkomandi í hæfilegri fjarlægð (þegar unnið er á svæðum þar sem líklegt er að fólk sé á ferð). Merkið vinnusvæðið ýtarlega.

Beinið borvélinni aldrei að ykkur sjálfum eða öðrum.

Ef notandi þarf að færa sig til, skal færa borvélina á þann hátt að framhliðin vísi niður.

Geymist þar sem börn ná ekki til..

Til þee að vara við að verkfærið getur verið virkt í snertivirkjunarham.

Gætið þess að hafa ekki fingurnar á bornum þegar þið takið borvélina upp, færið hana til eða gangið með hana þar sem hún gæti farið í gang af slysn. Gætið þess ávallt að borvél með valda virkni sé rétt stillt fyrir notkun.

Notið aðeins hanska sem eru þægilegir í notkun og eru öryggir.

Notið ávallt aukahaldfangið (ef við á).

#### Skothætta:

Aftengja skal borvélina (frá orkugjafa) þegar festingar eru lagfærðar, þegar vélin er færð til, lagfærð, þegar aukahlutir eru festir á hana, eða þegar hún er skoðuð eða þegar miskveknar á henni.

Þegar borvélina er í notkun gangið þá úr skugga um skrufan gangi rétt inni efnið og færast ekki til eða skjótist út að notenda eða að þeim sem nálægt eru.

Skjótið ekki skrufu á aðra skrufu.

Borvélina gæti gefið frá sér rusl á meðan hún er í notkun.

Notendur og aðrir nálægt skulu nota viðeigandi hlífðargleraugu á meðan á notkun stendur (hlífðargleraugu sem þola högg og eru með hliðarvarnir).

Borvélanotandi skal meta áhættu þerra sem nálægt eru.

Sjáið til þess að borvél sé ávallt í öruggri stellingu á vinnustað og renni ekki til.

#### Varúð meðan á notkun stendur:

Haldið rétt á tækinu, verið viðbúin snöggum hreyfingum eða að borvélina hrökkvi undan.

Viðhaldið jafnvægi í líkamsstillingu og öruggri fótfestu. Aðeins má notast við þann orkugjafa sem tilgreindur er í leiðbeiningum.

Notast skal við viðeigandi öryggisglæraugu, einnig er mælt með viðeigandi vinnufatnað.

Notast skal við viðeigandi heyrnaskjól.

Notið aðeins hanska sem eru þægilegir í notkun og eru öryggir.

#### Áhætta vegna síendurtekinnar hreyfingar :

Ef notandi fær einkenni á borð við viðvarandi eða endurtekin óþægindi, sársauka, skjálfta, kláða, doða eða stirðleika skal hann samstundis ráðfæra sig við lækni.

#### Áhætta vegna vara og aukahluta:

**Notið aðeins Paslode/haubold/DUO-FAST vörur og aukahluti.** Paslode/haubold/DUO-FAST EN ISO 11148-13: 2018 staðla eins og tilgreint er í Paslode/haubold/ DUO-FAST leiðbeiningum og eru öruggar í notkun. Ef aðrar vörur eru notaðar, gangið þá úr skugga um að þær uppfylli lagalega öryggisstaðla fyrir vörur sem seldar eru innan Evropusambandsins.

Aðeins má nota vörur og aukahluti sem eru útlistaðir í leiðbeiningunum.

Notið aðeins þær stærðir og þær tegundir sem mælt er með. af framleiðanda.

Notið aðeins þau smurefni sem útlistuð eru í leiðbeiningum.

Aftengið orkugjafa s.s. loft, gas eða rafhlöðu eða það sem við á áður en skipt eru um aukahluti eins og skrufbúnaði, eða þegar aðrar bretingar eru gerðar.

#### Hættur á vinnustað:

Fjölmörg vinnustaðaslys verða vegna þess að viðkomandi rennur til eða dettur. Gætið varúðar vegna háls gólfs sem myndast getur vegna notkunnar borsins.

Gætið sérstaklega að öllu öryggi á vinnusvæði sem þið þekkið ekki vel. Óþekktar hættur gætu verið til staðar, s.s. rafmagn eða rafmagnslínur.

Notið ekki borinn í umhverfi þar sem sprengihætta er til staðar þar sem borinn er ekki einangraður komist hann í snertingu við rafmagn.

Gætið að rafmagnsköplum, gaspípum eða öðru eins sem gæti valdið slysum ef borað er í það

#### Ryk og útblástur:

Beinið utbæstri á þann mata að hann valdi sem minnstum skaða.

Þar sem ryk eða útblásturhætta myndast, skal það vera forgangsatriði að minnka áhættuna þar sem hún myndast.

#### Hljóðmengun:

Mikill hávaði getur valdið varanlegu heyrnartapi og öðrum vandamálum s.s. suði. Til þess að koma í veg fyrir þetta er hyggilegt að nota t.d. heyrnarhlífir.

Notið því viðeigandi heyrnarhlífir.

Notið og viðhaldið borvélinni eins og sagt er til um í þessum leiðbeiningum til þess að koma í veg fyrir óþarfa hljóðmengun.

Ef hljóðdeyfir fylgir með bornum, gangið þá ávallt úr skugga um að hann sé á sínum stað og sé í góðu lagi þegar borinn er notaður

Hljóðgildin sem útlistuð eru í yfirlýsingu EC eru hljóðgildi tengd almennri verkfæranotkun og eru því ekki endilega lýsandi yfir þann hávaða sem borinn gefur frá sér við notkun. Hljóðgildið sem borinn gefur frá sér við notkun fer eftir vinnuumhverfi, þeim aukahlutum sem notaðir eru, og ýmsum öðrum þáttum.

#### Titringur:

Titringur getur valið taugaskemmdum og minnkandi blóðflæði til handa og fóta. Verið í hlýjum fötum þegar unnið er í kulda og haldið höndunum hlýjum og þurrum. Ef þú upplifir doða, sársauka eða kala á fingrum eða höndum hafðu þá tafarlaust samband við lækni. Notið verkfærið á þann máta sem lýst er í þessum leiðbeiningum til þess að koma í veg fyrir aukinn titring. Haldið á bornum með léttu en öruggu gripi þar sem hætta á titringi er almennt meiri því fastar sem haldið er.

Titringsgildið sem útlistað er í yfirlýsingu EC er almennt titringsgildi og er því ekki lýsandi fyrir það titringsgildi sem verkfærið gefur frá sér við notkun.

Titringurinn fer eftir hversu sterkt gripið er, þrýstingur, halla verkfærisins við notkun, aðlögun orkubúnaðs, aukahlutum og ýmsu fleiru.

#### Frekari öryggistilmæli fyrir loft eða gasþrýsingsborvélar:

Allar borvélar ættu að vera festar með snarleysitengi, tengill ætti einnig að vera festur við verkfærið.

Þjappað loft getur valdið miklum skaða.

Slökkvið ávallt á loftþrýstingi eða takið borvélina úr sambandi þegar hún er ekki í notkun.

Takið verkfærið ávallt úr sambandi við lofthylkið áður en skipt er um aukahluti, tækið er stillt og/eða lagað og þegar skipt er um vinnustað.

Haldið fingrum burt frá giknum þegar verkfæri er ekki í notkun og þegar verkfæri er fært til eða lyftið verkfærinu upp til notkunnar.

Beinið aldrei þjoppuðu lofti að ykkur sjálfum eða öðrum.

Slöngur sem sveiflast til geta valdið miklum skaða. Athugið ávallt hvort skemmdir séu á slöngum eða hvort slöngur séu lausar.

Dragið aldrei loftþrýstiverkfæri með slöngunni.

Farið aldrei yfir hámarksþrýsting þegar loftþrýstiverkfæri er notað.

Loftþrýstiborar ættu ávallt að ganga fyrir þjöppuðu lofti á minnsta mögulega þrýstingi sem þarf til þess að vinna verkið til þess að minnka hljóðmengun og titring.

Tengið aldrei loftbora við gaskút. Notið aðeins síað, staðlað og smurt, þjappað loft.

Eldhætta fylgir því að nota súrefni eða eldfimar gastegundir til að knýja loftþrýstiverkfæri

Sýnið varkárni þegar þið notið loftþrýstibora þar sem þeir geta kælst en það hefur áhrif á grip og stjórnun borsins.

#### Viðhaldsleiðbeiningar:

Mikilvægt er að fara yfir verkfærið í hvert skipti sem það er notað:

- Athugið hvort vinnuefnið sé í lagi
- Athugið hvort gíkkurinn sé eins og hann á að vera
- Gætið þess að allir hlutir og partar verkfærisins séu á sinum stað
- Gætið þess að verkfærið sé nægilega vel smurt

Notið aðeins varahluti sem tilgreindir eru af framleiðanda eða umboðsaðila hans þegar að viðhaldi kemur.

Aðeins sérfæðingar eða þeir aðilar sem hafa umboð framleiðanda ættu að sjá um viðgerðir á borvélinni

Notendur ættu að vera færir um að sjá um almennt viðhald

borvélar.

Borvél ætti að vera endurunnin eða þá komið til viðkomandi förgunarsvæðið.





# OPĆE SIGURNOSNE UPUTE ZA KORIŠTENJE PNEUMATSKIH SPOJNIH ALATA ZA PRIČVRŠĆIVANJE

- Izvorne upute -

Upozorenje: Molimo pažljivo pročitajte upute i upozorenja za ovaj alat prije uporabe. Ako to ne učinite može doći do ozbiljnih ozljeda.

**Direktiva 2006/42/EZ + EN ISO 11148-13: 2018** navode određene sigurnosne uvjete za ručne neelektrične spojne alate za pričvršćivanje, te vam zbog vlastitih interesa preporučamo da slijedite ove sigurnosne uvjete bez iznimke.

## PNEUMATSKI SUSTAV



Pročitajte i dobro shvatite oznake alata i upute. Nepridržavanje upozorenja može dovesti do ozbiljnih ozljeda.



Rukovatelji i druge osobe u radnom prostoru moraju nositi zaštitu za oči otpornu na udarce i s bočnim štitnicima.



Rukovatelji i druge osobe u radnom prostoru moraju nositi zaštitu za sluh.



Napominjemo da alat ima mogućnost rada u načinu za pokretanje kontaktom.

Ovaj alat ima mogućnost pokretanja selektivnim kontaktom odabiračem načina za pokretanje ili je alat s pokretanjem kontaktom ili kontinuiranim kontaktom i označen je gornjim simbolom. Predviđen je za primjenu u

proizvodnji paleta, namještaja, proizvedenih kućišta, tapeciranog namještaja i obloga.

Ako upotrebljavate ovaj alat u načinu selektivnog pokretanja uvijek provjerite je li postavka za pokretanje ispravno odabrana.

Nemojte upotrebljavati ovaj alat u načinu pokretanja kontaktom prilikom zatvaranja kutija ili sanduka i ugradnje sigurnosnih sustava za transport na prikolicama kamiona.

Budite pažljivi prilikom mijenjanja mjesta pričvršćivanja.



Pneumatski sustav se sastoji od: alata i spojnih elemenata. Zbog sigurnosti rukovatelja i sustava, alat i spojni elementi navedeni u dokumentima Paslode/haubold/DUO-FAST moraju se smatrati jednim potpunim sustavom.

### Izjava o uporabi:

Paslode/haubold/DUO-FAST spojni alati za pričvršćivanje moraju se upotrebljavati na način opisan u priručniku za rad.

Spojni alati za pričvršćivanje s pokretanjem kontinuiranim kontaktom ili pokretanje kontaktom trebaju se upotrebljavati isključivo u proizvodnji.

### Opća sigurnosna pravila:

Za pričvršćivanje spojnih elemenata u čvrste površine poput čelika i betona upotrebljavajte odgovarajuće alate. Pogledajte izjavu o alatima. Za ove alate kut između alata i površine ne smije prelaziti 15°.

Višestruka opasnost. Pročitajte i dobro shvatite sigurnosne upute prije spajanja, odvajanja, opterećenja, rada, održavanja, mijenjanja dodataka ili rada u neposrednoj blizini alata. Ako to ne učinite može doći do teških tjelesnih ozljeda.

Kad nije u uporabi, izvadite spojne elemente i vratite alat u kovčeg. Nemojte umetati spojne elemente dok je prekidač i/ili kontaktni element za pokretanje pritisnut.

Uvijek pretpostavite da je alat napunjen.

Prije svake uporabe provjerite ispravnost sigurnosnog mehanizma.

Nikad ne stavljajte ruku ispred alata. Alat smije raditi samo kad je u kontaktu s materijalom koji treba biti pričvršćen.

Pobrinite se da upotrebljavate spojni element ispravne duljine s ispravno postavljenim prilagodnikom dubine, kako čavli ne bi virili nakon spajanja.

Ne ukucavajte spojne elemente u čvorove ili na druge spojne elemente.

Nikad ne ukucavajte spojne elemente u područja s prikrivenim opasnostima.

Temperatura alata može se povećati ovisno o učestalosti izbacivanja spojnih elemenata. Obratite pažnju na maksimalnu brzinu ciklusa navedenu u uputama za uporabu.

Preporučamo redovito održavanje (čišćenje i podmazivanje) kako bi alat bio u ispravnom stanju.

Držite sve dijelove tijela poput ruku i nogu podalje od smjera ispaljivanja spojnih elemenata i provjerite da spojni element ne može probiti komad koji se obrađuje i doći do dijela tijela.

Prilikom korištenja alata budite svjesni da spojni element može skrenuti i izazvati ozljedu.

Čvrsto držite alat i budite spremni upravljati prilikom trzaja.

Samo tehnički vješti rukovatelji bi trebali koristiti Paslode/haubold ili DUO-FAST sustav. Oni moraju znati na koji način alat radi i moraju slijediti operative i sigurnosne upute proizvođača.

ITW zadržava pravo izmjene specifikacija bez prethodne obavijesti. Ne smije se upotrebljavati alat bez oznaka upozorenja. Oznake upozorenja su dostupne od ITW-a (vidi priloženi popis rezervnih dijelova kao referencu).

Nije dopušteno napraviti nikakvu izmjenu na alatu, osim onih koje su navedene od strane proizvođača. Izmjene

mogu smanjiti učinkovitost ili sigurnosne mjere i povećati rizik za rukovatelja i/ili promatrača.

Potreban je dodatni aerodinamički potisak za upravljanje alatima koji se upotrebljavaju na čvrstim površinama poput čelika i betona, kako bi se spriječilo proklizavanje.

Nemojte baciti sigurnosne upute.

Ne upotrebljavate alat ako je oštećen.

Pažljivo rukujte spojnim elementima, posebno prilikom umetanja i pražnjenja, jer spojni elementi imaju oštre vrhove koji mogu dovesti do ozljede.

Prije svake uporabe provjerite jesu li dijelovi alata slomljeni, krivo spojeni ili istrošeni.

Nemojte se pretjerano naginjati. Upotrebljavajte isključivo u sigurnim radnim uvjetima. Uvijek održavajte pravilan položaj nogu i ravnotežu.

Držite promatrače podalje (kada se radi o prostoru u kojem ljudi prolaze). Jasno označite svoj radni prostor.

Nikad ne usmjeravajte alat prema sebi ili drugima.

Ako rukovatelj mora promijeniti mjesto rada, alat se mora nositi usmjeren prema tlu.

Držite pištolj za čavle izvan dohvata djece.

Napominjemo da alat ima mogućnost rada u načinu za pokretanje kontaktom.

Ne držite prst na okidaču prilikom podizanja alata, pomicanja između radnih prostora i položaja ili hodanja, jer držanje prsta na okidaču može dovesti do nenamjernog pokretanja. Za alate sa selektivnim pokretanjem uvijek provjerite alat prije uporabe kako biste bili sigurni da je odabran točan način rada.

Nosite samo rukavice koje pružaju odgovarajući osjećaj i sigurnost okidača i bilo kojih uređaja za prilagodbu.

Uvijek koristite drugu ručku (ako je dostupna).

#### Opasnost od projektila:

Spojni alat za pričvršćivanje treba biti isključen (isključen dovod energije) prilikom pražnjenja spojnih elemenata, prilagođavanja, vađenja zaglavljenih elemenata, mijenjanja dodataka ili provjere alata u slučaju zatajivanja.

Tijekom rada treba paziti da spojni elementi pravilno prodiru kroz materijal i ne mogu se odbiti / krivo ispaliti / izbiti prema rukovatelju i/ili promatraču.

Ne ispaljujte čavao na čavao.

Tijekom rada može doći do odvajanja ostataka od obrađivanog komada i sustava za spajanje.

Prilikom korištenja alata rukovatelj i promatrači moraju nositi odgovarajuću zaštitu za oči (zaštitu za oči otpornu na udarce i s bočnim štitnicima).

Rizik za druge treba biti procijenjen od strane rukovatelja.

Alat uvijek treba biti sigurno namješten na obrađivani komad i ne smije moći skliznuti.

#### Opasnosti prilikom uporabe:

Ispravno držite alat: budite spremni neutralizirati normalne ili iznenadne pokrete poput trzaja.

Održavajte uravnotežen položaj tijela i sigurno uporište.

Mogu se upotrebljavati samo glavni energenti navedeni u uputama za uporabu.

Potrebno je upotrebljavati odgovarajuće zaštitne naočale i odgovarajuća zaštitna odjeća i rukavice su preporučene.

Potrebno je nositi odgovarajuću zaštitu sluha.

Nosite samo rukavice koje pružaju odgovarajući osjećaj i sigurnost okidača i bilo kojih uređaja za prilagodbu.

#### Opasnost od ponavljajućih pokreta:

Ako rukovatelj ima simptome kao što su uporna i ponovljena nelagoda, bol, pulsiranje, trnci, ukočenost ili peckanje, ne zanemarujte ove znakove upozorenja. Rukovatelj bi se trebao obratiti kvalificiranom zdravstvenom djelatniku u vezi s ukupnom aktivnosti.

**Opasnosti vezane uz dodatke i potrošne materijale:**  
**Upotrebljavajte isključivo potrošne materijale Paslode/haubold/DUO-FAST ili kompatibilne materijale.** U skladu s EN ISO 11148-13: 2018, Paslode/haubold/DUO-FAST je

**u svojim uputama za uporabu naveo da su potrošni materijali Paslode/haubold/DUO-FAST sigurni za uporabu.** U slučaju korištenja potrošnih materijala koji nisu navedeni, provjerite jesu li kompatibilni, sigurni i prodaju li se zakonito unutar Europske unije.

U spojnim alatima mogu se upotrebljavati samo potrošni materijali ili dodaci navedeni u uputama za uporabu.

Upotrebljavajte veličine i vrste dodataka koje je isporučio proizvođač.

Mogu se upotrebljavati samo maziva navedena u uputama za uporabu.

Isključite dovod energije na alat, poput zraka ili plina ili baterije, prije mijenjanja/zamjene dodataka poput kontaktnog dijela, ili prije bilo kakvih prilagodbi.

#### Opasnost na radnom mjestu:

Proklizavanje, spoticanje i padovi su najčešći uzroci ozljeda na radu. Pazite na površine koje su klizave zbog uporabe alata.

Obratite dodatnu pozornost u nepoznatim okruženjima. Mogu postojati skrivene opasnosti poput električnih kablova ili drugih vodova.

Ne upotrebljavajte alat u potencijalno eksplozivnim atmosferama jer alat nije izoliran i ne smije doći u doticaj s električnom energijom.

Provjerite ima li električnih kablova, plinskih cijevi i sl. koji bi mogli izazvati opasnost ako se oštete zbog uporabe alata.

#### Opasnosti zbog prašine i ispuha:

Usmjerite ispuh kako biste smanjili podizanje prašine u okruženju ispunjenom prašinom.

Ako dođe do opasnosti zbog prašine i ispuha, prvenstveno se mora kontrolirati na mjestu emisije.

#### Opasnost od buke:

Nezaštićeno izlaganje visokim razinama buke može izazvati trajni, nepovratni gubitak sluha ili druge probleme poput tinitusa (zvonjenje, zujanje, zviždanje ili brujanje u ušima).

Odgovarajuće kontrole za smanjenje rizika mogu uključivati aktivnosti poput materijala za prigušenje kako bi se spriječilo „zvonjenje” obrađivanih komada.

Upotrebljavajte odgovarajuću zaštitu sluha.

Upravlajte i održavajte alat u skladu s preporukama u ovim uputama kako bi se spriječilo nepotrebno povećanje razine buke.

Ako alat ima prigušivač, uvijek provjerite je li na svom mjestu i u dobrom stanju za rad prilikom upravljanja alatom.

Vrijednosti navedene u EZ deklaraciji su karakteristične vrijednosti vezane uz alat i ne predstavljaju stvaranje buke na mjestu uporabe. Buka na mjestu uporabe će na primjer ovisiti o radnom okruženju, obrađivanim komadima, potpori obrađivanih komada i broju postupaka pričvršćivanja.

#### Opasnosti od vibracija:

Izlaganje vibracijama može prouzročiti oštećenje živaca i dovoda krvi u šake i ruke.

Odjenite toplu odjeću kada radite u hladnim uvjetima i održavajte ruke tople i suhe.

Ako osjetite utrnulost, trnce, bol i bijeljenje kože na prstima ili rukama, potražite savjet kvalificiranog zdravstvenog djelatnika u vezi s ukupnom aktivnosti.

Upravljajte i održavajte alat u skladu s preporukama u ovim uputama, kako bi se spriječilo nepotrebno povećanje razine vibracija.

Držite alat laganim, ali sigurnim stiskom jer je rizik od vibracija veći ako je veća sila stiskanja.

Vrijednost emisije vibracija objavljena u EZ izjavi je karakteristična vrijednost vezana uz alat i **ne predstavlja utjecaj pozicije šake i ruke prilikom korištenja alata. Bilo kakav utjecaj pozicije šake i ruke na korištenje alata ovisit će o sili stiskanja, kontaktnoj pritisknoj sili, smjeru rada, prilagodbi dovoda energije, obrađivanom komadu, potpori obrađivanog komada.**

#### Dodatne sigurnosne upute za pneumatske alate:

Svi alati trebaju biti opremljeni priključcima za brzo otpuštanje i muški utikač mora biti postavljen na tijelo alata.

Komprimirani zrak može uzrokovati ozbiljne ozljede.

Uvijek zatvorite dovod zraka i odspojite alat s dovoda zraka kada nije u uporabi.

Uvijek odspojite alat s dovoda komprimiranog zraka prije mijenjanja dodataka, prilagođavanja i/ili popravaka, prilikom pomicanja iz radnog prostora u drugi prostor.

Držite prste podalje od okidača kad ne upravljate alatom i kad ga pomičete s jednog mjesta za rad na drugo ili podižete alat za uporabu.

Nikad ne usmjeravajte komprimirani zrak prema sebi ili bilo kome drugome.

Crijeva koja iskoče mogu uzrokovati ozbiljne ozljede. Uvijek provjerite jesu li crijeva ili priključci oštećeni ili labavi.

Nikad ne prenosite pneumatski alat držeći ga za crijevo.

Nikad ne povlačite pneumatski alat po tlu držeći ga za crijevo.

Prilikom uporabe pneumatskog alata ne prelazite maksimalni radni tlak označen ps max.

Pneumatski alati trebaju se pokretati komprimiranim zrakom na najnižem tlaku potrebnom za postupak rada kako bi se smanjila buka, vibracije i trošenje.

Nikad ne spajajte alat na bocu s plinom. Upotrebljavajte isključivo filtrirani, regulirani i podmazani komprimirani zrak.

Uporaba kisika ili gorivih plinova za pokretanje pneumatskih alata stvara opasnost od požara ili eksplozije.

Budite oprezni prilikom korištenja pneumatskih alata, jer alat može postati hladan, što utječe na stisak i kontrolu.

#### Upute za održavanje:

Važno je vizualno pregledati alat prije svake uporabe:

- Glatko kretanje kontaktnog radnog elementa
- Glatko kretanje okidača
- Je li alat potpun i ne nedostaju mu dijelovi
- Je li alat dovoljno podmazan

Za održavanje spojnih alata za pričvršćivanje mogu se upotrebljavati samo rezervni dijelovi koje je naveo proizvođač ili njegov ovlašteni predstavnik.

Popravke će obaviti isključivo predstavnik kojeg je ovlastio proizvođač ili drugi stručnjak, imajući na umu informacije navedene u uputama za uporabu.

Rukovatelji bi trebali biti sposobni izvoditi osnovne postupke održavanja alata.

Alat se mora reciklirati ili odnijeti na mjesta određena za odlaganje.



# PNEUMAATILISTE NAELAPÜSTOLITE KASUTAMISE ÜLDISED OHUTUSNÕUDED.

- Originaalkasutusjuhend -

Hoiatus: enne selle tööriista kasutamist lugege juhised ja hoiatused hoolikalt läbi. Selle nõude eiramine võib põhjustada raske vigastusega lõppeva õnnetuse.

**Direktiiv 2006/42/EÜ + EN ISO 11148-13: 2018** kehtestab teatavad ohutusnõuded mitteelektriliste kantavate naelutusseadmete kohta ja kasutaja enda huvides on soovitatav neid ohutusnõudeid täpselt järgida.

## PNEUMOSÜSTEEM



Lugege kasutusjuhendis ja tööriista etikettidel olev tekst mõttega läbi. Hoiatuste eiramine võib põhjustada raskeid vigastusi.



Töötajad ja tööalal viibivad teised isikud peavad kandma löögikindlaid külgkaitsmetega kaitseprille.



Töötajad ja tööalal viibivad teised isikud peavad kandma kuulmisorganite kaitsevahendeid.



Hoiatamaks, et tööriist võib töötada kontaktkäivitamise režiimil.

Sellel tööriistal on kas selektiivne käivitus kontaktkäivitamiseks või püsivaks käivitamiseks läbi käivitusrežiimi selektori või on tegemist kontaktkäivitamise või püsiva käivitamisega kontakttööriistiga, mis on sel juhul tähistatud ülal näidatud sümboliga. See on mõeldud kasutamiseks tootmisvaldkondades, kus tegeletakse euroaluste, mööbli, moodulmajade, polstri ja voodriga. Sellise tööriista kasutamisel selektiivsel käivitumisrežiimil tuleb alati tagada, et on seatud õige käivitumisrežiim.

Ärge kasutage tööriista kontaktkäivitamise režiimi sellistes kasutusvaldkondades nagu karpide või kastide sulgemine, transpordi kinnitussüsteemide paigaldamine haagistele, veoautodele.

Olge ettevaatlik töökoha muutmisel.



Pneumosüsteemi osad: tööriist ja kinnitusvahendid. Kasutaja ja süsteemi ohutuse seisukohalt tuleb Paslode/hauboldi/DUO-FASTI dokumentides nimetatud tööriista ja kinnitusvahendeid käsitleda ühe tervikliku süsteemina.

### Kasutamine:

Paslode/hauboldi/DUO-FAST i naelutusseadmeid tuleb kasutada nii, nagu on kirjeldatud kasutusjuhendis. Püsiva kontaktkäivitumisega või kontaktkäivitumisega naelutusseadmeid tohib kasutada ainult tootmises.

### Üldised ohutusnõuded:

Kinnitusvahendite sisestamiseks kõvasse materjali nagu nt terases või betoon, kasutage sobivaid tööriistu. Juhinduge tööriistade EÜ-deklaratsioonist. Nende tööriistade kasutamisel ei tohi tööriista ja pinna vaheline nurk olla üle 15°.

Erinevad ohud. Enne tööriista ühendamist, lahti ühendamist, laadimist, kasutamist, hooldamist, tarvikute vahetamist või töö alustamist tööriista lähedal, lugege ohutusnõudeid mõttega läbi. Selle nõude eiramine võib põhjustada raskeid kehavigastusi.

Kui te tööriista ei kasutata, võtke kinnitusvahendid välja ning pange tööriist kohvrissi. Enne kinnitusvahendite laadimist tööriista veenduge, et päästik ja/või detailiga kokkupuutuv osa ei ole alla vajutatud.

Alati tuleb eeldada, et tööriistas on naelad.

Veenduge enne iga kasutuskorda, et ohutusseadis on töökorras.

Mitte kunagi ei tohi panna kätt seadme esiküljele. Naelapüstoli võib tööle rakendada alles siis, kui see on vastu kinnitatavat materjali.

Veenduge, et kasutate õige pikkusega naelu ja et sügavuspiirik on õigesti seadistatud, vastasel juhul võivad sisselöödud naelad teiselt poolt välja tulla.

Ärge püüdke lüüa naelu oksakohta ega teise kinnitusvahendi peale.

Naelu ei tohi lüüa ka kohtadesse, kus võivad olla varjatud ohud.

Tööriista temperatuur võib sõltuvalt naelutamise sagedusest tõusta. Järgige kasutusjuhendis ettenähtud naelutamiskiirust.

Et seade püsiks töökorras, peab kasutaja seda regulaarselt hooldama (puhastama ja määrima).

Hoidke oma kehaosad, nt käed, jalad jne naelutussuunast eemal ja jälgige, et kinnitusvahend ei kinnita toorikut juhuslikult kehaosade külge.

Tööriista kasutamisel olge tähelepanelik, sest kinnitusvahend võib kõrvale kalduda ja seeläbi vigastuse põhjustada.

Hoidke tööriista tugevalt käes ja olge valmis tagasilöögiks.

Paslode/hauboldi või DUO-FASTI süsteemi tohivad kasutada üksnes kogenud töötajad. Nad peavad tundma seadme tööpõhimõtet ning järgima tootja kasutus- ja ohutusjuhiseid.

ITW jätab endale õiguse muuta tehnilisi andmeid ette teatamata. Ärge kasutage tööriistu, millel puuduvad hoiatusetiketid. Hoiatusetikette saab tellida ITW-lt (tellimisnumbri leiate lisatud varuosade loendist).

Tööriista tohib muuta ainult tootja lubatud piires. Muudatused võivad vähendada seadme ohutuselementide tõhusust ning suurendada riske kasutajale ja/või kõrvalseisjatele.



Kui aluspind on kõva, nt teras ja betoon, tuleb tööriista libisemise vältimiseks rakendada sellele tugevamat survet.

Ärge visake ohutusjuhiseid ära.

Ärge kasutage kahjustunud tööriista.

Olge kinnitusvahendite käitlemisel ettevaatlik, eriti tööriista laadimisel ja tühjendamisel, sest kinnitusvahendite otsad on teravad ja võivad põhjustada vigastusi.

Enne tööriista kasutamist veenduge alati, et see ei ole purunenud, lahti tulnud või kulunud.

Ärge küünitage liialt ette. Kasutage ainult ohutus töökohas.

Hoidke jalad tugevalt maas ja säilitage tasakaal.

Hoidke kõrvalseisjad eemal (kui töötate kohas, kus võivad liikuda inimesed). Tööala tuleb selgelt tähistada.

Ärge suunake tööriista enda ega teiste suunas.

Kui tööriista kasutaja peab asukohta vahetama, tuleb seadet hoida suunaga allapoole.

Hoidke naelapüstolit lastele kättesaamatus kohas.

Hoiatamaks, et tööriist võib töötada kontaktkäivitumise režiimil.

Tööriista võtmisel, töökoha või -asendi vahetamisel või tööriistaga kõndimise ajal ei tohi hoida sõrme päästikul, sest vastasel juhul on oht, et seade võib juhuslikult käivituda. Selektiivse käivitumisega tööriistade puhul tuleb enne kasutamist veenduda, et on valitud õige režiim.

Kasutage ainult selliseid kindaid, mis on piisavalt elastsed ning mis võimaldavad päästikute ja seadistuselementide ohutut kasutamist.

Abikäepideme olemasolul tuleb seda alati kasutada.

Ohku paiskuda võivatest osadest tulenev oht:

Naelutusseade tuleb vooluallikast lahutada (õhuvoolik eemaldada) enne kinnitusvahendite eemaldamist seadmest, seadistamist, ummistuste kõrvaldamist, tarvikute vahetamist või tööriista kontrollimist, kui see ei naeluta korralikult.

Töötamise ajal jälgige, et kinnitusvahendid tungivad korralikult materjali ja on välistatud oht, et need kalduvad kõrvale, ei läbista korralikult materjali või paiskuvad materjalist välja kasutaja ja/või kõrvalseisjate poole.

Ärge lööge naela naela peale.

Töötamise ajal võib toorikust ja kinnitus-/sidumissüsteemist prahti eralduda.

Seadmega töötamise ajal peavad kasutaja ja läheduses viibivad isikud kandma sobivaid kaitseprille (löögikindlad külgsaitega kaitseprillid).

Kasutaja peab hindama ohtu teistele.

Jälgige, et tööriist on alati turvaliselt vastu toorikut ja ei hakka libisema.

Kasutamisest tulenev oht:

Hoidke tööriista õigesti - olge valmis tööriista normaalseks või ootamatuks liikumiseks, nt tagasilöögiks.

Jälgige, et keha asend on tasakaalus ja et jalgeaal on kindel.

Kasutada tohib ainult kasutusjuhendis nimetatud toiteallikaid.

Kasutage nõuetele vastavaid kaitseprille ning soovitage kanda sobivaid kaitserõivaid ja kindaid.

Kasutage sobivaid kuulmisorganite kaitsevahendeid.

Kasutage ainult selliseid kindaid, mis on piisavalt elastsed ning mis võimaldavad päästikute ja seadistuselementide ohutut kasutamist.

Korduvast liikumisest tulenev oht:

Kui kasutajal peaksid tekkima sellised sümptomid nagu püsiv või korduv ebamugavustunne, valulikkus, pisted, valu, kipitus, tundetuse puudumine, põletustunne või jäikustunne,

siis ärge eirake neid hoiatavaid tundemärke. Sel juhul peaks kasutaja konsulteerima tervishoiutöötajaga.

Tarvikutest ja kuluosadest tulenev oht:

**Kasutage ainult Paslode/hauboldi/DUO-FASTi poolt soovitatud tarvikuid või ühilduvaid tarvikuid.**

Vastavalt EN ISO 11148-13: 2018 kinnitab Paslode/hauboldi/DUO-FAST oma kasutusjuhendis, et Paslode/hauboldi/DUO-FASTi tarvikute kasutamine on ohutu. Mitteettnähtud tarvikute kasutamisel tuleb veenduda, et need on ühilduvad ja ohutud ning nende müük Euroopa Liidus on lubatud.

Naelutusseadmetes tohib kasutada ainult kasutusjuhendis loetletud kuluosi ja tarvikuid.

Kasutage ainult tootja poolt soovitatud suurusega ja tüüpi tarvikuid.

Kasutada tohib üksnes kasutusjuhendis nimetatud määrdeaineid.

Enne tarvikute (nt tooriku kontaktpinna) vahetamist/asendamist või seadistuste tegemist lahutage tööriist toiteallikast, nt õhu- või gaasitoitesüsteemist või akust.

Töökohast tulenev oht:

libisemine, takerdumine ja kukkumine on töökohal juhtuvate vigastuste peamised põhjused. Olge ettevaatlik tööriista kasutamisest tulenevate libedate pindade suhtes.

Kui töökeskkond ei ole teile tuttav, olge eriti ettevaatlik. Olge ettevaatlik selliste varjatud ohtude suhtes nagu elekter või muud kommunaalvõrgud.

Ärge kasutage tööriista plahvatusohtlikus keskkonnas. See tööriist ei ole isoleeritud kontakti suhtes elektriga.

Veenduge, et töökohal ei ole elektrikaableid, gaasitorusid jne, mis võivad põhjustada tööriista kasutamisest tulenevat ohtu või kahjustusi.

Tolmust ja heitmetest tulenev oht:

suunake heitmed nii, et oleks minimeeritud tolmu üleskeerutamine tolmu keskkonnas.

Tolmust ja heitmetest tuleneva ohu korral on esmatähtis nende ohjamine tekkimiskohas.

Mürast tulenev oht:

Kui ei kasutata kuulmisorganite kaitsevahendeid, siis võib kõrge müratase põhjustada püsiva kahjustuse, kuulmiskadu ja teisi probleeme, nagu tinnitus (helin, sumin, vile või kohin kõrvus).

Ohu vähendamiseks tuleb kasutada asjakohaseid meetmeid nt kasutada summutusmaterjale, mis vähendavad toorikute "helisemist".

Kasutage sobivaid kuulmisorganite kaitsevahendeid.

Mürataseme tarbetu suurendamise vältimiseks tuleb tööriista kasutamisel ja hooldamisel juhinduda sellest kasutusjuhendist.

Kui tööriistal on summuti, veenduge alati, et see on oma kohal ja heas töökorras.

EÜ-deklaratsioonis toodud väärtused on tööriistaspetsiifilised väärtused, mis ei näita tekkiva müra suurust kasutuskohas. Kasutuskohas tekkiv müratase sõltub muuhulgas töökeskkonnast, toorikust, tooriku toetusest ja sisselöömistest arvust.

Vibratsioonist tulenev oht:

vibratsioon võib kahjustada jäädavalt käe- ja käsivarrenärve ning verevarustust.

Külma tingimustes töötades hoidke oma käed soojad ja kuivad.

Kui tunnete sõrmedes või kätes tundetust, kipitust või valu või kui sõrme- või käenahk muutub valgeks, pöörduge kohe arsti poole.

Vibratsioonitaseme tarbetu suurendamise vältimiseks tuleb tööriista kasutamisel ja hooldamisel juhinduda sellest kasutusjuhendist.

Hoidke tööriista käes kergelt kuid turvaliselt, sest reeglina on vibratsioonioht suurem, kui hoida tööriista tugevamalt.

EÜ-deklaratsioonis toodud vibratsiooniväärtused on tööriistaspetsiifilised väärtused, mis ei näita mõju käele ja käsivarrele tööriista kasutamise ajal. Mõju käele ja käsivarrele tööriista kasutamise ajal sõltub muuhulgast haardejõust, kontakturvejõust, töösuunast, energiatoite seadistusest, toorikust, tooriku toetusest.

#### Täiendavad ohutusnõuded pneumotööriistade kasutamisel:

Kõik tööriistad peavad olema varustatud kiirvabastusliitmikega ja tööriista korpusesse peab olema paigaldatud väliskeermega pistik.

Suruõhk võib põhjustada raske vigastuse.

Kui te tööriista ei kasuta, lülitage õhu etteanne välja ja lahutage seade õhu etteandesüsteemist.

Enne tarvikute vahetamist, seadistamist ja/või parandustööde alustamist või töökoha vahetamist lahutage tööriist alati suruõhu etteandesüsteemist.

Kui te tööriista ei kasuta, kui liigute ühest töökohast teise või kui tõstate tööriista, hoidke sõrmed päästikust eemal.

Ärge suunake suruõhku enda ega kellegi teise poole.

Hüplevad voolikud võivad põhjustada raske vigastuse. Veenduge alati, et voolikud või liitmikud ei ole kahjustunud või lahti tulnud.

Ärge kandke pneumotööriista selle voolikust.

Ärge lohistage pneumotööriista selle voolikust.

Pneumotööriistade kasutamisel ärge ületage maksimaalset töösurvet (ps max).

Müra ja vibratsiooni ning kulumise vähendamiseks tuleb pneumotööriistade sisse lülitamisel alati jälgida, et suruõhu etteandesüsteem on seatud madalaimale survele, mida on vaja selleks tööprotsessiks.

Ärge ühendage tööriista gaasiballooniga. Kasutage ainult filtreeritud, reguleeritud ja määratud suruõhku.

Hapniku või kergestisüttivate gaaside kasutamisega pneumotööriistade käitamiseks kaasneb tule- ja plahvatusoht.

Pneumotööriistade kasutamisel tuleb olla ettevaatlik, sest tööriist võib muutuda külmaks, mõjutades seeläbi haaret ja juhitavust.

#### Hooldusjuhised:

Iga kord enne tööriista kasutamist tuleb tööriist visuaalselt üle kontrollida:

- Veenduge, et kontaktelement liigub sujuvalt, et
- päästik liigub sujuvalt ning et
- tööriist on komplektne ja selle kõik osad on alles
- Samuti kontrollige, kas tööriist on piisavalt määratud

Kinnitusseadme hooldamiseks tohib kasutada üksnes tootja või tooja volitatud esindaja spetsifitseeritud varuosi.

Remonditöid tohivad teha üksnes tootja volitatud esindajad või teised spetsialistid, kes järgivad käesolevas kasutusjuhendis toodud juhiseid.

Kasutaja peab olema võimeline tegema seadme põhihooldust.

Tööriistad tuleb ümber töödelda või viia ettenähtud jäätmekogumispunkti.



# BENDROSIOS SAUGOS INSTRUKCIJOS DIRBANT SU PNEUMATINIAIS VINIŲ KALIMO ĮRANKIAIS.

- Originalios instrukcijos vertimas -

**Įspėjimas:** Prieš naudodamiesi įdėmiai perskaitykite įrankio instrukciją ir įspėjimus. Priešingu atveju galite sunkiai susižaloti

**Direktyvoje 2006/42/EB + EN ISO 11148-13: 2018** išdėstyti tam tikri saugos reikalavimai rankiniams neelektriniams varikliniams įrankiams tvirtinimo detalėms įsukti. Jūsų saugumo sumetimais primygtinai rekomenduojame laikytis šių reikalavimų be jokių išlygų.

## PNEUMATINĖ SISTEMA



Perskaitykite įrankio instrukciją ir etiketes bei išsiaiškinkite jų reikšmes. Nepaisydami įspėjimų galite sunkiai susižaloti.



Operatoriai ir kiti darbo vietoje esantys asmenys turi naudoti smūgiams atsparius akinius su šoniniais skydeliais.



Operatoriai ir kiti darbo vietoje esantys asmenys turi naudoti klausos apsaugos priemones.



Įspėja, kad įrankiu galima dirbti naudojant kontaktinį paleidimo mechanizmą.

Šis įrankis turi veikimo režimo perjungiklį ir šiuo įrankiu galima dirbti naudojant kontaktinį paleidimo mechanizmą arba nuoseklųjį paleidimo mechanizmą, arba šis įrankis yra

kontaktinio paleidimo ar nuosekliojo kontaktinio paleidimo įrankis ir yra pažymėtas nurodytu simboliu. Jis yra skirtas naudoti gaminant padėklus, baldus, surenkant namus, tvirtinant apmušalus ir atliekant apkalimo darbus.

Jeigu galima pasirinkti paleidimo režimą, visuomet įsitikinkite, kad pasirinktas tinkamas režimas.

Nenaudokite šio įrankio kontaktiniu režimu tokiems darbams, kaip dėžių uždarymas ir sunkvežimių su priekabomis transportavimo saugos sistemų tvirtinimas.

Būkite atsargūs pereidami iš vienos vietos į kitą.



Pneumatinę sistemą sudaro: įrankis ir tvirtinimo elementai. Saugumo sumetimais įrankis, tvirtinimo detalės ir kuro elementai, nurodyti „Paslode“/„haubold“/„DUO-FAST“ dokumentuose, laikytini viena išbaigta sistema.

### Naudojimas:

„Paslode“/„haubold“/„DUO-FAST“ įrankiai tvirtinimo detalėms įsukti privalo būti naudojami, kaip nurodyta naudojimo instrukcijoje.

Vinių kalimo įrankiai su nuosekluoju paleidimo mechanizmu arba kontaktiniu paleidimo mechanizmu turi būti naudojami tik gamybos darbams atlikti.

### Bendrosios saugos taisyklės:

Tvirtinimo detalėms įsukti į kietus paviršius, pvz., plieną ir betoną, pasirinkite tinkamus įrankius. Vadovaukitės EB deklaracija dėl įrankių. Naudojant tokius įrankius kampas tarp įrankio ir paviršiaus privalo būti ne didesnis kaip 15°.

Įvairūs pavojai. Prieš jungdami, atjungdami, užtaisydami, naudodami, atlikdami priežiūros darbus, keisdami priedus arba dirbdami arti įrankio perskaitykite ir išsiaiškinkite saugos instrukcijas. Priešingu atveju galite sunkiai susižaloti.

Kai įrankis nenaudojamas, iš jo reikia išimti tvirtinimo detales, o įrankį įdėti į transportavimo dėžę. Nedėkite į įrankį tvirtinimo detalių nuspaudę gaiduką ir (arba) kontaktinį elementą.

Visuomet elkitės taip, lyg įrankis būtų užtaisytas.

Kiekvieną kartą prieš atlikdami operaciją patikrinkite, ar tinkamai veikia apsauginis mechanizmas.

Niekuomet nedėkite rankos ant priekinės įrankio dalies. Įrankį galima paleisti tik tuomet, kai jis prispaudžiamas prie fiksuojamo ruošinio.

Naudokite tinkamo ilgio tvirtinimo detales ir atitinkamai nustatykite kalimo gylio reguliatorių, kad vinys neišsikištų iš fiksuojamo paviršiaus.

Nekalkite tvirtinimo detalių ant gumbų ar kitų tvirtinimo detalių.

Niekuomet nekalkite tvirtinimo detalių užmaskuotose pavojingose vietose.

Įrankis gali įkaisti, priklausomai nuo šūvio dažnumo. Atsižvelkite į maksimalią darbo ciklo trukmę, nurodytą naudojimo instrukcijoje.

Idant įrankis sklandžiai veiktų, rekomenduojame reguliariai atlikti techninės priežiūros darbus (valyti ir sutepti).

Nelaikykite netaikę įrankio į jokiais kūno dalis, pvz., rankas ir kojas, ir įsitikinkite, kad iššauta tvirtinimo detalė neprasiskverbs per ruošinį ir nieko nesužalos.

Naudodamiesi įrankiu atminkite, kad tvirtinimo detalė gali atšokti ir sužaloti.

Įrankį laikykite tvirtai suėmę ir būkite pasirengę suvaldyti atatrąką.

„Paslode“/„haubold“ ar „DUO-FAST“ vinių kalimo sistemą gali naudoti tik techniškai kvalifikuoti operatoriai. Jie turi išmanyti įrankių veikimo principus ir laikytis gamintojo pateiktą naudojimo bei saugos instrukcijų.

„ITW“ pasilieka teisę keisti specifikacijas be išankstinio įspėjimo. Draudžiama naudoti įrankius be įspėjamųjų etikečių. Įspėjamąsias etiketes galima įsigyti iš ITW (žr. pridėdamą atsarginių dalių sąrašą).

Negalima atlikti jokių įrankio modifikacijų, kurių nėra patvirtinęs gamintojas. Modifikacijos gali sumažinti saugos priemonių efektyvumą ir padidinti pavojų operatoriui ir (arba) šalia esantiems asmenims.

Įrankius naudojant ant kietų paviršių, pvz., plieno ir betono, būtina stipriau prispausti, kad šie nenuslystų.

Neišmeskite saugos instrukcijų.

Nesinaudokite pažeistų įrankių.

Su tvirtinimo detalėmis elkitės atsargiai, ypač įdėdami ir išimdami, nes jos yra aštrios ir gali sužeisti.

Prieš pradėdami darbą visuomet apžiūrėkite įrankį, ar nėra sulūžusių, netinkamai prijungtų ar susidėvėjusių dalių.

Nesiekite per toli. Naudokite tik saugioje darbo vietoje. Visuomet tvirtai kojomis remkitės į pagrindą ir išlaikykite pusiausvyrą.

Neprileiskite arti pašalinių asmenų (kai dirbate vietoje, kur gali vaikščioti pašaliniai asmenys). Aiškiai pažymėkite savo darbo zoną.

Niekada nenukreipkite įrankio į save ar kitus asmenis.

Jei operatoriui reikia pakeisti vietą, įrankis turi būti nešamas nukreiptas žemyn.

Vinių kalimo įrankį laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje.

Įspėja, kad įrankiu galima dirbti naudojant kontaktinį paleidimo mechanizmą.

Įdėdami įrankį, keisdami darbo vietą arba vaikščiodami nelaikykite piršto ant gaiduko, nes galite netyčia jį nuspausti.

Prieš naudodami įrankius, kurie turi pasirinktą paleidimo mechanizmą, įsitikinkite, kad pasirinktas tinkamas paleidimo režimas.

Mūvėkite tik tokias pirštines, kuriomis gerai jaučiate įrankį ir galite saugiai naudotis gaiduku bei bet kuriais kitais reguliavimo įtaisais.

Visuomet naudokite antrą rankeną (jeigu tokia yra).

#### Šovinių keliami pavojai:

Prieš išimant tvirtinimo detales, reguliuojant, šalinant užsikirtimus ar keičiant priedus arba prieš tikrinant po užsikirtimo tvirtinimo detalių įsukimo įrankį būtina išjungti (atjungti energijos tiekimą)

Dirbkite atsargiai ir žiūrėkite, kad tvirtinimo detalės tinkamai įsiskverbėtų į medžiagą, kad jos nenukryptų / įrankis netyčia neišsautų / detalės nepereitų kiaurai ir nenulėktų operatoriaus ir (arba) šalia esančių asmenų link.

Nešaukite vinies į vinį.

Darbo metu nuo ruošinio ir tvirtinimo / sujungimo sistemos gali išsiskirti nešvarumai.

Darbo su įrankiu metu operatorius ir visi šalia esantys asmenys turi naudoti atitinkamas akių apsaugos priemones (smūgiams atsparius akinius su šoniniais skydeliais).

Operatorius turi įvertinti galimą pavojų kitiems.

Pasirūpinkite, kad įrankis visuomet būtų saugiai prispaustas prie ruošinio ir negalėtų nuslįsti.

#### Naudojimo pavojai:

Tinkamai laikykite įrankį: būkite pasirengę suvaldyti įprastus arba staigius judesius, pvz., atatrąną.

Išlaikykite pusiausvyrą ir tvirtą stovėseną.

Galima naudoti tik naudojimo instrukcijoje nurodytą pagrindinį energijos šaltinį.

Dirbant reikia naudoti tinkamus apsauginius akinius, rekomenduojama dėvėti ir tinkamus apsauginius drabužius bei mūvėti apsaugines pirštines.

Turi būti naudojamos tinkamos klausos apsaugos priemonės.

Mūvėkite tik tokias pirštines, kuriomis gerai jaučiate įrankį ir galite saugiai naudotis gaiduku bei bet kuriais kitais reguliavimo įtaisais.

#### Pasikartojančių judesių keliami pavojai:

Operatorius neturėtų ignoruoti tokių simptomų, kaip nuolatinis ar pasikartojantis diskomfortas, skausmas, tvinkčiojimas, gėlimas, dilgčiojimas, tirpimas, deginimas arba sustingimas. Dėl savo atliekamo darbo operatorius turėtų pasitarti su kvalifikuotu sveikatos priežiūros specialistu.

Priedų ir eksploatacinių medžiagų keliami pavojai:

**Naudokite tik „Paslode“/„haubold“/„DUO-FAST“ nurodytas eksploatacines medžiagas** arba suderinamus priedus. Vadovaudamasi EN ISO 11148-13: 2018

„Paslode“/„haubold“/„DUO-FAST“ naudojimo instrukcijoje nurodė „Paslode“/„haubold“/„DUO-FAST“ eksploatacines medžiagas, kurias naudoti yra saugu. Renkantis kitus reikmenis, reikia pasirūpinti, kad jie būtų suderinami su įrankiu, saugūs naudoti ir būtų legaliai pardavinėjami Europos Sąjungos rinkoje.

Su įsukimo įrankiais galima naudoti tik naudojimo instrukcijoje nurodytas eksploatacines medžiagas ir priedus.

Naudokite tik gamintojo numatyto dydžio ir tipo priedus.

Galima naudoti tik naudojimo instrukcijoje nurodytus tepalus.

Prieš keisdami priedus, pvz., ruošinio kontaktinį elementą, arba prieš ką nors reguliuodami atjunkite įrankio energijos tiekimą, pvz., atitinkamai oro, dujų tiekimą arba bateriją.

#### Darbo vietos keliami pavojai:

Dažniausiai darbo vietoje susižalojama paslydus, užkliuvus ir pargriuvus. Saugokitės paviršių, kurie tampa slidūs naudojant įrankį.

Nepažįstamoje aplinkoje elkitės ypač atsargiai. Tokioje aplinkoje gali būti nematomų pavojų, pvz., paslėptų elektros ar kitų linijų.

Nenaudokite įrankio sprogioje aplinkoje, įrankis nėra izoliuotas ir gali sužaloti, jeigu juo ims tekėti elektros srovė.

Įsitikinkite, kad darbo vietoje nėra elektros laidų, dujų tiekimo vamzdžių ir kitų linijų, kurias pažeidus įrankiu galėtų kilti pavojus.

#### Dulkių ir išmetamųjų dujų keliami pavojai:

Dirbdami dulkėtoje aplinkoje išmetamųjų dujų srautą nukreipkite taip, kad keltumėte kuo mažiau dulkių.

Kai dulkės arba išmetamosios dujos kelia pavojų, pirmenybė turi būti teikiama toms priemonėms, kurios suvaldytų tokius pavojus jų susidarymo vietoje.

#### Triukšmo keliami pavojai:

Jeigu dirbama nenaudojant klausos apsaugos priemonių, nuo didelio triukšmo galima visam laikui apkursti arba kitaip pakenkti klausai (ausyse gali pradėti spengti, zvimbti, švilpti ar užti).

Amortizacinės medžiagos, neleidžiančios medžiagai „skambėti“, gali būti naudojamos kaip kontrolės priemonė rizikai mažinti.

Naudokite tinkamas klausos apsaugos priemones.

Siekiant išvengti nepageidaujamo triukšmo lygio padidėjimo įrankį reikėtų naudoti ir prižiūrėti laikantis šioje instrukcijoje pateiktų rekomendacijų.

Jeigu įrankis turi duslintuvą, naudodami įrankį visuomet įsitikinkite, kad jis yra tinkamai sumontuotas ir gerai veikia. EB deklaracijoje nurodytos vertės yra su įrankiu susijusios būdingos vertės ir neatspindi naudojimo vietoje keliamo triukšmo lygio. Triukšmo lygis naudojimo vietoje priklauso nuo darbo aplinkos, ruošinio, ruošinio atramos ir įsukimo operacijų skaičiaus.

#### Vibracijos keliami pavojai:

Vibracija gali pakenkti nervams ir rankų kraujotakai.

Dirbdami šaltoje aplinkoje dėvėkite šiltus rūbus, rankas laikykite šiltai ir sausai.

Pasitarkite su kvalifikuotu sveikatos priežiūros specialistu dėl savo atliekamo darbo, jeigu jaučiate pirštų ar rankų tirpimą, dilgčiojimą, skausmą arba jeigu pirštų ar rankų oda pabalo.



Siekiant išvengti nepageidaujamo vibracijų lygio padidėjimo įrankį reikėtų naudoti ir prižiūrėti laikantis šioje instrukcijoje pateiktų rekomendacijų.

Įrankį laikykite suėmę lengvai, bet saugiai, nes vibracijos keliama rizika yra didesnė, kai įrankis yra laikomas suspaustas didesne jėga.

EB deklaracijoje nurodyta skleidžiamų vibracijų vertė yra su įrankiu susijusi būdinga vertė ir neatspindi rankai daromo poveikio įrankio naudojimo metu. Poveikis rankai įrankio naudojimo metu priklauso nuo suspaudimo jėgos, sąlyčio slėgio jėgos, veikimo krypties, energijos tiekimo suregulavimo, ruošinio, ruošinio atramos.

#### Papildomos pneumatinių įrankių saugos instrukcijos:

Visi įrankiai turi turėti greito atjungimo jungtis, o prie įrankio korpuso privalo būti sumontuotas kištukas.

Suslėgtas oras gali sunkiai sužaloti.

Kai įrankio nenaudojate, visuomet išjunkite oro tiekimą ir atjunkite įrankį nuo oro tiekimo įrenginio.

Prieš keisdami priedus, reguliuodami ir (arba) taisydami, taip pat pereidami iš vienos darbo vietos į kitą visuomet atjunkite įrankį nuo suslėgto oro tiekimo įrenginio.

Nelaikykite pirštų ant gaiduko, kai įrankio nenaudojate ir kai pernešate jį iš vienos vietos į kitą arba keliate jį norėdami pradėti dirbti.

Niekada nenukreipkite suslėgto oro srovės į save ar kitus asmenis.

Atsijungusios žarnos gali sunkiai sužaloti. Visuomet tikrinkite, ar žarnos ir tvirtinimo elementai nėra pažeisti ar atsilaisvinę.

Niekada neneškite pneumatinio įrankio suėmę už žarnos.

Niekada nevilkite pneumatinio įrankio suėmę už žarnos.

Naudodamiesi pneumatiniiais įrankiais neviršykite maksimalaus darbinio slėgio.

Siekiant sumažinti triukšmą, vibracijas bei įrangos dėvėjimąsi, darbui su pneumatiniiais įrankiais naudojamo suslėgto oro slėgis turėtų būti mažiausias, kokio reikia darbui atlikti.

Niekada nejunkite įrankio prie dujų baliono. Naudokite tik filtruojantį, reguliuojamą ir suteptą suslėgto oro įrenginį.

Darbui su pneumatiniiais įrankiais naudojant deguonį arba degias dujas kyla gaisro ir sprogimo pavojus.

Naudodamiesi pneumatiniiais įrankiais būkite atsargūs, nes atšalusį įrankį sunkiau laikyti ir suvaldyti.

#### Priežiūros instrukcijos:

Svarbu kiekvieną kartą prieš naudojant apžiūrėti įrankį:

- Patikrinkite, ar kontaktinis elementas sklandžiai juda
- Patikrinkite, ar gaidukas sklandžiai juda
- Patikrinkite, ar įrankis tinkamai sukomplektuotas ir netrūksta jokių dalių
- Patikrinkite, ar įrankis gerai suteptas

Remontuojant tvirtinimo įrankius, naudotinos tik gamintojo ar jo oficialios atstovybės nurodytos atsarginės dalys.

Remontas turi būti atliekamas tik gamintojo įgaliotame techninės priežiūros centre arba kitų specialistų, kurie yra susipažinę su naudojimo instrukcija.

Operatoriai turi mokėti atlikti pagrindinius įrankio techninės priežiūros darbus.

Įrankius būtina perdirbti arba atiduoti į nustatytus atliekų surinkimo punktus.



## VISPĀRĪGIE DROŠĪBAS NOTEIKUMI, LIETOJOT PNEIMATISKOS IEDZĪŠANAS INSTRUMENTUS.

- Oriģinālie norādījumi -

**Brīdinājums:** Pirms lietošanas rūpīgi izlasiet šā instrumenta instrukcijas un brīdinājumus. Pretējā gadījumā var rasties smagas traumas.

**Direktīvā 2006/42/EK + EN ISO 11148-13: 2018** ir noteiktas konkrētas drošības prasības attiecībā uz portatīviem neelektriskiem iedzīšanas instrumentiem, un jūsu pašu interesēs mēs iesakām bez jebkādam atkāpēm ievērot šīs drošības prasības.

### PNEIMATISKĀ SISTĒMA



Izlasiet un izprotiet instrumentu marķējumu un rokasgrāmatu. Ja brīdinājumi netiks ņemti vērā, var rasties smagas traumas.



Lietotājiem un citām darba zonā esošajām personām ir jāvalkā triecienizturīgi acu aizsarglīdzekļi ar sānu aizsargiem.



Lietotājiem un citām darba zonā esošajām personām ir jāvalkā dzirdes aizsarglīdzekļi.



Brīdinājums, ka instruments var darboties kontaktpalaišanas režīmā.

Šim instrumentam ir vai nu vienreizēja palaišana ar atkārtotu trieciena novēršanu vai nepārtraukta kontaktpalaišana ar nostrādes režīma selektoriem, vai arī tas ir kontaktpalaišanas vai nepārtrauktas kontaktpalaišanas instruments, un tam ir attiecīga simbola marķējums. To ir paredzēts izmantot ražošanā, piemēram, palešu, mēbeļu, saliekamo mājokļu, apšuvuma un pārsegu ražošanā. Lietojot šo instrumentu selektīvās nostrādes režīmā, vienmēr pārliecinieties, ka tam ir pareizais nostrādes iestatījums.

Neizmantojiet šo instrumentu kontaktpalaišanas režīmā tādiem darbiem kā kastu vai iezogojumu aiznaglošana un transporta drošības sistēmu nostiprināšana uz kravas automašīnām.

Ievērojiet rūpību, pārvietojoties no vienas darba vietas uz citu.



Pneimatiskā sistēma sastāv no: instrumenta un iedzenamiem stiprinājuma elementiem. Lietotāja interesēs un sistēmas drošības labad Paslode/haubold/DUO-FAST dokumentos minētais instruments un iedzenamie stiprinājuma elementi ir jāuzskata par vienotu sistēmu.

### Lietošanas paziņojums:

Paslode/haubold/DUO-FAST iedzenamo stiprinājumu elementu iedzīšanas instrumenti ir jāizmanto, kā aprakstīts ekspluatācijas rokasgrāmatā.

Iedzenamo stiprinājumu elementu iedzīšanas instrumentus, kam ir nepārtraukta kontaktpalaišana vai kontaktpalaišana, drīkst izmantot tikai ražošanas mērķiem.

### Vispārējie drošības noteikumi:

Lai iedzenamos stiprinājumu elementus iedzītu cietās virsmās, piemēram, uz tērauda un betona, izmantojiet piemērotus instrumentus. Lūdzu, skatiet instrumentu EK deklarāciju. Šiem instrumentiem leņķis starp instrumentu un virsmu nedrīkst pārsniegt 15°.

Dažādas briesmas. Pirms piederumu pievienošanas, noņemšanas, ielādēšanas, lietošanas, apkopes, nomaiņas un strādāšanas instrumenta tuvumā izlasiet un izprotiet drošības norādījumus. Pretējā gadījumā var rasties smagas traumas.

Kad instruments netiek lietots, izņemiet iedzenamos stiprinājumu elementus un ievietojiet instrumentu pārnēsājamā kastē. Neievietojiet iedzenamos stiprinājumu elementus, kad ir nospiests palaišanas slēdzis un/vai darba kontaktelements.

Vienmēr pieņemiet, ka instruments ir uzpildīts.

Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai drošības mehānisms darbojas, kā paredzēts.

Nekādā gadījumā nelieciet roku priekšā instrumentam. Instrumentu drīkst darbināt tikai tad, kad tas ir kontaktā ar sastiprināmo materiālu.

Raugieties, lai tiktu izmantotas pareiza garuma iedzenamie stiprinājuma elementi ar pareizi iestatītu dziļuma regulētāju, lai naglas pēc sastiprināšanas nebūtu izvirzītas. Nedzeniet iedzenamos stiprinājumu elementus mezglos vai virs citām sastiprināšanas ierīcēm.

Nekādā gadījumā nedzeniet iedzenamos stiprinājumu elementus vietās ar slēptu bīstamību.

Atkarībā no darbināšanas intensitātes iespējama instrumenta temperatūras paaugstināšanās. Ievērojiet maksimālo ciklu biežumu, kas minēts lietošanas instrukcijā. Mēs iesakām regulāri veikt apkopi (tīrīšanu un eļļošanu), lai uzturētu instrumentu labā darba kārtībā.

Visas ķermeņa daļas, piemēram, rokas un kājas, jātur ārpus izšaušanas diapazona, un jānodrošina, ka iedzenamais stiprinājuma elements nevar savainot ķermeņa daļas, caurdurot darba priekšmetu.

Lietojot instrumentu, ņemiet vērā, ka iedzenamais stiprinājuma elements var novirzīties un izraisīt traumas.

Turiet instrumentu cieši rokā un esiet gatavi reaģēt uz atsitieni.

Tikai tehniski prasmīgi lietotāji drīkst lietot Paslode / haubold vai Duo-Fast sistēmu. Viņiem jāpārzina instrumenta darbība un jāievēro ražotāja lietošanas un drošības noteikumi.

ITW patur tiesības bez iepriekšēja paziņojuma grozīt specifikācijas. Instrumentus bez brīdinājuma marķējuma lietot nedrīkst. Brīdinājuma marķējumi ir pieejami ITW

(turpmāku informāciju skatīt ietvertajā rezerves daļu sarakstā).

Instrumentam nav atļauts veikt nekādas modifikācijas, izņemot ražotāja noteiktās. Modifikācijas var samazināt drošības pasākumu efektivitāti un palielināt riskus lietotājam un/vai tuvumā esošām personām.

Lai darbinātu instrumentus, kas tiek izmantoti uz cietām virsmām, piemēram, uz tērauda un betona, nav nepieciešams papildu lejupvērstis spēks, lai novērstu izslīdēšanu.

Saglabājiet drošības instrukcijas.

Neizmantojiet instrumentu, ja tas ir bojāts.

Esiet uzmanīgi, rīkojoties ar iedzenamiem stiprinājuma elementiem, īpaši tās uzpildot un iztukšojot, jo iedzenamiem stiprinājuma elementiem ir asas daļas, kas var izraisīt traumas.

Vienmēr pārbaudiet instrumentu, vai tam nav salūzušu, nepareizi ievietotu vai noliegtu detaļu.

Nesniedzieties pāri priekšmetiem. Lietot tikai drošā darba vietā. Vienmēr saglabājiet stabilu pamatu un līdzsvaru.

Neļaujiet tuvoties citām personām (strādājot vietā, kur ir iespējama cilvēku plūsma). Skaidri norobežojiet darba apgabalu.

Nekādā gadījumā nevērsiet instrumentu pret sevi vai citiem.

Ja lietotājam jāpārvietojas uz citu vietu, instruments jānes pavērsts uz leju.

Glabājiet naglotāju bērniem nepieejamā vietā.

Brīdināt, ka instruments var darboties kontaktpalaišanas režīmā.

Neturiet pirkstu uz palaišanas slēdža, kad paceļat instrumentu, pārvietojaties no vienas darba vietas un uz citu, staigājot, jo, pirkstam esot uz palaišanas slēdža, var notikt netīša instrumenta ieslēgšana. Instrumenti ar vienreizēju palaišanu pirms lietošanas vienmēr ir jāpārbauda, lai pārliecinātos, ka ir iestatīts pareizais režīms.

Valkājiet tikai tādus cimdus, kas nodrošina atbilstošu jūtīgumu un drošu palaišanas slēdža un citu regulējošo ierīču vadību.

Vienmēr izmantojiet otru rokturi (ja tāds ir).

#### Izšaušanas briesmas:

Iedzenamo stiprinājumu elementu iedzišanas instrumentam ir jābūt atvienotam (atvienojiet no strāvas padeves), iztukšojot stiprinājumu elementus, veicot regulēšanu, novēršot nosprostojumus, mainot piederumus vai pārbaudot instrumentu, ja tam nostrādājot ir radusies kļūme

Lietošanas laikā nodrošiniet, ka iedzenamie stiprinājuma elementi materiālu caurdur pareizi un nevar novirzīties / nostrādāt kļūdaini / izšaut lietotāja un/vai tuvumā esošu personu virzienā

Neiedzeniet naglu virs naglas.

Lietošanas laikā var rasties gruži no darba priekšmeta un stiprināšanas/komplektēšanas sistēmas.

Strādājot ar šo instrumentu, lietotājam un tuvumā esošām personām jāizmanto atbilstoši acu aizsarglīdzekļi (trīscienizturīgi acu aizsarglīdzekļi ar sānu aizsargiem).

Lietotājam jānovērtē riski, kam pakļautas citas personas.

Nodrošiniet, ka instruments vienmēr ir droši novietots uz darba priekšmeta un nevar izslīdēt.

#### Lietošanas briesmas:

Turiet instrumentu pareizi: esiet gatavi reaģēt uz normālām vai pēkšņām kustībām, piemēram, uz atsitienu.

Saglabājiet stabilu ķermeņa stāvokli un drošu pamatni.

Drīkst izmantot tikai lietošanas instrukcijās norādīto strāvu.

Nepieciešams valkāt atbilstošas drošības brilles, un ieteicams valkāt atbilstošu aizsargapģērbu un cimdus.

Nepieciešams valkāt atbilstošus dzirdes aizsarglīdzekļus.

Valkājiet tikai tādus cimdus, kas nodrošina atbilstošu jūtīgumu un drošu palaišanas slēdža un citu regulējošo ierīču vadību.

#### Atkārtotu kustību briesmas:

Ja lietotājam rodas tādi simptomi kā nepārtraukts vai atkārtots diskomforts, sāpes, pulsējošas sāpes, nepatīkamas sajūtas, tirpšana, nejutīgums, dedzinoša sajūta vai stīvums, neignorējiet šīs brīdinājuma pazīmes. Lietotājam jākonsultējas ar kvalificētu veselības speciālistu attiecībā uz turpmāko rīcību.

#### Piederumu un noliegtāmo detaļu briesmas:

**Izmantojiet tikai Paslode/haubold /DUO-FAST norādītos palīgmateriālus vai saderīgus materiālus.**

Saskaņā EN ISO 11148-13: 2018 Paslode/haubold/DUO-FAST lietošanas instrukcijās ir norādījis, ka Paslode/haubold/DUO-FAST palīgmateriāli ir droši lietošanā. Ja tiek lietotas nenoteiktas noliegtāmo detaļas, raugieties, lai tās būtu saderīgas un drošas un lai būtu atļauta to tirdzniecība Eiropas Savienībā.

Iedzišanas instrumentos drīkst izmantot tikai lietošanas instrukcijās paredzētās noliegtāmo detaļas un piederumus.

Lietojiet tikai tādu izmēru un veida piederumus, ko ir noteicis ražotājs.

Drīkst izmantot tikai lietošanas instrukcijās noteiktās smērvielas.

Pirms piederumu, piemēram, palaidēja, nomaiņas/aizvietošanas vai veicot jebkādu regulēšanu, atvienojiet strāvas padevi uz instrumentu, piemēram, gaisu vai gāzi, vai akumulatoru.

#### Briesmas darba vietā:

Paslēdzšana, pakļūšana un kritieni ir būtiski darba traumu gūšanas iemesli. Pievērsiet uzmanību slidenām virsmām instrumenta lietošanas laikā.

Nepazīstamā vidē strādājiet īpaši uzmanīgi. Var pastāvēt slēptas briesmas, piemēram, elektropadeves vai citu komunikāciju līnijas.

Neizmantojiet instrumentu potenciāli sprādzienbīstamās vidēs, jo tam nav elektroizolācijas.

Nodrošiniet, ka nav elektrisko vadu, gāzes vadu utt., kas varētu izraisīt briesmas, ja instrumenta lietošanas rezultātā tiem rastos bojājumi.

#### Putekļu un gaisa izplūdes briesmas:

Virziet izplūdes gaisu tādējādi, lai samazinātu putekļu daļiņu nokļūšanu darba zonā no putekļainām virsmām.

Ja rodas putekļu vai izplūžu briesmas, tās vispirms ir jānokontrolē gaisa izplūdes punktā.

#### Trokšņa briesmas:

Nepasargāta pakļaušana augstiem trokšņa līmeņiem var veicināt pastāvīgu, kropļojošu dzirdes zudumu un citas problēmas, piemēram, tinnītu (zvanoša, sanoša, svilpjoša vai dūcoša skaņa ausīs).

Atbilstoši riska mazināšanas pasākumi var būt tādas darbības kā materiālu amortizēšana, lai novērstu, ka darba priekšmeti "zvina".

Izmantojiet atbilstošus dzirdes aizsarglīdzekļus.

Lietojiet un apkopiet instrumentu, kā ieteikts šajās instrukcijās, lai novērstu lieku trokšņa līmeņu pieaugumu.

Ja instruments ir aprīkots ar klusinātāju, nodrošiniet, ka tas ir uzlikts un ir labā darba kārtībā, kad instruments tiek lietots

EK deklarācijā norādītās vērtības ir ar instrumentu saistītās tipiskās vērtības, kas neattiecas uz radīto troksni lietošanas punktā. Lietošanas punktā radītais troksnis būs atkarīgs,

piemēram, no darba vides, darba priekšmeta, tā pamatnes, kā arī iedzišanas darbību skaita.

#### Vibrācijas briesmas:

Pakļaušana vibrācijai var izraisīt kropļojošus bojājumus plaukstu un roku nerviem un asinsapgādei.

Valkājiet siltu apģērbu, strādājot aukstos apstākļos; uzturiet rokas siltas un sausas.

Ja rodas pirkstu vai roku ādas nejutīgums, tirpšana, sāpes vai bālums, vērsieties pie kvalificēta arodveselības speciālista.

Lietojiet un apkopiet instrumentu, kā ieteikts šajās instrukcijās, lai novērstu lieku vibrācijas līmeņa pieaugumu.

Turiet instrumentu ar vieglu, bet drošu satvērienu, jo vibrācijas risks parasti pieaug, ja satveršanas spēks ir lielāks.

EK deklarācijā norādītā vibrācijas līmeņa vērtība ir ar instrumentu saistīta tipiskā vērtība, kas neliecina par ietekmi uz plaukstu-rokas sistēmu, lietojot instrumentu. Jebkāda ietekme uz plaukstu-rokas sistēmu, lietojot instrumentu, būs atkarīga, piemēram, no satveršanas stipruma, kontakta spiediena lieluma, darba virziena, energoapgādes ieregulējuma, darba priekšmeta un tā pamatnes.

#### Papildu drošības norādes pneimatiskajiem instrumentiem:

Visiem instrumentiem ir jābūt aprīkoti ar ātrās fiksācijas savienojumiem, un instrumenta korpusam ir jābūt aprīkotam ar vīrišķo savienotāju.

Saspiests gaiss var izraisīt smagas traumas.

Kad instruments netiek lietots, izslēdziet gaisa padevi un atvienojiet instrumentu no gaisa padeves.

Pirms piederumu maiņas, regulēšanas un/vai labošanas, pārvietojoties no vienas darbības vietas uz citu, vienmēr atvienojiet instrumentu no saspiesta gaisa padeves.

Kad instruments netiek lietots un pārvietojoties no viena darba stāvokļa uz citu vai paceļot instrumentu augšup lietošanai, nedrīkst pirkstus turēt uz palaišanas slēdža.

Nevērsiet saspiestā gaisa plūsmu uz sevi vai citu personu.

Šļūtenes saspiešana var izraisīt smagas traumas. Vienmēr pārbaudiet, vai šļūtenes un piederumi nav bojāti vai vaļīgi.

Pneimatisko instrumentu nedrīkst pārvietot, nesot aiz šļūtenes.

Pneimatisko instrumentu nedrīkst pārvietot, velkot aiz šļūtenes.

Lietojot pneimatiskos instrumentus, nepārsniedziet maksimālo darba spiedienu.

Pneimatiskos instrumentus drīkst darbināt tikai ar saspiestu gaisu pie zemākā spiediena, kas nepieciešams darba procesam, lai ierobežotu troksni un vibrāciju un samazinātu nolietojumu.

Nepievienojiet instrumentu konteinerā iepildītas gāzes padevei. Izmantojiet tikai filtrētu, regulētu un ar smērvielu apstrādātu saspiestu gaisu.

Skābekļa un uzliesmojošu gāzu lietošana pneimatisko instrumentu darbināšanai rada aizdegšanās un sprādziena briesmas.

Esiet uzmanīgi, izmantojot pneimatiskos instrumentus, jo tie var kļūt auksti, tādējādi ietekmējot satvērienu un kontroli.

#### Apkopes norādījumi:

Katru reizi pirms instrumenta lietošanas ir svarīgi vizuāli pārbaudīt:

- vai darba palaidējs kustās vienmērīgi
- vai palaišanas slēdzis kustās vienmērīgi
- vai instrumenta komplektācija ir pilnīga un netrūkst detaļu
- vai instruments ir pietiekami ieeļļots

Iedzenamo stiprinājumu elementu iedzišanas instrumentu apkopei jāizmanto tikai ražotāja vai tā pilnvarotā pārstāvja noteiktās rezerves daļas.

Remontdarbus drīkst veikt tikai ražotāja pilnvarots pārstāvis vai citi speciālisti, ņemot vērā lietošanas instrukcijā sniegto informāciju.

Lietotājiem jābūt spējīgiem veikt instrumenta pamata apkopes darbus.

Instrumenti ir jāpārstrādā vai jānodod tuvākajā otrreizējo izejvielu savākšanas un pārstrādes centrā.





# VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY NA POUŽÍVANIE NÁSTROJOV NA NASTREĽOVANIE SPOJOVACÍCH PRVKOV.

- Preklad originálneho návodu -

**Výstraha:** Pred použitím si dôkladne prečítajte pokyny a výstrahy pre tento nástroj. Ak to neurobíte, môže dôjsť k vážnemu úrazu

**Smernica 2006/42/ES + EN ISO 11148-13: 2018** stanovujú určité bezpečnostné požiadavky pre ručné nástroje na nastreľovanie spojovacích prvkov na iný ako elektrický pohon, a vo vašom vlastnom záujme vám odporúčame, aby ste bez výnimky dodržiavali tieto bezpečnostné požiadavky.

## PNEUMATICKÝ SYSTÉM



Prečítajte si a porozumejte štítkom na výrobku a návodu. Nedodržiavanie výstrah môže viesť k vážnemu úrazu.



Operátori a iné osoby v pracovnom priestore musia používať chrániče na oči odolné proti nárazu s bočnými štítkmi.



Operátori a iné osoby v pracovnom priestore musia používať chrániče sluchu.



Varovanie o tom, že nástroj sa môže spustiť v režime kontaktnej aktivácie.

Tento nástroj má buď voliteľnú aktiváciu pre kontaktnú aktiváciu, alebo samočinnú kontaktnú aktiváciu prostredníctvom voličov režimov aktivácie alebo ide o kontaktný nástroj s

kontaktnou aktiváciou alebo samočinnou kontaktnou aktiváciou, ktorý je označený vyššie uvedeným symbolom. Používa sa na výrobné aplikácie, napríklad pri výrobe paliet, nábytku, montovaných domov, v čalúnnictve a pri oplášťovaní.

Ak sa nástroj používa vo voliteľnom režime aktivácie, vždy sa uistite, či má správne nastavenie aktivácie.

Nástroj nepoužívajte s kontaktnou aktiváciou pri aplikáciách, ako sú napríklad zatváranie škatúl alebo debien a upevňovanie prepravných bezpečnostných systémov na nákladné vozidlá alebo prívesy.

Pri zmene z jedného miesta nastreľovania na druhé buďte opatrný.



Pneumatický systém sa skladá z nasledujúcich častí: nástroj a spojovacie prvky. V záujme bezpečnosti operátora a systému sa nástroj a spojovacie prvky spomínané v dokumentoch Paslode/haubold/DUO-FAST musia považovať za jeden kompletný systém.

### Vyhlasenie o používaní:

Nástroje na nastreľovanie spojovacích prvkov Paslode/haubold/DUO-FAST sa musia používať tak, ako je uvedené v návode na použitie.

Nástroje na nastreľovanie spojovacích prvkov so samočinnou kontaktnou aktiváciou alebo kontaktnou aktiváciou sa smú používať len pri výrobných aplikáciách.

### Všeobecné bezpečnostné pravidlá:

Na nastreľovanie spojovacích prvkov do tvrdých povrchov, napríklad do ocele alebo betónu používajte vhodné nástroje. Pozrite si vyhlásenie ES pre nástroje. Pri týchto nástrojoch uhol medzi nástrojom a povrchom nesmie byť väčší ako 15°.

Hrozí viacero nebezpečenstiev. Pred pripojením alebo odpojením nástroja, vkladáním spojovacích prvkov, pred jeho obsluhou, údržbou, výmenou príslušenstva na ňom alebo pred prácou v blízkosti neho si prečítajte bezpečnostné pokyny a porozumejte im. Ak to neurobíte, môže dôjsť k vážnemu úrazu.

Keď sa nástroj nepoužíva, vyberte z neho spojovacie prvky a dajte ho späť do prepravného puzdra. Nevkladajte spojovacie prvky, ak sú spúšť a/alebo pracovný kontaktný prvok stlačené.

Vždy predpokladajte, že v nástroji sú vložené spojovacie prvky.

Pred každým použitím skontrolujte, či bezpečnostný mechanizmus správne funguje.

Nikdy nekladte ruku na prednú časť nástroja. Nástroj sa smie používať iba vtedy, keď je v kontakte s materiálom, ktorý sa má upevniť.

Dbajte na to, aby ste používali spojovacie prvky správnej dĺžky a aby ste mali správne nastavený nastavovací prvok hĺbky, aby klince po upevnení nevytrčali.

Nenastreľujte spojovacie prvky do uzlov alebo do iných spojovacích prvkov.

Spojovacie prvky nikdy nenastreľujte na miesta so skrytým nebezpečenstvom.

Teplota nástroja sa v závislosti od frekvencie nastreľovania môže zvýšiť. Dodržiavajte maximálnu frekvenciu cyklov uvedenú v návode na použitie.

Odporúčame vykonávať pravidelnú údržbu (čistenie a mazanie), aby sa nástroj zachoval v dobrom pracovnom stave.

Udržujte všetky časti tela, napríklad ruky, nohy atď., mimo smeru nastreľovania a ubezpečte sa, že spojovací prvok nemôže preniknúť cez obrobok do častí tela.

Pri používaní nástroja nezbúdate na to, že spojovací prvok by sa mohol odchyliť a spôsobiť poranenie.

Nástroj pevne držte a buďte pripravený na spätný náraz.

Systém Paslode/haubold alebo Duo-Fast smú používať len technicky zruční operátori. Musia vedieť, ako nástroj funguje a musia dodržiavať prevádzkové a bezpečnostné pokyny výrobcu.

Spoločnosť ITW si vyhradzuje právo na revíziu technických parametrov bez predchádzajúceho upozornenia. Nástroj bez výstražných štítkov sa nesmú používať. Výstražné

Štítky sú k dispozícii v spoločnosti ITW (referenciu nájdete v priloženom zozname náhradných dielov).

Nie je dovolené žiadnym spôsobom upravovať nástroj okrem spôsobov uvádzaných výrobcom. Úpravy môžu znížiť účinnosť bezpečnostných opatrení a zvýšiť riziko pre operátora a/alebo blízko stojace osoby.

Pri nástrojoch používaných na tvrdých povrchoch, napríklad na oceli a betóne, je pri používaní potrebná vyššia priľacná sila, aby sa predišlo pošmyknutiu.

Nevyhadzuje bezpečnostné pokyny.

Ak je nástroj poškodený, nepoužívajte ho.

Pri manipulácii so spojovacími prvkami buďte opatrný, najmä pri ich vkladaní a vyberaní, pretože spojovacie prvky majú ostré špičky, ktoré môžu spôsobiť poranenie.

Pred použitím nástroja vždy skontrolujte, či na ňom nie sú zlomené, odpojené alebo opotrebované diely.

Nenatáhujte sa príliš ďaleko. Používajte iba na bezpečnom pracovisku. Vždy stojte správne a udržiavajte rovnováhu.

Okolostojace osoby udržiavajte v dostatočnej vzdialenosti (pri práci na miestach, kde je pravdepodobné prechádzanie ľudí). Jasne označte miesto, na ktorom pracujete.

Nástrojom nikdy nemierte na seba ani na iných.

Ak sa operátor musí presunúť na iné miesto, nástroj musí pri prenášaní smerovať nahor.

Nástroj na nastreľovanie klinčov udržiavajte mimo dosahu detí.

Varovanie o tom, že nástroj sa môže spustiť v režime kontaktnej aktivácie.

Pri zdvíhaní nástroja, presúvaní z jedného miesta na druhé, pri zmene polohy alebo pri chôdzi nenechávajte prst položený na spúšti, pretože môže dôjsť k neúmyselnej aktivácii nástroja. Pri nástrojoch s voliteľnou aktiváciou sa pred použitím vždy uistite, že na nástroji je zvolený správny režim.

Používajte iba rukavice, ktoré poskytujú dostatočný cit a umožňujú bezpečné ovládanie spúšte a akýchkoľvek nastavovacích zariadení.

Vždy používajte aj druhú rukoväť (ak je súčasťou vybavenia).

#### Nebezpečenstvo projektilov:

Nástroj na nastreľovanie spojovacích prvkov musí byť odpojený (odpojte privod energie) pri vyberaní spojovacích prvkov, nastavovaní, opravovaní zaseknutia alebo výmene príslušenstva alebo prehliadke nástroja, ak nevystrelí klinec.

Počas prevádzky dávajte pozor, či spojovacie prvky správne prenikajú cez materiál, a či nemôžu byť odklonené/zle vystrelené/odlomené smerom k operátorovi alebo k okolostojacim osobám.

Nenastreľujte klinec na klinec.

Počas prevádzky sa môžu uvoľňovať úlomky z obrobku a z upevňovacieho/zarovňovacieho systému.

Pri používaní nástroja musia operátor aj okolostojace osoby používať vhodné chrániče očí (chrániče očí odolné proti nárazu s bočnými štítmami).

Riziká pre ostatné osoby musí zhodnotiť operátor.

Ubezpečte sa, že nástroj je vždy bezpečne pritlačený k obrobku a nemôže sa vyšmyknúť.

#### Nebezpečenstvá pri prevádzke:

Držte nástroj správne: buďte pripravený na zvládnutie normálnych alebo náhlych pohybov, napríklad spätného nárazu.

Udržiavajte vyváženú polohu tela a bezpečný postoj

Môže sa používať iba hlavná energia uvedená v návode na použitie.

Musia sa používať vhodné bezpečnostné okuliare a odporúčaný je vhodný ochranný odev a rukavice.

Musia sa používať vhodné chrániče sluchu.

Používajte iba rukavice, ktoré poskytujú dostatočný cit a umožňujú bezpečné ovládanie spúšte a akýchkoľvek nastavovacích zariadení.

#### Nebezpečenstvá opakovaného pohybu:

Ak sa u operátora prejavia príznaky ako napr. pretrvávajúci alebo opakujúci sa diskomfort, bolesť, búšenie srdca, mravenčenie, strnulosť, pocit pálenia alebo stuhnutie, neignorujte tieto varovné príznaky. Operátor by sa mal poradiť s kvalifikovaným zdravotníkom ohľadom celkových činností.

#### Nebezpečenstvá spojené s príslušenstvom a spotrebným materiálom: Používajte iba spotrebný materiál

**špecifikovaný pre nástroj Paslode/haubold/DUO-FAST alebo kompatibilné**

diely. Podľa EN ISO 11148-13: 2018 má nástroj Paslode/haubold/DUO-FAST špecifikované v príslušnom návode na použitie spotrebné materiály Paslode/haubold/DUO-FAST, ktoré sa môžu bezpečne používať. V prípade použitia nešpecifikovaných spotrebných materiálov sa ubezpečte, že sú kompatibilné, bezpečné a zákonne predávané v Európskej únii.

V nastreľovacích nástrojoch sa smú používať iba spotrebné materiály a príslušenstvo uvedené v návode na použitie.

Používajte iba veľkosti a typy príslušenstva, ktoré poskytuje výrobca.

Používajte iba mazivá uvedené v návode na použitie.

Pred výmenou/náhradou príslušenstva, napríklad kontaktu s obrobkom, alebo pred vykonávaním akýchkoľvek nastavení, odpojte príslušný privod energie od nástroja, napríklad vzduch, plyn alebo batériu.

#### Nebezpečenstvá na pracovisku:

Pošmyknutia, zakopnutia a pády sú hlavné príčiny poranenia na pracovisku. Dávajte pozor na klzké povrchy vzniknuté použitím nástroja.

V neznámom prostredí postupujte opatrnejšie. Môžu existovať skryté nebezpečenstvá, napríklad elektrické alebo iné technické vedenia.

Nástroj nepoužívajte v potenciálne výbušných prostrediach, nástroj nie je izolovaný pred kontaktom s elektrickým prúdom.

Ubezpečte sa, že neexistujú žiadne elektrické káble, plynové potrubia atď., ktoré by mohli predstavovať nebezpečenstvo, ak by došlo k ich poškodeniu nástrojom.

#### Nebezpečenstvo spôsobené prachom a odvádzaným vzduchom:

Nasmerujte odvod vzduchu tak, aby sa minimalizovalo vírenie prachu v prašnom prostredí.

Ak hrozí nebezpečenstvo spôsobené prachom alebo odvodom vzduchu, má prioritu kontrola v mieste odvodu vzduchu.

#### Nebezpečenstvá súvisiace s hlukom:

Nechránené vystavenie sa vysokým hladinám hluku môže spôsobiť trvalú alebo výraznú stratu sluchu a ďalšie problémy, napríklad tinitus (zvonenie, bzučanie, pískanie alebo hučanie v ušiach).

Medzi vhodné opatrenia na obmedzenie rizika môžu patriť kroky ako napr. tlmenie materiálov tak, aby obrobky „nezvonili“.

Používajte vhodné chrániče sluchu.

Nástroj používajte a udržiavajte podľa odporúčaní v tomto návode, aby ste predišli nežiaducemu zvýšeniu jeho hlučnosti.

Ak má nástroj tlmič, vždy sa ubezpečte, že je na mieste a v dobrom stave, keď sa nástroj používa

Hodnoty uvádzané vo vyhlásení ES sú charakteristické hodnoty súvisiace s nástrojom a nepredstavujú vznik

hluku na mieste používania. Hluk na mieste používania bude závisieť napríklad od pracovného prostredia, obrobku, podpory obrobku a od frekvencie nastreľovania.

#### Nebezpečenstvo spojené s vibráciami:

Expozícia vibráciám môže spôsobiť poškodenie nervov a prítoku krvi do rúk a paží.

Pri práci v chladných podmienkach noste teplé oblečenie, ruky udržiavajte v teple a suchu.

Ak pocítite strnulosť, mravčenie, bolesť alebo ak spozorujete obelenie pokožky na prstoch alebo na rukách, vyhľadajte lekársku pomoc od kvalifikovaného zdravotníka so zameraním na celkovú činnosť pri zamestnaní.

Nástroj používajte a udržiavajte podľa odporúčaní v tomto návode, aby ste predišli nežiaducemu zvýšeniu vibrácií.

Nástroj držte zľahka, ale pevne, pretože riziko z vibrácií je vo všeobecnosti vyššie, ak nástroj držíte silnejšie.

Hodnota emisií vibrácií uvádzaná vo Vyhlásení ES je hodnota charakteristická pre nástroj a nepopisuje vplyv na systém ruky a paže pri používaní nástroja. Akýkoľvek vplyv na systém ruky a paže pri používaní nástroja bude závisieť napríklad od sily zovretia, sily kontaktného tlaku, pracovného smeru, nastavenia prívodu energie, obrobku, podpory obrobku.

#### Ďalšie bezpečnostné pokyny pre pneumatické nástroje:

Všetky nástroje musia byť vybavené rýchlospojkami a zasúvací konektor musí byť pripojený k telu nástroja.

Stlačený vzduch môže spôsobiť vážne zranenia.

Vždy vypnite prívod vzduchu a odpojte nástroj od prívodu vzduchu, keď sa nepoužíva.

Pred výmenou príslušenstva, nastavovaním a/alebo opravou, pri opustení pracovnej oblasti alebo presune na iné miesto vždy odpojte nástroj od prívodu stlačeného vzduchu.

Keď nástroj nepoužívate, keď sa presúvate z jedného pracovného miesta na iné alebo pri zdvíhaní nástroja nedržte prsty na spúšti.

Nikdy nesmerujte stlačený vzduch na seba alebo iné osoby. Nekontrolované sa pohybujúce hadice môžu spôsobiť vážne zranenia. Vždy skontrolujte, či nie sú hadice alebo spojky poškodené alebo uvoľnené.

Nikdy nenoste pneumatický nástroj za hadicu.

Nikdy neťahajte pneumatický nástroj za hadicu.

Pri používaní pneumatických nástrojov nikdy neprekračujte maximálny prevádzkový tlak (ps max).

Pneumatické nástroje by sa mali napájať najnižším požadovaným prevádzkovým tlakom na zníženie úrovne hluku a vibrácií a minimalizáciu opotrebovania.

Nikdy nepripájajte nástroj k fľaši so stlačeným plynom. Používajte iba filtrovaný, regulovaný a mazaný prívod stlačeného vzduchu.

Používanie kyslíka alebo horľavých plynov na prevádzku nástroja predstavuje riziko vzniku požiaru a explózie.

Pri používaní pneumatických nástrojov dávajte pozor, pretože nástroj sa môže schlaďiť, čo môže mať vplyv na uchopenie a ovládanie nástroja.

#### Pokyny na údržbu:

Je dôležité, aby ste vizuálne skontrolovali nástroj pred každým použitím:

- Plynulý pohyb pracovného kontaktného prvku
- Plynulý pohyb spúšte
- Či je nástroj kompletný, a či nechýbajú žiadne diely
- Či je nástroj dostatočne namazaný

Na údržbu nástrojov na nastreľovanie spojovacích prvkov sa smú používať iba náhradné diely uvádzané výrobcom alebo jeho autorizovaným zástupcom.

Opravy smie vykonávať iba zástupca autorizovaný výrobcom alebo inými odborníkmi, pri náležitom zohľadnení informácií uvedených v návode na použitie. Operátori by mali byť schopní vykonávať základnú údržbu nástroja.

Nástroje sa musia recyklovať alebo odovzdávať na osobitných zberných miestach.





# SPLOŠNA VARNOSTNA NAVODILA ZA UPORABO PNEVMATSKI VIJAČNIKI

- Izvirna navodila -

**Opozorilo:** Pred uporabo natančno preberite navodila in opozorila za to orodje. V nasprotnem primeru lahko pride do resne poškodbe.

**Direktiva 2006/42/ES + EN ISO 11148-13: 2018** določata nekatere varnostne zahteve za ročne neelektrične vijačnike in zaradi vas samih vam priporočamo, da te varnostne zahteve upoštevate brez izjeme.

## PNEVMATSKI SISTEM



Prebrati in razumeti morate oznake na orodju in priročnik. Neupoštevanje navodil lahko privede do resne poškodbe.



Uporabniki in drugi na delovnem območju morajo nositi zaščito za oči, odporno na udarce, s stranskimi ščitniki.



Uporabniki in drugi na delovnem območju morajo uporabljati zaščito za sluh.



Opozorilo, da orodje lahko deluje v načinu kontaktne aktivacije.

Orodje ima selektivno aktivacijo za kontaktno aktivacijo ali kontinuirano kontaktno aktivacijo z izbirniki za način aktivacije, ali pa je orodje s kontaktno aktivacijo ali kontinuirano kontaktno aktivacijo in je označeno z zgornjim simbolom. To orodje je namenjeno za uporabo v proizvodnji, npr. s paletami, pohištvo, pri montažni gradnji, v tapetništvu in montaži opažev.

Če to orodje uporabljate v načinu selektivne aktivacije, se vedno prepričajte, da je izbrana pravilna nastavev aktivacije.

Tega orodja ne uporabljajte v kontaktni aktivaciji pri uporabah, kot so zapiranje škatel ali zabojev ali pritrdjevanje pritrdilnih varnostnih sistemov za transport na prikolicah tovornjakov.

Pri spreminjanju voznih lokacij bodite previdni.



Pnevmatski sistem sestavljajo: orodje in pritrdilni elementi. Za varnost uporabnika in sistema je treba orodje in pritrdilne elemente, na katere se nanašajo dokumenti Paslode/haubold/DUO-FAST, obravnavati kot en sam celovit sistem.

### Izjava o uporabi:

Vijačnike Paslode/haubold/DUO-FAST je treba uporabljati v skladu z navodili v priročniku za uporabo.

Vijačniki s kontinuirano kontaktno aktivacijo ali kontaktno aktivacijo se smejo uporabljati le v proizvodnji.

### Splošna varnostna pravila:

Za privijanje v trdne površine, kot sta jeklo in beton, uporabljajte temu namenjena orodja. Glejte izjavo ES za ta orodja. Pri teh orodjih kot med orodjem in površino ne sme biti večji od 15 stopinj.

Številne nevarnosti. Pred vklapljanjem, odklapljanjem, nameščanjem pritrdilnih elementov, uporabo, vzdrževanjem in menjavo delov ter pred delom v bližini orodja morate prebrati in razumeti varnostna navodila. V nasprotnem primeru lahko pride do resne telesne poškodbe.

Ko orodja ne uporabljate, odstranite pritrdilne elemente ter vstavite orodje v kovček. Ko je sprožilec in/ali varovalni element stisnjen, ne nameščajte pritrdilnih elementov.

Vedno predvidevajte, da je pritrdilni element v orodju.

Pred vsako uporabo preverite, ali varnostni mehanizem pravilno deluje.

Roke nikoli ne držite pred orodjem. Orodje uporabljajte samo takrat, ko je v stiku z materialom, ki ga je treba pritrditi.

Prepričajte se, da uporabljate pritrdilne elemente pravilne dolžine in da je regulator globine pravilno nastavljen, zato da del pritrdilnega elementa po pritrdjevanju ne ostane zunaj.

Pritrdilnih elementov ne privijajte tesno drugega ob drugem ali vrh drugih pritrdilnih elementov.

Pritrdilnih elementov nikoli ne privijajte v območja s skritimi nevarnostmi.

Temperatura orodja lahko naraste glede na frekvenco izstreljevanja pritrdilnih elementov. Upoštevajte maksimalne stopnje obratov, navedene v navodilih za uporabo.

Priporočamo izvajanje rednih vzdrževanj (čiščenje in mazanje), da orodje ostane v dobrem delovnem stanju.

Vse dele telesa, npr. roke, noge itd., držite stran od smeri izstreljevanja pritrdilnih elementov in se prepričajte, da pritrdilni element ne more prodreti skozi obdelovanec in v dele telesa.

Pri uporabi orodja se zavedajte, da se lahko pritrdilni element odbije in povzroči poškodbo.

Orodje držite s čvrstim prijemom in bodite pripravljeni na povratno silo.

Sistem Paslode/haubold ali DUO-FAST system smejo uporabljati samo tehnično usposobljeni uporabniki. Poznati morajo delovanje orodja in upoštevati navodila za uporabo in varnostna navodila proizvajalca.

Družba ITW si pridržuje pravico do spremembe navodil brez obvestila. Orodje brez opozorilnih oznak se ne sme uporabljati. Opozorilne oznake so na voljo pri družbi ITW (glej priložen seznam nadomestnih delov).

Kakršne koli spremembe orodja, razen tistih, ki jih odobri proizvajalec, niso dovoljene. Spremembe lahko zmanjšajo učinkovitost varnostnih ukrepov in povečajo tveganje za uporabnika in/ali mimoidoče.



Za delo z orodji, ki se uporabljajo na trdnih površinah, kot sta jeklo in beton, je potrebna dodatna pritiska sila za preprečevanje zdrsov.

Varnostnih navodil ne zavržite.

Če je orodje poškodovano, ga ne uporabljajte.

Pri rokovanju z vijačnimi nastavki bodite previdni, zlasti pri nameščanju in odstranjevanju, saj imajo ostre konice, ki lahko povzročijo poškodbo.

Pred uporabo orodja vedno preverite, ali je kateri izmed delov poškodovan, napačno nameščen ali obrabljen.

Orodja ne preobremenjujte. Uporabljajte ga samo na varnem delovnem mestu. Ves čas skrbite, da stojite stabilno in v ravnotežju.

Drugim ljudem preprečite dostop do delovnega območja (pri delu na območju, mimo katerega lahko hodijo ljudje). Jasno označite delovno območje.

Orodja nikoli ne usmerjajte proti sebi ali drugim.

Če se uporabnik giblje od enega delovnega območja do drugega, mora orodje nositi tako, da je usmerjeno navzdol. Zabijalni aparat hranite zunaj dosega otrok.

Opozorilo, da orodje lahko deluje v načinu kontaktne aktivacije.

Ko dvigate orodje ali se premikate med delovnimi območji in med hojo prsta ne držite na sprožilcu, saj bi s tem lahko povzročili nehoteno aktivacijo. Pri orodjih s selektivno aktivacijo orodje pred uporabo vedno preglejte, da se prepričate, da je izbran pravi način.

Uporabljajte samo rokavice, ki zagotavljajo primeren občutek in varen nadzor sprožilcev in naprav za prilagajanje.

Vedno uporabljajte tudi drugi ročaj (če je del opreme).

#### Nevarnost odbijanja delov:

Ko odstranjujete pritrdilne elemente, izvajate prilagoditve, odstranjujete zagozdene dele, menjate pripomočke ali v primeru okvare pregledujete orodje, vijačnik odklopite (prekinite dotok energije).

Med uporabo pazite, da vijaki pravilno prodirajo v material ter da se ne morejo odbiti ali odlomiti in odleteti proti uporabniku in/ali drugim ljudem.

Žeblice ne izstreljujte enega vrh drugega.

Med delom se lahko izloča odpadni material obdelovanca in sistema pritrdjevanja/lepljenja.

Pri uporabi orodja morajo uporabnik in drugi prisotni uporabljati primerno zaščito za oči (zaščito za oči, odporno na udarce, s stranskimi ščitniki).

Uporabnik mora oceniti tveganje za druge ljudi.

Vedno se prepričajte, da je orodje varno prislonjeno na obdelovanec in da ne more zdrsniti.

#### Tveganja pri uporabi:

Orodje držite pravilno. Bodite pripravljeni na obvladovanje običajnih ali nenadnih premikov orodja, npr. na povratni trzaj.

Stojte zanesljivo in v ravnotežju.

Orodje uporabljajte samo pri električni napetosti, ki je navedena v navodilih za uporabo.

Nositi je treba primerna zaščitna očala, priporočljiva pa so tudi in primerna zaščitna oblačila in rokavice.

Uporabljati je treba primerno zaščito za sluh.

Uporabljajte samo rokavice, ki zagotavljajo primeren občutek in varen nadzor sprožilcev in naprav za prilagajanje.

#### Nevarnosti v zvezi s ponavljanjem gibov:

Če uporabnik občuti simptome, kot so dolgotrajno in ponavljajoče se nelagodje, bolečina, drhtenje, mravljinčenje, odrevenelost, pekoč občutek ali okorelost, jih ne sme ignorirati. Uporabnik naj se v

zvezi z vsemi dejavnostmi posvetuje z usposobljenim zdravstvenim delavcem.

#### Nevarnosti v zvezi s pripomočki in potrošnim materialom:

**Skupaj s sistemi Paslode/haubold/DUO-FAST uporabljajte le tiste potrošne elemente** ali dele, ki so določeni za te sisteme. V skladu z EN ISO 11148-13:

2018, Paslode/haubold/DUO-FAST v svojih navodilih za uporabo navajajo, da je uporaba delov Paslode/haubold/ DUO-FAST varna. Če uporabljate potrošni material, ki ni naveden v navodilih na uporabo, se prepričajte, da je združljiv, varen in da je njegova prodaja v Evropski uniji zakonita.

Za vijačnike se lahko uporabljajo samo tisti potrošni material in pripomočki, ki so naštet v navodilih za uporabo. Uporabljajte samo tiste velikosti in vrste pripomočkov, ki jih zagotovi proizvajalec.

Uporabljajte samo maziva, navedena v navodilih za uporabo.

Pred menjavo pripomočkov, kot je npr. varovalni element, ali kakršnimi koli prilagoditvami odklopite orodje iz napajanja (zrak, plin ali akumulator).

#### Nevarnosti na delovnem območju:

Zdrsi in padci so glavni vzroki za poškodbe na delovnem mestu. Bodite pozorni na spolzke površine, ki jih lahko povzroči uporaba orodja.

V neznanem okolju bodite še posebej previdni. Obstajajo lahko skrite nevarnosti, kot je elektrika ali druga komunalna infrastruktura.

Orodja ne uporabljajte v potencialno eksplozivnih okoljih, saj ni izolirano proti stiku z elektriko.

Prepričajte se, da v okolici ni električnih kablov, plinskih cevi itd., ki bi lahko v primeru poškodbe z orodjem predstavljale nevarnost.

#### Nevarnosti zaradi prahu in izpuhov:

Izpuh usmerite tako, da bo prah v prašnem okolju čim manj moteč.

Če obstaja nevarnost zaradi prahu ali izpuha, je potrebna kontrola emisije.

#### Nevarnosti v zvezi s hrupom:

Izpostavljenost velikemu hrupu lahko povzroči trajno izgubo sluha in druge težave, kot je tinitus (zvonjenje, brnenje, žvižganje ali šumenje v ušesih).

Primerni ukrepi za zmanjšanje tveganja vključujejo uporabo dušilnih materialov za preprečevanje odmeva na delovnem območju.

Uporabljajte primerno zaščito za sluh.

Orodje uporabljajte in vzdržujte v skladu s temi navodili, da preprečite nepotrebno povišanje ravni hrupa.

Če ima orodje dušilec hrupa, se vedno prepričajte, da je ta pri uporabi orodja na svojem mestu in v dobrem delovnem stanju.

Vrednosti, navedene v izjavi ES, so značilne vrednosti za orodje in ne opisujejo proizvodnje hrupa v trenutku uporabe. Hrup v trenutku uporabe bo na primer odvisen od delovnega okolja, obdelovanca, podpore obdelovanca in števila privijanj.

#### Nevarnosti v zvezi s tresenjem:

Izpostavljenost treslajem lahko povzroči poškodbe živčevja in prekrvavitve dlani in rok.

Pri delu v hladnih pogojih nosite topla oblačila, roke pa ohranjajte tople in suhe.

Če občutite odrevenelost, mravljinčenje, bolečino ali če postane koža na prstih ali dlaneh bela, se za zdravstveni nasvet glede vseh dejavnosti obrnite na usposobljenega strokovnjaka za zdravje pri delu.

Orodje uporabljajte in vzdržujte v skladu s temi navodili, da preprečite nepotrebno povišanje ravni tresenja.

Orodje držite s sproščenim, a varnim prijemom, saj je tveganje v zvezi s tresenjem na splošno večje pri trdnejšem prijemu.

Vrednost emisije tresenja, navedena v izjavi ES, je značilna vrednost za orodje in ne opisuje vpliva na dlan in roko pri uporabi orodja. Vpliv na dlan in roko pri uporabi orodja bo odvisen na primer od sile prijema, tlačne sile kontakta, smeri delovanja, prilagajanja vira energije, obdelovanca in podpore obdelovanca.

#### Dodatna varnostna navodila za pnevmatska orodja:

Vsa orodja je treba opremiti s priključki za hitro sprostitve, na ohišje orodja pa je treba namestiti moški vtič.

Stisnjeni zrak lahko povzroči resne poškodbe.

Vedno izklopite dovod zraka in orodje, kadar ga ne uporabljate, odklopite od dovoda zraka.

Orodje vedno odklopite od dovoda stisnjenega zraka, preden se lotite menjave pripomočkov, pred spreminjanjem in/ali popravili orodja, pri premiku z delovnega območja na drugo območje.

Ko orodja ne uporabljate in ko ga premikate od enega delovnega položaja do drugega ali ko orodje dvigujete, držite prste stran od sprožilca.

Stisnjenega zraka nikoli ne usmerite proti sebi ali drugi osebi.

Gibke cevi lahko povzroči resne poškodbe. Vedno preverite, ali so cevi poškodovane ali zrahljane.

Pnevmatskega orodja nikoli ne nosite za cev.

Pnevmatskega orodja nikoli ne vlecite za cev.

Pri uporabi pnevmatskih orodij ne prekoračite maksimalnega delovnega tlaka (ps max).

Pnevmatska orodja se smejo napajati le s stisnjenim zrakom pri najnižjem tlaku, ki je potreben za delovni proces, da se zmanjša hrup in vibracije in se zmanjša obraba.

Orodja ne povežite z ustekleničenim plinom. Uporabljajte le filtriran, reguliran in lubriciran stisnjeni zrak.

Z uporabo kisika ali vnetljivih plinov s pnevmatskimi orodji nastane nevarnost požara in eksplozije.

Pri uporabi plinskih orodij bodite previdni, saj lahko postanejo hladna, to pa lahko vpliva na prijem in nadzor orodja.

#### Navodila za vzdrževanje:

Pomembno je, da orodje pred vsako uporabo vizualno preverite:

- tekoče gibanje varovalnega elementa;
- tekoče gibanje sprožilca
- celovitost orodja in morebitne manjkajoče dele.
- ustrezno namazanost orodja

Za vzdrževanje vijačnikov se lahko uporabljajo samo nadomestni deli, ki jih je določil proizvajalec ali njegov pooblaščen zastopnik.

Popravila lahko izvajajo samo izvajalci, ki jih je pooblastil proizvajalec ali drug strokovnjak, in sicer ob upoštevanju informacij iz navodil za uporabo.

Uporabniki bi morali biti sposobni izvajati osnovno vzdrževanje orodja.

Orodja je treba reciklirati ali zavreči na temu namenjena odlagališča.



